



Many hundreds of children were gathered at the Chateauguy Regional Shopping Plaza last Saturday morning when Santa arrived by helicopter.

Shortly after his arrival he received the children in his throne in one of the stores. These pictures were taken from the inside looking out

and reflect the age old wonderment of children about Santa Claus. (Photos-Pat Wilkins)

# THE ST. LAWRENCE SUN LE SOLEIL

Covering/Pour Chateauguy - Beauharnois 1867 1967 - Valleyfield and surrounding District

13th YEAR NO. 16

28 PAGES

BEAUHARNOIS, WEDNESDAY, DECEMBER 13, 1967

CIRCULATION: 20,000

## Couronnement de la Reine des Loisirs de Chateauguy Centre

**COURONNEMENT:** Depuis le 15 octobre, nos deux candidates, aidées de leurs parents et amis ont travaillé de pied ferme pour étendre leur popularité. Jeudi le 7 décembre a été la date limite et on a procédé au comptage des billets. Samedi soir le 16 décembre à la Salle Paroissiale, il y aura danse avec l'orchestre "D'OEDEPE ET SES COMPLEXES". Le couronnement aura lieu durant la soirée. Nous connaissons officiellement la nouvelle "REINE DES LOISIRS" pour cette soirée, la tenue de ville est de rigueur.

**EXCURSION DE SKI:** C'est le 7 janvier prochain que débiteront les excursions d'hiver. La première sera au Mont-

Habitant à St-Sauveur, un des beaux sites du Nord, pour pratiquer vos sports d'hiver, le ski, la traîne sauvage, l'auto-neige ou tout simplement peut-être la marche. Nous invitons tous ceux qui aiment pratiquer leur sport dans la détente, en vous laissant conduire par le chauffeur d'autobus, car il y a beaucoup plus de joie et de plaisir de voyager en groupe que quelques personnes dans une auto. N'attendez pas au 6 janvier pour vous décider. Aidez-nous à organiser cette première excursion en téléphonant le plus tôt possible à M. Marcel Roussin à 692-9981. Les parents qui veulent faire du sport avec leurs enfants sont les bienvenus.

## A CHATEAUGUAY

### Un caucus de deux jours du parti libéral

Le chef de l'Opposition Jean Lesage, et les membres du parti libéral provincial, tiennent un caucus de deux jours sur l'île St-Bernard, dans la maison de retraite des Soeurs Grises, à Chateauguy. La réunion a commencé hier

soir (mardi) et se terminera jeudi.

Le but de ce caucus est de situer l'image actuelle du parti libéral dans la Province, et d'évaluer quels ont été les effets du départ de M. René Lévesque des rangs libéraux.

## Alberta Buffalos Doing Well in New Ormstown Home

Clearbrook Game Farms General Manager Herb Kugler reports that 25 buffalos delivered from Elk Island National Park, Alberta to his Ormstown, Quebec farm are "doing extremely well in their new surroundings".

The herd of 22 cows and three bulls was the first sale of buffalo to private enterprise since the National Parks Service took over management of the almost extinct bison in 1908. The slightly bewildered plains buffalo set foot in Quebec November 28 after a gruelling 78-hour train ride from the Alberta park.

The buffalo, weighing between 1,200 and 1,800 pounds each were purchased by Clearbrook Game Farms on a tender call for \$410. per animal. National Parks officials report 16 of the 22 cows are now in calf.

Joe Azaria, owner of the 500-acre game farm and president of the recently formed Canadian Buffalo

Association said that the commercial buffalo ranching aspect of this venture does not enter into the picture for a long time. "Clearbrook's immediate aim is to breed a sizeable herd for conservation-a program I expect to take from between five to eight years to accomplish," Mr. Azaria said. "The marketing of buffalo will just have to wait that long as far as we are concerned." On their long trip from Elk Island National Park, the buffalos were accompanied by Mr. Kugler, who is the man responsible for the breeding and well-being of all the game farm's animals. Mr. Kugler flew west a number of days prior to the shipping day to observe the animals in their old habitat before boarding the freight train with them. After several days in their specially fenced wintering area, Clearbrook Game Farms reports that all animals are in excellent physical condition.



A senior boys High School Basketball tournament was held this past Friday and Saturday at the H.S. Billings Auditorium with Cowansville and Chateauguy sponsoring the meet. Teams from New Brunswick, Nova Scotia and Ontario were also included in this years contest. St. Stephen's High School or New Brunswick won the tournament after Rosemere High held the title for 4 years. This picture was taken during a match between Cowansville and Lindsay Place High Pte. Claire. (Photo-Pat Wilkins)

## Official Opening of Chateauguy Valley Regional High School

Celebrating the culmination of two years and ten months of intensive effort, the official opening of the Chateauguy Valley Regional High School at Ormstown, was held last Friday evening, December 8, in the 500-seat auditorium of the new school. Those who had shared in the hopes and the labor heard their feelings put into words by J. C. Blake, of Huntingdon, Chairman of the Protestant Regional School Board of Chateauguy Valley, when he said, "This is a moment of great achievement. We have been told so many times it couldn't be done -- that this school couldn't possibly open this fall." In proof that it had been done, and how well, the school was thrown open for the evening for inspection by visitors, parents and taxpayers, who filled the auditorium, the halls and the classrooms to discover for themselves the nature and meaning of this pioneer step in education.

This school is one of the first such institutions, according to the guest speaker of the evening, Dr. Howard S. Billings, to separate education from religious prejudice. "I am delighted," he said, to find that you have a Protestant Chaplain and a Catholic Chaplain and Catholic sisters on your staff, and that there are about 200 English Catholic pupils attending this school.

"I see no reason why this decision that has been

taken by the school boards should ever be regretted."

Introduced by Russell D. Mosher, Director General of the Protestant Regional School Board of Chateauguy Valley, Dr. Billings' forty years of accomplishment in the field of education in this province were described, leading to the post of Deputy Minister and Associate Deputy Minister, from which he retired last June. Dr. Billings explained in his address, that he was present as guest speaker only because the present Associate Deputy Minister of Education, C. W. Dickson, had been unable to come.

Winding up the ceremonial part of the evening, the corner stone of the school, inscribed "1967", was officially laid by Dr. Billings, and dedicated by Father Dionne, the Roman Catholic Chaplain of the school. This clerical participation in the ceremonies had earlier included a dedication prayer by Rev. H. Lowenberger, following the presentation of the keys of the school to the principal, E.Y. Templeton. Last of the official acts of ceremony was the unveiling in the outer hall of a bronze plaque, bearing the name of the school and the names of those primarily responsible for its realization.

The rites of the opening being completed, the crowd of visitors began a tour of the school under the enthusiastic guidance of selected members of the student body, who had been suitably primed with

the salient facts regarding the school and its facilities. There was much to be seen.

The details had been sketched in, at the very beginning of the ceremonies, by G.C. Carpenter, of Chateauguy, chairman of the Building Committee, who was described by an official as having been the driving force in pushing the building through to its completion. The building is comprised of well over 100 rooms, covering 141,609 sq. ft. of floor space. Even a perfunctory tour would take more than an hour.

Alternately enlightened and urged onward by their

Continued on page 12

## Two Day Liberal Caucus in Chateauguy

Opposition Leader Jean Lesage and the members of his Provincial Liberal Party are holding a two day caucus on St. Bernard Island at the retreat house of the Grey Nuns, in Chateauguy. The meeting started last night, Tuesday, and is slated to end Thursday evening.

The purpose of the meeting is to survey the present provincial Liberal image and to ascertain what the effects have been, and what possible damage has been done to the party, since René Lévesque left the Liberal ranks.

## "Education in the Valley" Vol.3-No. 17

### Student Employment at Christmas

I have chosen to comment on this particular topic at this time on the suggestion of the Principal of the Howard S. Billings School in Chateauguy. It is a topic of real concern to the school, to parents and to students.

As educators, we are very aware of the importance to students that they exercise initiative and that they gain as broad an experience in the social and work world as possible. We are always delighted when we hear of students taking on the responsibility of a summer job or a part-time employment at any other time of the year. We become gravely concerned, however, when these jobs are allowed to interfere with the students' school programme.

There is no need to deal here with the importance

of a successful completion of High School Learning. To-day, both parents and students readily accept this. What we must also understand is that the requirements for successful high school completion include the writing of external examinations in a minimum of eight subject areas some of which are not particularly appreciated by the students. Until such time as these requirements are changed these standards must still be met.

The programme of the school year is arranged so that all of the required curriculum can be covered in the 188 days provided. When the number of school days is cut down by absences for any cause, the coverage of subject matter is lost to the student unless he has the initiative and the ambition to make it up on his own. The streets of the world are paved with good intentions but experience has shown that the follow-through usually fails to meet these intentions.

There are many opportunities for Christmas holiday jobs for students. Most employers are interested in production and do not count the cost to the employee. Many want part-time help to start early in December before holidays begin. We have

been seriously concerned over the past few years at the number of students who have taken jobs which have required them to miss a number of school days which they have subsequently failed to make up and, as a consequence have lost a school year. I wish that both students and the parents would take a good look at the economics of such action.

R. D. Mosher  
Director General

### Post Office to Combat Dog Bite

The Honourable Jean-Pierre Côté, Postmaster General, disclosed recently that the Letter

Carriers throughout the country would soon be equipped with an animal repellent spray. This repellent tested in the Vancouver area was found to be a safe, effective means of warding off attacks by menacing dogs. The repellent has been accepted by the public as a necessary preventive action.



Mr. Philip Goodfellow, architect, left, hands over the keys to the New Chateauguy Valley Regional High School in Ormstown to the principal Mr. E.Y. Templeton with Mr. G. C. Carpenter of Chateauguy, who was chairman of the building Committee in centre looking on. The opening ceremonies took place last week Friday evening December 8th.

# THE St. Lawrence Sun-LE SOLEIL

One of Canada's largest bilingual Weekly Newspapers covering Chateaugay, Valleyfield, Beauharnois, and outlying districts.

Un des plus grands journaux canadiens hebdomadaires desservant les populations de Chateaugay, Valleyfield, Beauharnois et environs.

PHILIP VAN SON  
Editor & General Manager

REDACTEUR FRANCAIS  
Jean-Louis Brault

ADVERTISING  
Paul. E. Pelletier



Bill Soles, Sports Reporter

Authorized as Second Class Mail. Post Office Department, Ottawa.

ADDRESS: P.O. (C.P.) BOX 98 - BEAUHARNOIS  
OR (OU) P.O. BOX 302 VALLEYFIELD

Tel.: 692-8555 ; VALLEYFIELD 373-8555  
68 STE-CECILE

## EDITORIAL

### Girl has Baby

So what. People have babies every day. This is no front page news story. Quintuplets - yes. If the baby was born in a Thunderbird on the way to the hospital - maybe. Yet these three words, "Girl Has Baby" sum up the most important single event that HAS EVER HAPPENED in our world. The news story broke about 2,000 years ago but we're still talking about it. That's a lot of mileage for any story. Here are the facts. A young Jewish girl had a baby by natural childbirth in a stable. In a stable? Well, maybe that's worth a line or two of type on page eight - small type mind you. After all kids aren't born in stables every day. Maybe we can connect it up to the war on poverty. However, poverty is not very popular in this country. Someone has said that poverty is a state of mind often caused by a neighbour's new car.

Maybe we can get in a lick here about the housing shortage. Inn space was as difficult to get then as hotel space in Montreal at the height of the Expo season. The young couple were travelling on the cheap. They had no reservations at the Bethlehem Hilton. But there's something else about this story - a miracle. The birth of a baby is always a miracle. Today we also have the miracle of the non-birth of a baby. But there was something else. The Son of God came to earth in human flesh. So this Christmas remember the double miracle - a baby and God in a human skin. What do YOU make of this unusual but practical arrangement which God has worked out to keep man from being crushed by the stupidity of the world? (contributed)

### Une circulation "a freins"

- Bon, ça y est, nous voilà encore pris pour attendre.  
- Ne te plains pas, je t'avais averti de ne pas emprunter la rue Ste-Cécile.  
- Bien oui, mais tout de même, tu ne viendras tout de même pas me dire que c'est normal qu'un camion bloque complètement la rue pendant dix minutes.  
- Je le sais mais c'est comme ça à Valleyfield.  
- Et puis regarde, en voilà d'autres qui arrivent par derrière.  
- Au moins, on ne sera pas les seuls à attendre.  
- Tiens, voilà le camion qui part, enfin. On va pouvoir se rendre sur la rue Nicholson.  
- Pas la rue Nicholson, on risque d'être encore pris à cause d'un camion de livraison.  
- Trop tard, on est dessus. Bon sang d'un nom, tu avais raison.  
- Attendons encore.

- Le v'là qui se décide. Tiens toi bien on repart.  
- Où vas-tu?  
- Sur la rue St-Thomas.  
- Non mais tu es cinglé?  
- J'ai pas le choix, il faut que j'y aille.  
- Regarde.  
- Ah non, encore un blocus de camions.  
- Sors le jeu de cartes.  
- C'est à peu près ce qu'il y a de mieux à faire.  
- Pourvu au moins que n'aies pas à retourner sur la rue Ste-Cécile tantôt.  
- Justement, je n'osais pas te le dire, mais c'est vrai, j'ai oublié quelque chose.  
- Dans ce cas-là, laisse faire le jeu de cartes, sors plutôt le jeu d'échecs, c'est plus long, ça prend plus de temps à jouer.

Jacques Hébert.

### Un peu de tenue S.V.P.

A l'exemple des commerçants, nombreux sont les propriétaires de résidences qui décorent leurs maisons à l'approche des Fêtes pour donner à la cité dans laquelle ils vivent une atmosphère de gaieté et de joie qui est si plaisante comme chacun a pu le constater. Toute la population en bénéficie surtout ceux qui n'ont pas les moyens de dépenser pour faire ces décorations. Parce que cela coûte justement des sous de parer sa maison ou son édifice commercial au cas où certains ne s'en douteraient point. Malheureusement, il existe certains jeunes écorchés qui ne semblent pas réaliser le nombre d'heures de travail que cela nécessite et les sommes d'argent qu'il faut investir, même si elles sont parfois petites, pour participer à l'embellissement de la cité. Ces voyous,

ils méritent le qualificatif, se croient braves et s'imaginent jouer au dur quand ils se font un malin plaisir de briser les lumières ou de les voler ou encore de briser telle ou telle décoration pour le simple plaisir de le faire. Ce n'est vraiment pas une façon de s'affirmer ni de prouver qu'on est quelqu'un. Nous faisons donc appel au civisme de tous et chacun et surtout à celui des jeunes pour qu'ils cessent de faire du vandalisme afin que les uns qui s'en donnent la peine n'aient pas à payer pour la stupidité des autres. S'il en existe qui ne peuvent s'empêcher de tout casser, qu'ils aient la décence de s'engager pour des entreprises de démolition mais qu'ils fomentent la paix aux autres. Comme on dit quelquefois: "Un peu de tenue". Jacques Hébert

### Hebdo-ORIENTATION

Nous avons parlé, la semaine dernière, de l'objectivité du choix. Il sera question dans notre article de cette semaine du "Réalisme du choix" d'a-

près MM. Denis Pelletier et Roger Chamard. REALISME DU CHOIX: Toute décision bien que libre et objective s'élabore à un moment donné

dans un milieu donné. Bref, le choix professionnel doit être circonscrit et s'adapter aux exigences quotidiennes et matérielles. Il y a parfois une différence entre ce que l'individu pourrait faire et ce que les circonstances lui



**CALVARY BAPTIST CHURCH**  
CORNER DUBOIS CRESCENT AND ST. JOSEPH CHATEAUGUAY

9.45 A.M. Sunday School with Parent's Class  
11.00 A.M. Worship  
7.00 P.M. Gospel Ministry  
Visitors always welcome  
WEDNESDAY  
8.00 P.M. Midweek Prayer with scripture Study  
FRIDAY  
8.00 P.M. Calvary Youth

Don S. Douglas B.A. Pastor

Preaching peace through Jesus Christ.

### SUR LES ONDES DE.



Le samedi, de 10 h. à 11 h. a.m.  
**MUSIC-HALL des JEUNES**

directement de l'Ecole Ste-Cécile à Valleyfield

LES JEUNES INTERESSES A PARTICIPER A CES EMISSIONS DOIVENT COMMUNIQUER AVEC GILLES PETEL, A CFLV, LE MERCREDI.

TOUS LES SAMEDIS, A CFLV, DE 10 H. A 11 H. A.M. C'EST LE MUSIC-HALL DES JEUNES POUR LES JEUNES DIRECTEMENT DE L'ECOLE STE-CECILE, A VALLEYFIELD.

permettent de faire. Il est ainsi pour celui qui aspire à une carrière dont la formation se dispense hors du Québec. Les déplacements géographiques et l'apprentissage d'une autre langue sont susceptibles de décourager ses projets. D'autre part, certains étudiants réussissent à se débrouiller mais combien malgré les bourses et les prêts, ne peuvent envisager des études universitaires de cinq ou six années. (C'est bien le cas du finissant au scientifique qui songe aux sciences sociales, aux sciences commerciales, à l'architecture, etc.)

Le milieu impose au choix sa censure: le fils du commerçant menacé de perdre ses vivres s'il entre à l'école des Beaux Arts; la jeune fille de province à qui les parents défendent de suivre une formation professionnelle dans la région métropolitaine; le finissant de la commerciale qui ne peut envisager l'apprentissage d'une technique sans reprendre une bonne partie de ses études secondaires. Le revenu familial, le nombre des enfants, la scolarité antérieure, la durée des études, le lieu de résidence, les ambitions paternelles, le groupe d'amis, l'âge et le sexe exercent leurs influences sur l'orientation de l'individu qui cherche à l'individu à composer et à négocier des compromis.

La démocratisation de l'enseignement permet aux jeunes qui en ont les aptitudes d'accéder à des études supérieures. Le regroupement des res-

sources en personnel et en investissement immobilier au moyen de la régionalisation des écoles a produit l'effet heureux de prolonger la fréquentation scolaire. Mais l'accessibilité aux études supérieures n'est que partiellement réalisée. Elle sera complète le jour seulement où les candidats aptes à réussir le programme de telle faculté ou de tel institut pourront effectivement être admis.

L'expansion massive de la population scolaire met en compétition un grand nombre de postulants. Les meilleurs sont choisis. Beaucoup d'appelés mais peu d'élus. Les uns sont refusés pour manque d'aptitudes et les autres (la majorité peut-être) pour manque de professeurs et de locaux.

En toute objectivité, l'étudiant, avec l'aide du conseiller d'orientation, se reconnaît apte à remplir tel rôle professionnel mais cela ne lui confère aucune garantie. Bien que le choix soit judicieux, il peut se révéler inefficace. Sa décision devra

sulir l'épreuve de la sélection. Le malheur est que le concours d'entrée ne retient pas tous les candidats compétents faute d'espace et de personnel.

Le conseiller d'orientation doit donc inviter son client à la prudence et l'inciter à formuler un second et même un troisième choix, de façon à ne pas être déconcentré par la nouvelle tardive d'un échec aux examens d'admission.

L'existence du conseiller se justifie encore par la nécessité pour les étudiants d'être informés du contexte socio-économique des cours et des professions. La personne en quête d'un choix interroge sur l'évolution du travail et la tendance des emplois. Il y a des mythes à détruire, particulièrement aux cultes par certaines écoles privées dites professionnelles qui exploitent la naïveté de certains rêveurs.

La connaissance du phénomène de l'automatisme se révèle utile à ceux précisément qui s'engagent dans des secteurs fort vulnérables.

Il importe également de connaître les milieux de travail dans lesquels peut s'exercer la profession choisie, d'être au fait des débouchés offerts et des fonctions apparentées, de savoir quel en est le niveau de saturation et quelles en sont les chances d'avancement.

Dans notre article de la

### Commentaires

Ce commentaire ne se veut point malicieux ni ridiculisant.

Il serait peut-être bon que la population campalencienne sache qu'elle possède des policiers que certains tentent de rendre quelque peu douillets. On est bien d'accord pour dire qu'il faut en prendre soin puisqu'on en a que 49 ou 51 au poste de police municipal mais il y a quand même nécessité de ne pas dépasser les bornes.

Imaginez-vous qu'on a trouvé le moyen de permettre à nos agents de faire "pipi", et oui, faire "pipi" sous le regard attentif sinon maternel d'un oeil magique installé dans la salle de toilettes. Ce n'est pas une invention ni un mensonge, c'est un fait vérifié. Ce mécanisme de l'oeil magique aurait été acheté à Cornwall Ontario, (si on parlait de l'achat local ou régional), et sert à déclencher un mécanisme qui fait couler l'eau automatiquement. Les agents n'ont donc plus à faire cet effort pénible de devoir pousser un petit bras pour que l'eau coule.

Certains pensent qu'il est mieux d'avoir acheté cette petite invention plusieurs semaines

prochaine, il sera question de "l'évolution du choix".  
L. Gaudet, c.o.  
G.E. Moyné, c.o.  
J.C. Raymond, c.o.

tôt que de dépenser pour procurer des balles aux policiers qui pourraient ainsi pratiquer leur tir à la salle affectée à cet effet au sous-sol du poste rue Nicholson. Mais les personnes qui ont cette opinion sont rares, semble-t-il.  
Il y a un espèce de "gogo"

qui a même suggéré que, compte tenu du fait que nos agents sont plus spécialisés dans l'art de faire "pipi" que celui du tir au revolver, utilisent l'arme préférée des belles puantes, pardon des mouffettes, au lieu de leur revolver, advenant une fusillade avec des gangs-

ters. Mais celui qui a avancé cette idée est probablement plus qu'un gogo, c'est peut-être un hippie.

Jacques Hébert.

There are now more than seven million licensed vehicles in Canada.



CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD  
CITY OF

### Bibliothèque Municipale

A l'occasion des fêtes, la

bibliothèque municipale sera fermée:

DU 22 AU 27 DECEMBRE ET

DU 29 DECEMBRE AU 3 JANVIER ET LE 6 JANVIER

Joyeux Noël à tous

M. Raoul Trudeau,  
Bibliothécaire.



### JOYEUX NOEL



A TOUS  
NOS CLIENTS  
et AMIS

pour la première fois au monde

parce qu'elle vous offre

une montre d'une

QUALITE

EXCEPTIONNELLE

la maison OPERA

vous offre une

GARANTIE

EXCEPTIONNELLE

42A68 - 42A69  
Val. \$81.75  
Net \$54.50  
SPECIAL \$43.50

LE LUXE A PRIX DE GROS

# 3 ans de garantie INCONDITIONNELLE INTERNATIONALE

garantie inconditionnelle

Opéra garantit inconditionnellement votre mouvement de montre Opéra pour une période de 3 ans, même si vous êtes personnellement responsable du dommage qu'il a subi. Si le mouvement cesse de fonctionner adéquatement pour quelque raison que ce soit, durant cette même période de 3 ans, Opéra vous le réparera gratuitement.

reconnue dans le monde entier

Les pièces qui composent les mouvements des montres Opéra sont toutes interchangeables et disponibles sur les cinq continents.  
Le Certificat de Garantie Internationale Opéra est reconnu dans 77 pays.

Gagnez une magnifique Plymouth FURY '68. Chaque achat de \$5.00 donne droit à une chance au tirage qui aura lieu le 31 décembre 1967.

41A130 - 25 rubis. Automatique, calendrier, 100% étanche. Aiguilles lumineuses. Boutier couleur or naturel. Fond acier inoxydable. Bracelet brun "Miracle Map". Val. \$103.50 Net \$68.95 SPECIAL \$58.95  
42A68 - 21 rubis. Boutier plaqué or jaune laminé 10K. Fond acier inoxydable. Bracelet semi-élastique. Val. \$81.75 Net \$54.50 SPECIAL \$47.50  
42A69 - Même mais plaqué or blanc laminé 10K. Fond acier inoxydable. Val. \$81.75 Net \$54.50 SPECIAL \$47.50

DEMANDEZ VOTRE MAGNIFIQUE CATALOGUE 68 GRATUIT

Ecrivez vos nom et adresse et postez ce coupon à OPERA DIAMOND LTÉE, 130 est, rue Libge, Mt. L., Qué.

NOM.....  
ADRESSE.....  
VILLE.....  
COMTE..... PROV.....  
TEXTE FRANCAIS TEXTE ANLAIS

DISTRIBUTEURS ET SUCCURSALES OPERA - MONTREAL: PLAZA ST-HUBERT, ST-EUSTACHE, ST-JEROME, VALLEYFIELD, JOLIETTE, ALMA, BAGOTVILLE, MATANE, BAIE COMEAU; VAL D'OR, ROUYN, SEPT-ILES, ARVIDA.

## OPERA DIAMOND LTÉE

Ici-même 25 St-Laurent Valleyfield • 371-0111

# Budget de \$4,754,800 adopté par la Commission Scolaire

Les membres de la Commission Scolaire de Valleyfield ont adopté lundi soir le budget financier pour l'exercice 1967-68, au montant de \$4,754,800. Parmi les principales dépenses prévues, on note un montant de \$1,677,296 pour les dépenses de transfert, soit la part que la locale paie à la Régionale Salaberry pour la fréquentation par ses élèves du cours secondaire, \$1,518,139 pour les salaires du personnel enseignant du cours réguliers, \$682,960 pour le service de la dette, \$289,910 pour

le service de l'équipement, \$176,170 pour le personnel du secteur de l'enfance exceptionnelle, \$146,125 pour l'administration générale, \$93,200 pour le transport des élèves, \$56,885 pour l'administration générale. Les revenus seront as-

surés par la perception de la taxe foncière au montant de \$1,730,285, la réception d'octrois du gouvernement provincial de l'ordre de \$1,098,732, et une subvention d'équilibre budgétaire de \$1,988,466. Cette dernière subvention représente l'excédent des dépenses sur les revenus, en autant que cet excédent sera accepté par le Ministère de l'Éducation.

## L'échevin Chartrand demande et obtient

### Une plus grande protection pour les commerçants

A la dernière assemblée du conseil de ville de la Cité de Valleyfield, l'échevin J. O. L. Chartrand du quartier Salaberry a proposé qu'une meilleure protection soit donnée aux marchands

durant la période des Fêtes. Cette aide ou surveillance se concrétisera dès maintenant lorsque des policiers seront de garde en face de toutes les banques de la ville entre 10

heures le matin et trois heures ou si vous préférez quinze heures de l'après-midi c'est-à-dire durant tout le temps où les commerçants sont susceptibles d'aller faire leurs dépôts.

## Chez Gabriel Langevin

### On s'empare de la paye des employés

#### Le cadeau idéal pour Noël



Un autre établissement commercial de la région a été soulagé de quelques centaines de dollars récemment par un ou des individus qui auraient eu l'habileté de se glisser derrière un comptoir pour s'emparer d'un porte-documents qu'un des employés aurait eu la maladresse de laisser traîner, au lieu de le déposer dans un coffre-fort habituellement utilisé à cette fin comme le veut sa définition.

coffre, à l'avenir, ne contiendra plus que des papiers inutilisables pour tout gangster qui se mettrait en tête de le dérober. Espérons que la leçon servira aux autres marchands de la région environnante de Valleyfield.



L'incident s'est déroulé au magasin Gabriel Langevin Inc. situé sur la rue Grande Ile à Valleyfield. Les argents en question représentaient la paye des employés qui contrairement à la coutume n'avait pas été distribuée immédiatement. "Nous ne gardons jamais d'argent liquide dans le coffre-fort, nous déclarait M. Langevin, et cette exception qui nous coûte quand même assez cher nous pousse à garder nos anciennes habitudes." "Vous pouvez être certains, terminait-il, que cette expérience ne se renouvelera plus car notre

Dactylos **brother**  
A partir de \$48.50  
VENTE . SERVICE . REPARATION  
373-0750  
**ANTONIN L'HEUREUX**  
148 du Marché — Valleyfield

## Un octroi de \$20,000 mais...

# Les travaux de la rue Chaussée seraient de nouveau retardés

Dans une lettre qu'il faisait parvenir à la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, le ministre fédéral des transports, l'honorable Paul Heliyer, était fier d'annoncer qu'il octroyait la Venise du Québec d'une somme de \$20,000 pour permettre le remplissage de la partie demeurée inachevée sur la rue Chaussée. Commentant cette nouvelle, le premier magistrat, M. Robert Cauchon, a déclaré que l'ingénieur de la ville, M. Alcide Lafontaine, allait s'enquérir du coût que pourrait poser la terminaison des travaux de la rue Chaussée à cette époque de l'an-

née et que s'il s'avérait plus élevé que normalement, les dits travaux seraient remis une fois de plus à une date ultérieure. On se rappellera, comme le faisait remarquer la maire Cauchon lui-même, que cet octroi du gouvernement fédéral avait été promis pour les mois d'été et qu'il arrive enfin avec quelques mois de retard. Cette lenteur de l'octroi pourrait signifier pour les citoyens de Valleyfield une autre attente quant à la continuation du travail entrepris durant la saison estivale sur la rue C haussée, c'est du moins l'avis du conseil municipal.

## Le prix des courses en taxi augmenté?

Une requête portant les signatures de vingt-sept propriétaires d'auto-taxis de Salaberry-de-Valleyfield a été présentée lundi soir aux autorités municipales. La demande a pour but de faire accepter par le conseil de ville une augmentation du tarif actuel des taxis en la Venise du Québec. En ce moment, le prix de base est de .35 plus .25 du mille parcouru. Or, les intéressés voudraient que le prix du mille soit porté à .35 soit une hausse de .10 du mille, plus évidemment le prix de base qui demeurerait le même pour l'ins-

tant. Les responsables des affaires de la cité n'ont point rejeté la requête des propriétaires de taxis mais ne l'ont pas ratifiée non plus. Ils ont jugé préférable de porter la question à l'attention du chef de police de Valleyfield, en l'occurrence M. Marleau, qui normalement devrait faire étude sur le sujet pour ensuite faire rapport aux autorités concernées qui prendront décision. Le public saura d'ici quelque temps s'il se verra forcé de déboursier davantage pour emprunter les voitures-taxis.

## Spéciaux de Noël

### Pharmacie Lapierre Enr.

114, RUE ALEXANDRE — TEL: 371-2111

EN VIGUEUR DU 24 NOVEMBRE AU 1er JANVIER

Couches disponibles "Flush-a-byes"	2.49	1.97
Miss Clairol "Formule crème"	1.85	1.19
Shampooing colorant "Nice'n Easy"	2.25	1.59
Rasoil Philishave "3 têtes"	34.95	29.95
Séchoir Shick Capri Consolette	44.95	34.95
Vaporisateur Hankskraft	7.95	4.69
Caméra Polaroid "SWINGER"	\$24.95	\$20.95

### TIRAGE D'OUVERTURE

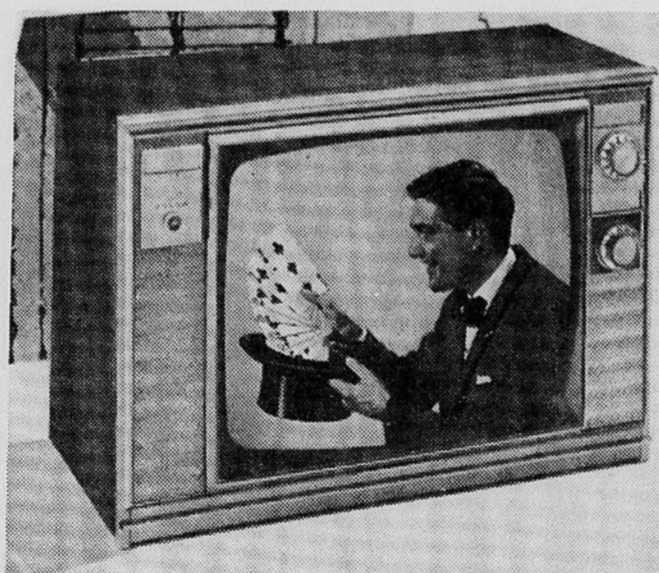
MAGNIFIQUE ETOLE DE VISON  
VALEUR DE \$300.00

Une chance avec chaque achat

LE TIRAGE AURA LIEU LE SAMEDI, 23 DECEMBRE 1967

# LES FETES EN COULEURS CHEZ CLAUDE GENDRON Electronique

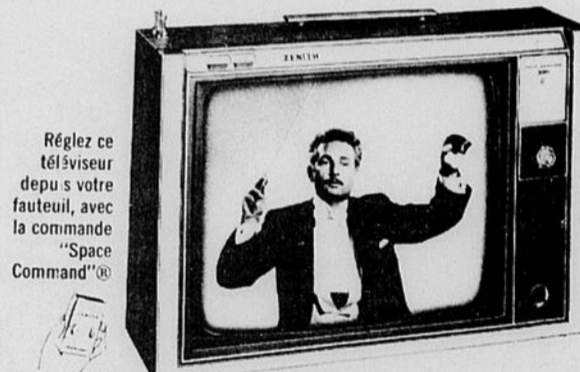
PIONNIER DU TELEVISEUR ZENITH EN COULEURS dans la PROVINCE de QUEBEC, MET A VOTRE DISPOSITION



Aucun marchand, aucun technicien compétent ne peut dire le contraire

### LE TELEVISEUR ZENITH

est le meilleur et n'est pas plus cher que les autres marques de T.V.



Réglez ce téléviseur depuis votre fauteuil, avec la commande "Space Command"

Le CARIBBEAN • Y2042W  
Muni de la télécommande SPACE COMMAND® "300"  
Téléviseur portatif de style magnifique et de forme rectangulaire moderne. Élégant coffret mouté. Couleur: Noyer du Cachimire veiné. Système de syntonisation Super Gold Video Guard. Panneaux VHF/UHF illuminés. Syntonisation VHF par bouton-poussoir. Transformateur de puissance. Tension image de 20,000 volts. Antenne dipôle. Dimensions du coffret: hauteur 17 1/4", largeur 23-9/16", profondeur 12 1/4".

### LE RUBENS . Y3910W

Télécouleur Zenith

IDEAL POUR LE BOUDOIR OU LA CHAMBRE A COUCHER

Prix suggéré: 695. Allocation: 100. **\$595**

LE CADEAU IDEAL POUR PAPA



Ensemble de bureau "Aristocrate" - Modèle Y290 comprenant radio AM et cadran sur pivot - 2 plumes Sheaffer

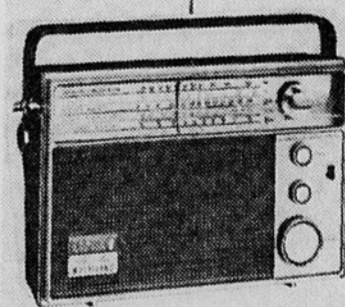


Le RYLAND Modèle S-2951

### TELECOULEUR 25" ZENITH

Monté à la main

Prix suggéré: 849. Allocation: 150. **\$699**



### Radio portatif Inter-Oceanic

5 Bandes - FM/AM  
.11 transistors  
.3 diodes Germanium



Nous réparons toutes marques de Radio, T.V., Stereo, Intercom, etc...

la TV en couleurs exécutée à la main **ZENITH** la qualité doit y être pour que le nom soit apposé

VENEZ VOIR LES PLUS GRANDS SPÉCIALISTES EN ÉLECTRONIQUE DE LA RÉGION  
LA MAISON QUI S'OCCUPE DE VOUS APRES L'ACHAT

## CLAUDE GENDRON ELECTRONIQUE

29, rue des Rois, Beauharnois  
5, rue du Marche, Valleyfield

268-4737  
371-1208



## MERCERIE HENRI COUSINEAU pour HOMMES et JEUNES Gens

114 RUE CHAUSSEE

373-7151 VALLEYFIELD

HABITS 25% ESCOMPTE



15% ESCOMPTE

VESTES ET CHANDAIS



"Il ne reste que 12 jours avant Noël"



CANADIENNES 20% ESCOMPTE



Faites vos réservations à l'avance  
pour vos visiteurs à l'occasion de Noël et du Nouvel An

## MOTEL DE BEAUJEU

Le plus grand et chic motel de la région

- 56 Unités
- Air Climatisé
- T.V.-Radio-Téléphone
- Tapis mur-à-mur
- Douche
- Déjeuner

ACCOMODATIONS 200 PERSONNES  
UNE ENTREPRISE DE CHEZ-NOUS

POUR INFORMATIONS  
ET RESERVATIONS

252 BLVD LANGLOIS VALLEYFIELD

Tel. 373-9080



Une mise au point

### Une enquête sur l'achat chez nous et non sur l'ouverture du jeudi soir

Monsieur le journaliste, une mise au point s'impose. J'espère que votre journal publiera cette lettre dans un endroit favorable pour qu'elle n'échappe pas aux yeux de vos lecteurs. La Jeune Chambre de Valleyfield a entrepris depuis quelques semaines une enquête sur l'achat chez nous. Le but de l'enquête, savoir pourquoi un certain pourcentage de la population achète à l'extérieur et par le fait même n'encourage pas le marchand local. C'est là le SEUL but de l'enquête que mène la Jeune Chambre de Valleyfield.

Dernièrement, il y a eu quelques mauvaises explications en ce qui a trait à cette enquête, en ce sens que la population croyait

que la Jeune Chambre faisait une enquête pour faire ouvrir les magasins le jeudi soir. Ceci est FAUX. J'ai personnellement reçu des appels téléphoniques de la part d'employés de magasins qui croyaient eux aussi que la Jeune Chambre voulait faire ouvrir les magasins le jeudi soir. Encore une fois, je répète: la Jeune Chambre fait une enquête sur l'achat chez nous et non sur l'ouverture des magasins le jeudi soir. Une des 10 questions posées à la population était: "Est-ce que vous aimeriez avoir la possibilité de faire vos emplettes le jeudi soir, à Valleyfield?" ou "Est-ce que vous aimeriez que les magasins soient ouverts, le jeudi soir". Cette

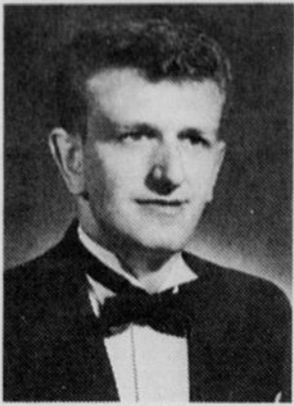
question était posée tout simplement pour savoir si jamais les magasins ouvriraient le jeudi soir, si ce serait une façon de solutionner le problème de l'exode d'un certain pourcentage de la population. D'ailleurs, si les marchands décident un jour d'ouvrir leurs portes le jeudi soir, les employés travailleraient moins d'heures. Car, il est tout à fait naturel que si un marchand ouvre ses portes le jeudi soir, qu'il devra fermer ailleurs, soit le samedi après-midi ou le lundi matin.

Ce sont les marchands qui en décideront eux-mêmes un jour. En résumé, la Jeune Chambre de Valleyfield fait une enquête pour savoir pourquoi un certain pourcentage de la population achète à l'extérieur. C'est tout. Une question a été mise en vedette, tandis que c'est l'enquête qui aurait dû être mise en vedette. J'espère que c'est clair net et précis. La Jeune Chambre fait une enquête sur l'achat chez nous et non sur l'ouverture des magasins le jeudi soir. Notre seul but est d'aider. Nous publierons les résultats de la première phase de cette enquête, la semaine prochaine.

Roger Bélaïr,  
Président,  
Jeune Chambre  
de Valleyfield.

### Claude Himbault élu président de la Croix-Rouge pour la région

L'assemblée annuelle de la Croix-Rouge a eu lieu le 5 décembre dernier, à la salle de la Canadian Schenley, sous la présidence de M. Jean-Guy Gaudreau. De nouveaux officiers furent élus: à la présidence, M. Claude Himbault; à la vice-présidence, Mme O. E. Caza; à la secrétaire, Mme Madeleine Deschenaux; comme trésorier, Mme Roland Leduc.



Claude Himbault

### Ligue de quilles des Moose

Dans la première rencontre le Latulipe Nettoyeur s'est fait mettre à l'ourant par le Valleyfield Auto Electric en encaissant un revers de 25 à 15. Lucien Mc Sween y est allé de sa deuxième soirée parfaite en un mois, tandis que pour les perdants, Beaver Demers réussissait un 71. Félicitations Lucien et André.

Dans la deuxième rencontre, la pharmacie Lemay a fait prendre une pilule de 23 à 17 au Quevillon et Frères. J-Pierre D'Amour a finalement démontré ses capacités en enregistrant un compte de 709 pour les vainqueurs. Pour sa part, Donald Rodrigue a continué de se signaler avec un compte de 710 pour les perdants. Bravo Jean-Pierre et Donald.

Le classement à date: Valleyfield Auto Electric: 259 points, Latulipe Nettoyeur: 250, Quevillon et Frères: 233, et Pharmacie Lemay: 221.

Les dix meilleurs moyennes: Red LeFebvre, Fernand Sauvée, Rosaire Leblanc, Ben Vinet, Phil Poirier, Rita Leduc, J. Paul Léger, Roger Leduc, Eva Sanson, J. Paul Mc Sween.

Le club de Crib des Moose accepte le défi du Club St-Stanislas et demande à son gérant de communiquer avec M. Roger Leduc à la salle des Moose pour choisir une date et un enjeu. Avis aux intéressés.

P. Poirier  
Publiciste

Les responsables des comités sont: Pour la clinique de sang, la Jeune Chambre; pour la campagne financière, M. Roger Bélaïr; pour le comité pour honorer le dévouement, Mme O. E. Caza; pour le secours aux sinistrés, MM. Henri Brassard et Marcel Perron; pour les anciens combattants, M. Armand Lévesque; pour les prêts accessoires, capitaine LeFebvre (police municipale) et Mlle B. Crockett; pour la sécurité aquatique, M. Brodeur; pour le comité des dames bénévoles, Mme R. Emond; pour les gardes bénévoles, Mmes Crépin et Bell et pour la publicité M. André Masse.

Les résultats de la dernière année: La campagne financière a connu une

baisse. On n'a recueilli que \$3,422. Les cliniques de donneurs de sang ont reçu 1549 donneurs, une légère baisse, malgré qu'on ait envoyé 4158 lettres à d'anciens donneurs et fait des téléphones à toutes les personnes listées dans l'annuaire téléphonique.

Aucune activité n'a été enregistrée dans le service de dépannage aux sin-

trés ni aux anciens combattants. Plusieurs enfants ont reçu leur diplôme de sécurité aquatique, grâce surtout au concours de M. et Mme Daoust et de M. Brodeur.

Le comité de prêts accessoires a pu accommoder 31 personnes. Les comités des dames bénévoles ont apporté un grand support, surtout

aux cliniques de sang de mai et novembre.

M. Labelle, directeur de la Croix Rouge canadienne, félicita les personnes bénévoles de leur dévouement et les engagea à poursuivre l'œuvre si nécessaire de la Croix Rouge qui est établie à Valleyfield depuis 25 ans.

La Croix Rouge désire aussi remercier la population de son concours.

ALBERT LAVOIE  
343 Ch. Larocque,  
Valleyfield  
373-8731



Grand choix de souliers d'hommes

et moi je dis que,

DE MARQUES

Ritchie  
Gale  
Savage  
Florsheim  
Milan  
Gaber  
Obermain  
Manz

l'homme qui porte l'homme qui porte l'homme, porte des souliers de chez BERNARD INC.

**Bernard inc.**  
L'endroit idéal pour chausser toute la famille

41 du Marche Valleyfield 373-9721

AVEC LES COMPLIMENTS DE LA SAISON  
BEST WISHES FOR THE HOLIDAY SEASON

Laine à tricoter importée de Hollande

**scheepjes**

KNITTING YARNS, product of The Royal Spinning Mills

**OLGA'S Woolshop**  
222 MONTEE DU GOLF VALLEYFIELD 373-6254

SURTOUT À CAUSE DE LA VIANDE... SERVEZ LE

# MEILLEUR RÉGAL

AVEC DOMINION!

Pouvez-vous imaginer votre famille assise autour de la table le jour de Noël... les yeux pleins de bonheur et de joie... et prêts à dévorer le meilleur régal de l'année... puis votre arrivée solennelle apportant la dinde croustie et appétissante que vous avez préparée! Même avant que papa commence à la couper, tout le monde vous fera des compliments. Vous serez reconnaissant parce que c'est surtout à cause de la viande que votre régal de Noël sera absolument le meilleur. Venez au DOMINION des aujourd'hui pour obtenir la meilleure dinde au Canada, en plus de toutes les autres délices dont vous avez besoin pour rendre cette fête de Noël à jamais mémorable.

**DODUE! TENDRE!**

PRETE A CUIRE - CRY-O-VAC - VISCEREE - JEUNE

CATÉGORIE 'A' DU CANADA

# DINDE 39¢ lb.

20 LB. ET PLUS... LA LIVRE

Dinde "DeLuxe Golden Bird" - Qualité sélectionnée  
à un prix légèrement plus élevé

# 43¢ LB.

20 LB. ET PLUS... LA LIVRE

# JAMBON PRET - A-MANGER 59¢

Marques populaires dégraissé - sans couenne Jarret court - Complet ou moitié.

**TARTES au SUCRE** 2 pqt 89¢  
17 oz.

Tartelètes au beurre ou au citron  
Mélanges "Monarch" - BAS PRIX SPECIAL

**MAIS en CREME** 4 btes 89¢  
12 oz.

14 oz. "Green Giant" ou grains entiers Niblets

**FRUITS et LEGUMES FRAIS**

# TOMATES ROUGES 59¢

Fraîches, fermes  
No. 1 de la Floride BAS PRIX-SPECIAL 3 lbs

**CANNEBERGES** Bte 35¢  
1 lb

**MANDARINES** Bte 2.69  
9 lb env.

**ORANGES FLORIDE** La 49¢  
douz.

**SACHETS DE THE** Paquet 99¢  
orange pekoe "Richmello" - Epargnez

**TOUT EST GARANTI!**

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

Prix en vigueur jusqu'à la fermeture, samedi, le 16 décembre au DOMINION: 16 rue St-Laurent, VALLEYFIELD, P.Q.  
DOMINION STORES LIMITED

# Inqlis pour '68



## JUSTE A TEMPS POUR NOEL

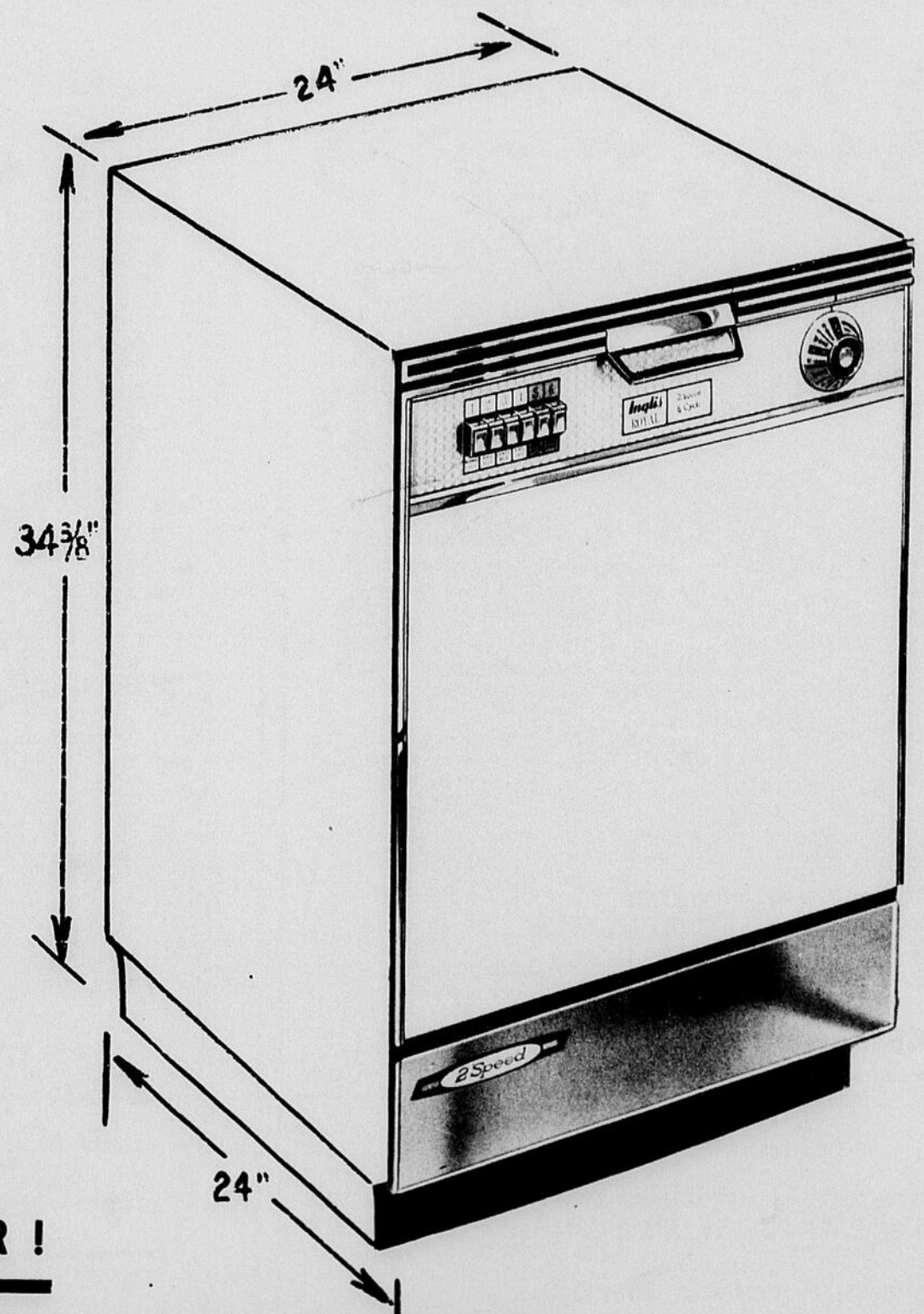
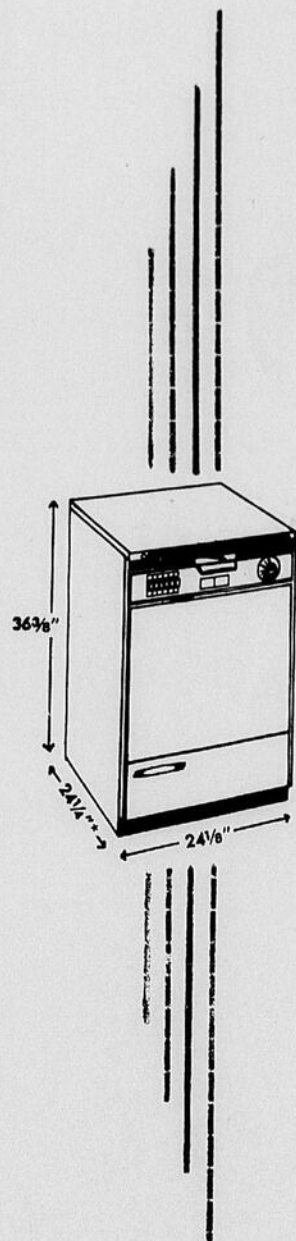
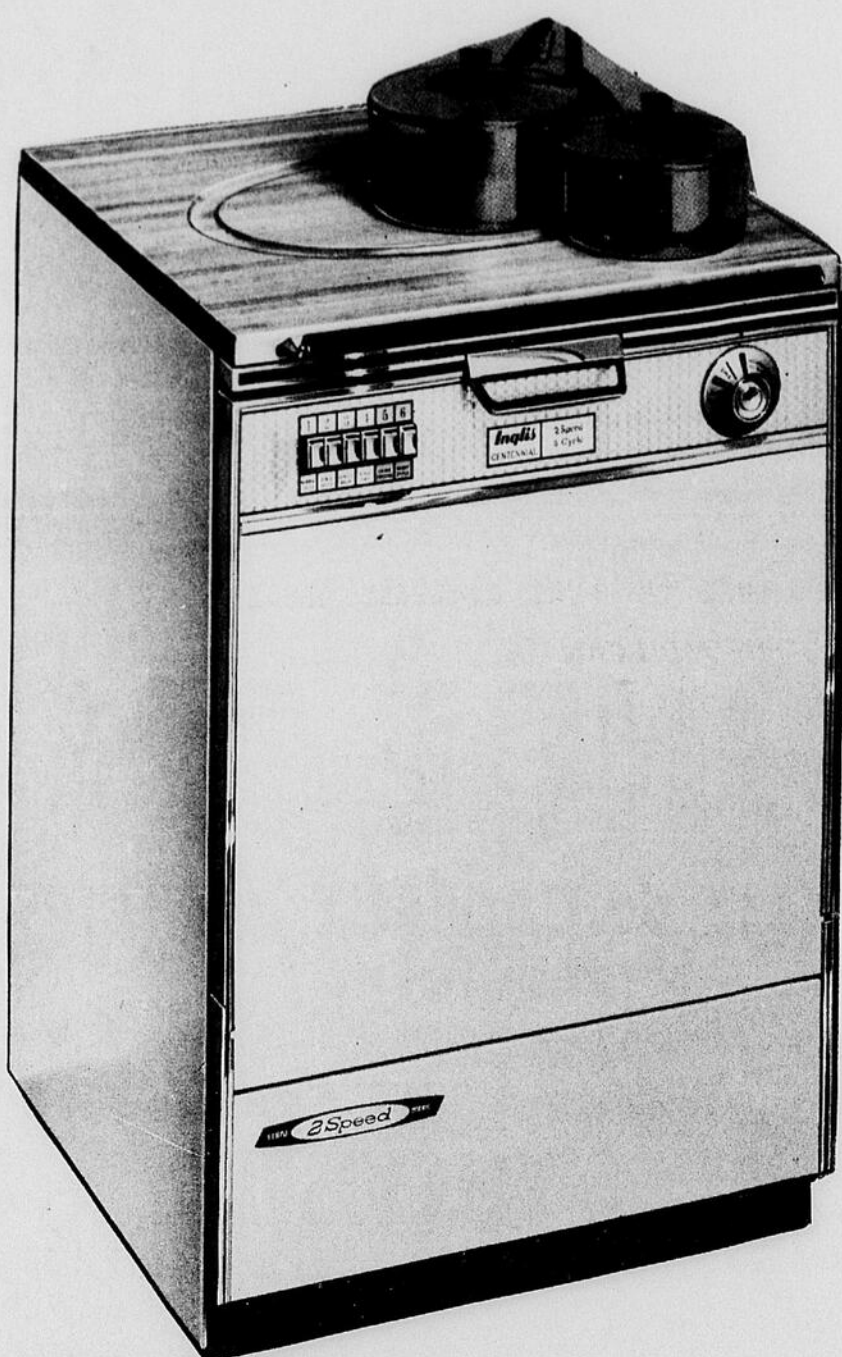
CE QU'IL Y A DE PLUS NOUVEAU AU CANADA. DES LAVEUSES À VAISSELLE MOBILES OU ENCASTRÉES REMPLIES PAR LE DEVANT AVEC DEUX VITESSES ET 6 CYCLES DE LAVAGE

Qui possède les appareils Inqlis vous ventera les avantages d'Inqlis !

### Nous SOMMES RECONNUS pour

- SERVICE RAPIDE et GRATUIT
- TERMES FACILES de PAIEMENTS.
- LE PLUS GRAND CHOIX de

**LAVEUSES et SECHEUSES**



**LA PLUS BELLE ET LA PLUS PERFECTIONNEE DES LAVEUSES à VAISSELLE**

ENCORE FABRIQUEES.

sur roues mobiles ou encastrées dans le mur, elles se remplissent par l'avant.

**GRANDE CAPACITE DE 16 COUVERTS.**

TOUJOURS CHEZ L'HOMME QUI VEND SES MEUBLES MOINS CHER !

## **JEAN MARIE LEGER INC.**

SITUE A MAPLE GROVE A L'ENTREE DE BEAUHARNOIS  
OUVERT TOUS LES SOIRS POUR MIEUX VOUS SERVIR

Dépositaire exclusif des Produits Isabelle Lancray

Prescriptions remplies avec soin



**PHARMACIE**

**YACHON**

**371-1967**

LIVRAISON GRATUITE

273 RUE SALABERRY

VALLEYFIELD

VOISIN HOTEL-DIEU

DOSSIER MEDICAL GRATUIT

## Au SOLEIL du midi

par Jean-Louis Brault

Nous avons eu l'occasion presque unique de rencontrer pour une dernière fois Son Eminence le Cardinal Paul-Emile Léger samedi après-midi, à l'évêché de Valleyfield, soit deux jours avant son départ définitif du Canada pour l'Afrique. Le Cardinal resplendissait de bonheur, d'une paix qui se communiquait à tous ses interlocuteurs. Cet état d'âme du vénéré prélat contrebalançait des sentiments douloureux qui accompagnent toujours un départ. Souriant, très dégaîné, comme libéré d'un fardeau, le Cardinal avait un bon mot pour chacun, .. partit sans détourner la tête, donnant l'impression qu'il était déjà rendu dans sa terre d'adoption...

La vente de passeports d'Expo par le Club Rotary de Valleyfield aura rapporté à ce club une somme de plus de \$3,000. C'est ce qui a été annoncé la semaine dernière par le président du comité, M. Hubert Larose. Déjà le Rotary a dépensé \$1,029 pour un voyage sur la terre des hommes de 175 jeunes enfants de Valleyfield...

Le commissaire Gérard St-Onge a proposé lundi soir que la commission scolaire accorde la permission à la cité de placer une patinoire publique dans la cour de l'école St-Esprit...

Les conditions de la circulation laissent beaucoup à désirer à Valleyfield ces temps-ci. Il est vrai que la pluie glacée n'aide en rien les préposés à la voirie, mais on se demande pourquoi on n'étend pas du sel avant que les ouvriers utilisant nos rues ne sortent le matin pour se rendre à l'ouvrage. Le budget municipal serait-il si serré qu'on ne veuille pas dépenser un sou en temps supplémentaire pour protéger la vie des citoyens?...

Le candidat Marcel Tremblay, dans le quartier Ste-Cécile, s'est de nouveau présenté lundi au bureau du greffier de la Cité pour se procurer une liste des électeurs au prochain scrutin municipal. Il y a reçu la même réponse que la semaine précédente, à l'effet que les noms étaient enregistrés seulement sur des cartes et non sur des listes. Celles-ci devraient être prêtes vers la fin du mois. Cependant, par avis public publié dans un journal, on affirme qu'elles sont à la disposition de toute personne intéressée depuis le 29 novembre...

M. Yvon St-Denis, secrétaire-trésorier des Majorettes Campi-Valenciennes, nous informe que Johanne Lefebvre, du 140 rue Vallée, à Valleyfield, a été l'heureuse gagnante d'un radio réveille-matin complètement automatique, lors du tirage annuel de cette organisation. Mlle Doris Tremblay, tambour-major, a pigé le billet gagnant...

Tout laissait indiquer lundi soir que neuf commissions scolaires d'une partie de Soulanges décideraient de se regrouper en une seule. Il s'agit des commissions de St-Clet, Coteau du Lac, Coteau Landing, Coteau Station, St-Zotique, Rivière Beaudette, St-Télesphore, St-Polycarpe et Ste-Justine de Newton. Il s'agirait d'une belle réussite pour MM. Anatole McSween et Rosaire Thibert, de l'Association des Commissions scolaires du diocèse, qui se sont donnés pour tâche cette année de travailler sur le regroupement...

C'est dimanche prochain que se déroulera à l'auditorium de l'école normale de Valleyfield, le concert de Noël de l'Union Musicale. Un programme de choix sera présenté par le directeur Henri Dumouchel. Le concert sera tenu sous la présidence de M. Hervé Dumouchel, et sous la présidence d'honneur de M. et Mme Robert Cauchon. Un coquet sera ensuite servi à l'hôtel de ville, et un souper aura lieu à la salle de l'Union Musicale, à l'école Hébert...

Gaston Deschamps, de Valleyfield, pilotera son Dixie, dans la classe 145 à l'occasion de la régate Orange Bowl, qui se déroulera les 6 et 7 janvier à Miami. Gaston ira rejoindre son mécanicien, Bob Théorêt, déjà rendu sur les lieux...

On nous apprenait que Frank Smith se rendra à Miami, et il transportera le bateau Miss Valleyfield, à Fred Brouse...

Même si les magasins sont ouverts le soir depuis lundi à Valleyfield, les commerçants du centre n'ont pas pensé qu'il était important d'illuminer les décorations qui restent suspendues au-dessus des principales artères commerciales. Un petit effort collectif servirait pourtant à créer une ambiance de joie, si nécessaire dans cette période des fêtes...

Il y aura réunion des Foyers Notre-Dame de Nazareth jeudi soir, le 14 décembre, au sous-sol de l'évêché. M. Breton et Mme Langlois, conférenciers invités, traiteront de problèmes sociaux...

Le Rotary continue à offrir des boîtes d'emballage de Noël. Le champion vendeur à date est Gilles Spénard, avec 132...

M. et Mme Camille Charette, et leurs trois enfants Monique, Francine et Luc, de Sarnia, Ontario, célébreront les fêtes de Noël et du Jour de l'An parmi les leurs. Ils arriveront à Valleyfield samedi, le 23 décembre...

Messieurs Rolland Mageau et Jean-Marie Drouin ont été élus marguilliers de la paroisse St-Augustin, à Valleyfield, dimanche dernier. Ils entreront en fonction le 1er janvier prochain...

Tous les paroissiens de Ste-Cécile sont invités à participer à l'Opération Charité Communautaire dimanche prochain, le 17. On peut faire des dons en nature ou en argent pour préparer des paniers de Noël à l'intention des familles pauvres...

À la cathédrale, les élections pour deux marguilliers se dérouleront lundi prochain, le 18 décembre, au sous-sol de l'évêché. Les marguilliers sortants sont MM. Josaphat Marcell et Arthur Sullivan...



Faites travailler vos épargnes, petites ou grosses, en leur faisant rapporter le plus possible. J.A. Raphael Saint-Maurice, (avec la firme GIS Associés Ltée), 170, rue St-Charles, Valleyfield, 373-3350.

## Après les promesses, les réalisations . . .

- ESCOMPTE SUR TAXE FONCIERE ABOLI + 5%
- ESCOMPTE SUR TAXE LOCATIVE ABOLI + 5%
- ESCOMPTE SUR TAXE D'EAU ABOLI + 5%
- TAXE SPECIALE 1967 + .25%
- TAXE SUR LES SERVICES + \$5.00
- NOUVELLES TAXES D'AFFAIRES 1968 + 10% à 50%

**Malgré tout, la Cité administre avec un déficit**

Electeurs du Quartier Salaberry  
**POUR UN CHANGEMENT QUI S'IMPOSE, VOTEZ**

**BARRETTE, Raphael**

**X**



Publié par le Comité d'Organisation de Raphael Barrette



C'est devant cette croix que s'est recueilli samedi matin le Cardinal Paul-Emile Léger, alors qu'il effectuait un dernier pèlerinage sur la tombe de ses parents inhumés au cimetière de Valleyfield. On sait que le Cardinal se faisait un pieux devoir de se rendre au cimetière chaque fois qu'il venait dans "sa Vallée"...



**RED CROSS IS ALWAYS THERE WITH YOUR HELP**

**WARMER! HANDSOMER! EASIER TO CLEAN!**

**Orcco Embossed SUN & SHADE**  
INDOOR-OUTDOOR CARPET  
with pile of 100% HERCULON®  
polypropylene olefin fiber

This new CarVone pattern or Contemporary smooth face Sun & Shade will add beauty and practicality wherever you put it. Take your choice of the 12 harmonious color combinations.

Just vacuum indoors or hose off outdoors... you'll be delighted how easily Sun & Shade cleans up... 54 common household stains can be easily removed. It will not stretch, shrink or rot and resists mildew, fungi, moths, fading and is nonallergenic.

Which floors shall it be? Indoors: den, family room, basement, rec room, service area, child's room, entrance, hobby room. Outdoors: patio, terrace, porch, breezeway, walkway, garage, dock.

Service Areas Walkways Breezeways

**10TH ANNIVERSARY SPECIAL**  
**6.95** per sq. yd.

SEE NEW EMBOSSED SUN & SHADE TODAY AT  
Voyez-le aujourd'hui chez...

**MARCEL TREMBLAY** Décoration

Tuiles - Prélarts - Tapis

28 NICHOLSON VALLEYFIELD 373-3722

Viv' MAR-CHAND, Viv' MAR-CHAND, Vi-ve MAR-CHAND FRÈRES  
OU LE CHOIX EST PLUS GRAND, EN CA-DEAUX DES FÊTES

**Suggestions de CADEAUX des FÊTES**  
POUR CEUX QUE VOUS AIMEZ

OFFREZ A VOTRE FAMILLE UN  
**TELEVISEUR PORTATIF COULEUR**  
SEUL. **\$299**

LE PORTACOLOR DE GENERAL ELECTRIC

**LEVE-VAISSELLE AUTOMATIQUE GENERAL ELECTRIC**  
Seulement **\$190.00**

**SUPERBES FAUTEUILS REMBOURRES**  
Prix à compter de **\$37.50**

**GRAND CHOIX DE LAMPES SUSPENDUES OU AVEC POLES**  
Prix à compter de **\$19.95**

Muni d'une antenne dipole spéciale télescopique, qui assure une réception parfaite, des images nettes et claires. Et un filtre de couleurs préserve et stabilise les coloris. Même commande "Mémoire magique" que dans les autres modèles. Il fonctionne comme un charme.

Voyez ces cadeaux chez

**MARCHANT FRÈRES**  
meubles - jurniture

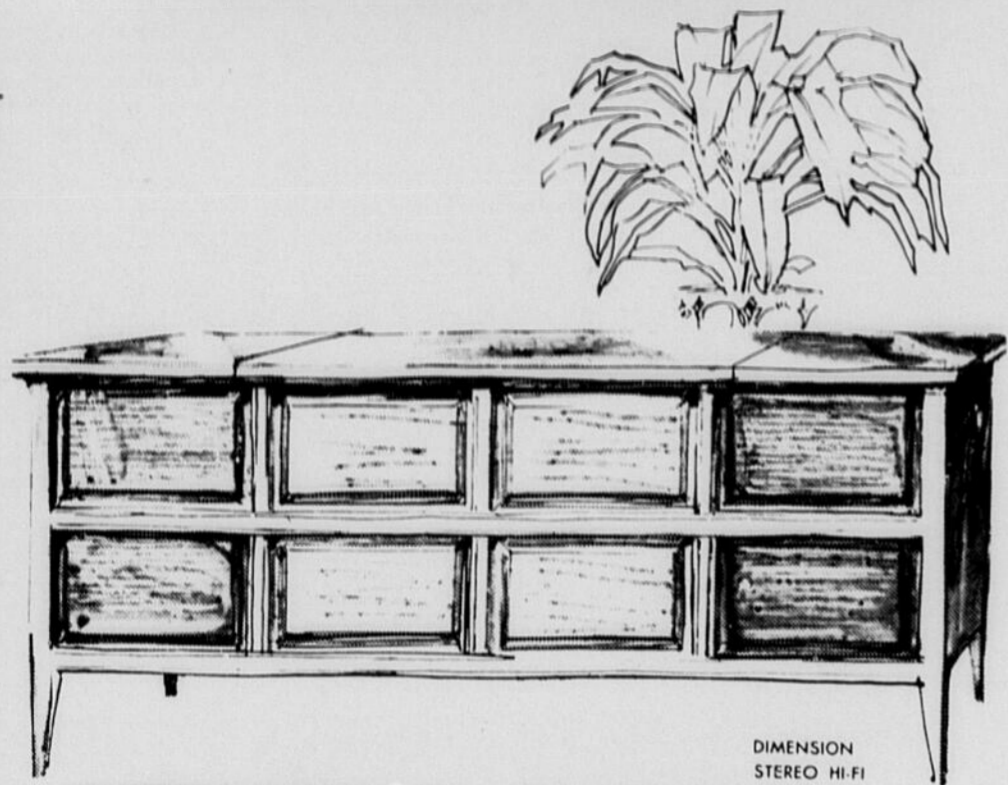
**209, RUE VICTORIA VALLEYFIELD 373-2740**  
OU LE CHOIX EST PLUS GRAND - CINQ ETAGES DE SUGGESTIONS DE CADEAUX

# ELECTROHOME

POUR 1968

La GARANTIE de  
12 mois sur les  
PIECES prouve  
la confiance que  
nous plaçons dans les  
appareils

**ELECTROHOME**



DIMENSION  
STEREO HI-FI

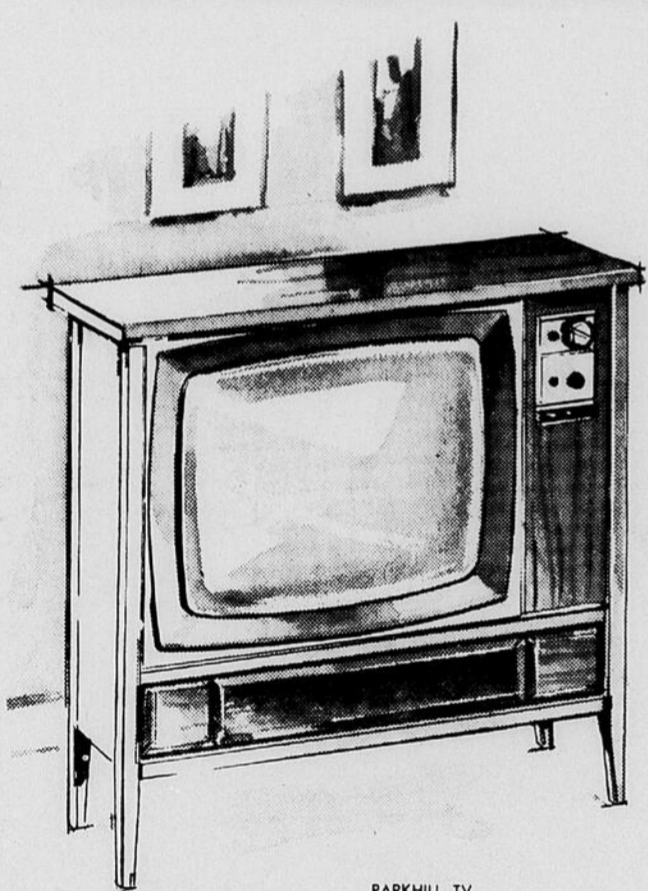
LE MODELE 'DIMENSION' TEL QU'ILLUSTRE EST DE STYLE  
MODERNE ET COMPORTE UN TOURNE-DISQUE 'DUAL'  
modele 1010S



PARKLANE  
STEREO HI-FI

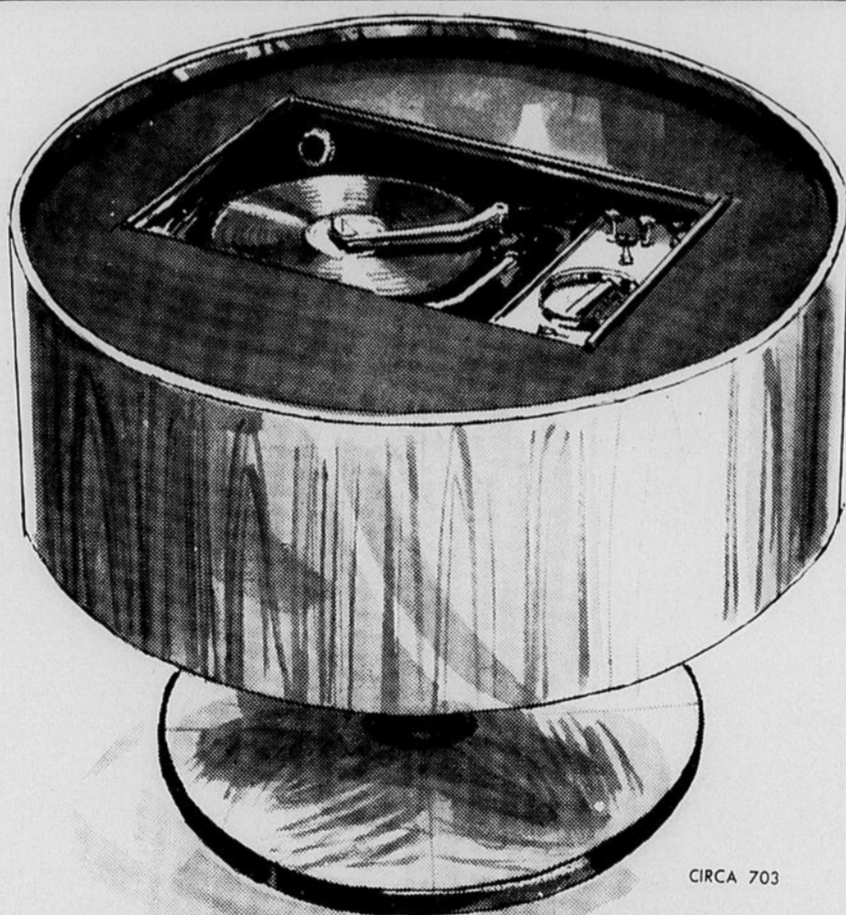
LE MODELE 'PARKLANE' EST DE STYLE COMTEMPORAIN  
2 HAUT-PARLEUR DE 10", DEUX DE 6" ET DEUX EN  
DUME POUR NOTES AIGUES. UN DES PLUS PUISSANTS  
STEREOS FABRIQUES AU CANADA.

## COLLECTION "CIRCA"

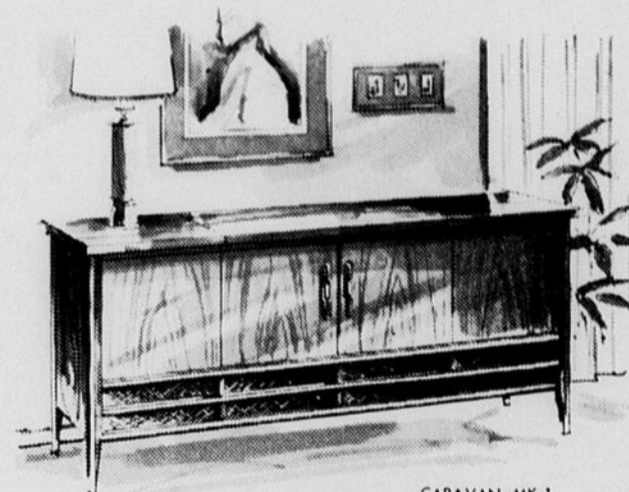


PARKHILL TV

LE MODELE 'PARKHILL'  
EST UN EXEMPLE DE STYLE  
COMTEMPORAIN QUI  
REPRESENTE LA QUALITE  
DES APPAREILS 'ELECTROHOME'

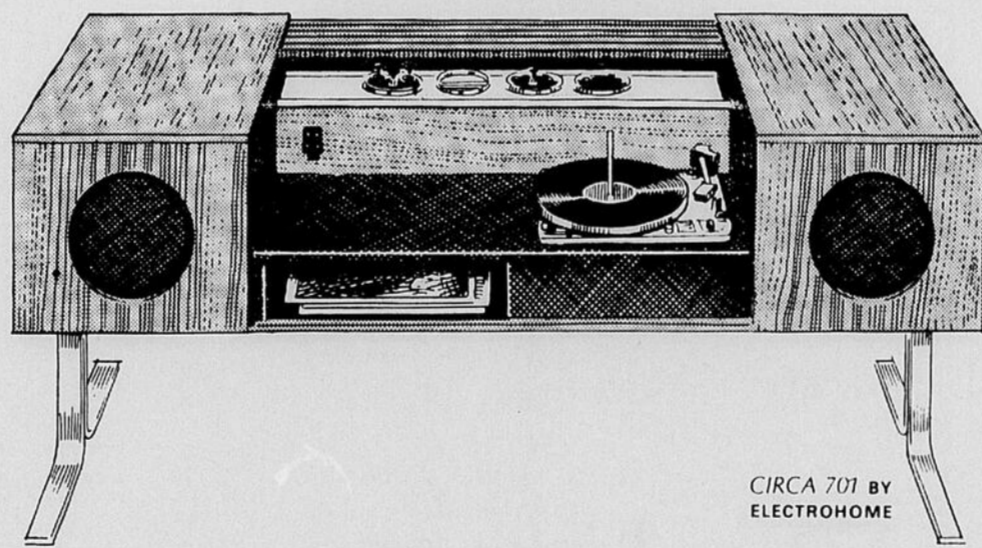


CIRCA 703

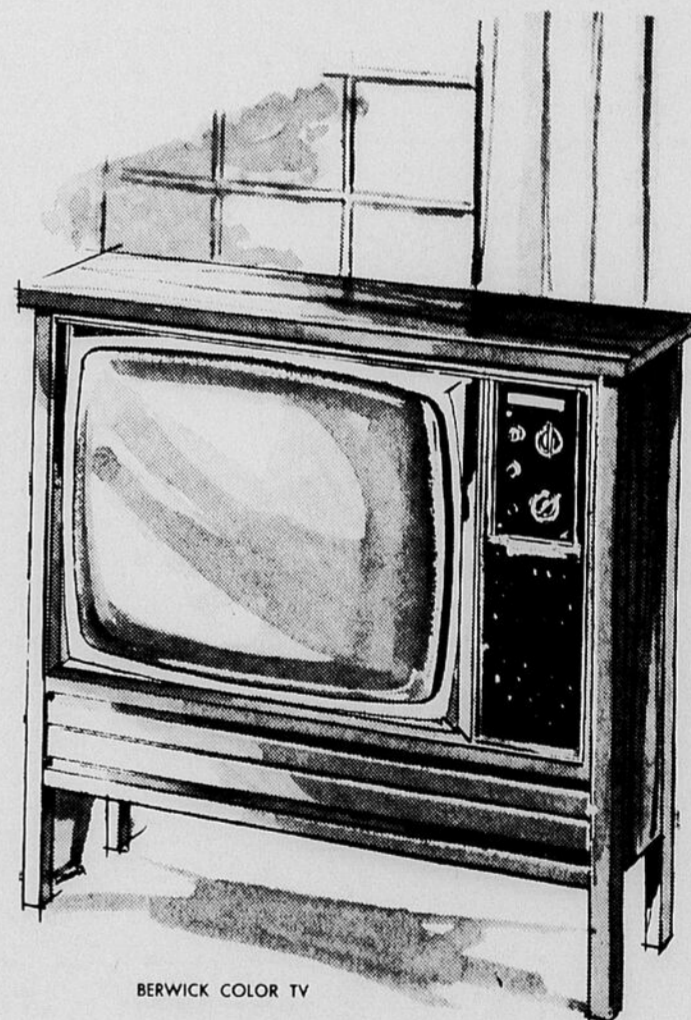


CARAVAN MK 1

- SERVICE GRATUIT
- TERMES FACILES
- PLUS GRAND CHOIX  
de STEREOS de la REGION



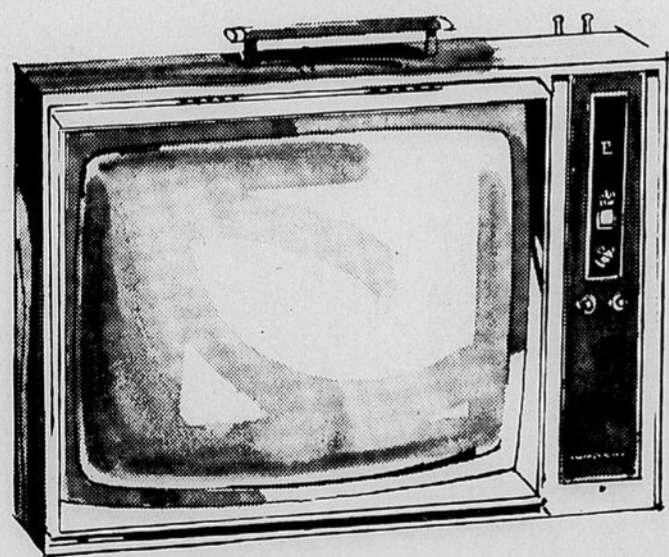
CIRCA 701 BY  
ELECTROHOME



BERWICK COLOR TV

LE CIRCUIT ELECTROHOME VOUS OFFRE  
LE CONTROLE AUTOMATIQUE DE LA  
COULEUR. TOUTE LA GAMME DES  
COULEURS EST A VOTRE SERVICE  
AVEC ELECTROHOME.

**Les appareils 'CIRCA' ELECTROHOME  
sont une réalisation futuriste  
offerte aujourd'hui.**



CONSTELLATION TV

LE TELEVISEUR TEL QU'ILLUSTRE EST TRANSISTORISE  
AVEC GRAND ECRAN DE 20 POUCES.

UN SEUL ENDROIT

# Jean-Marie LEGER INC.

SITUE A MAPLE-GROVE a L'ENTREE de BEAUHARNOIS

OUVERT TOUS  
LES SOIRS  
pour mieux vous servir

# Un programme musical de choix au concert de l'Union Musicale

Les musiciens de l'Union Musicale sont à mettre la main aux derniers préparatifs en vue de leur concert de Noël. On sait que ce récital aura lieu dimanche prochain le 17 décembre à deux heures de l'après-midi à l'Auditorium de l'École Normale, chemin Larocque. Quelque chose de rare de ce temps-ci, l'admission est gratuite et la sortie aussi.

Ce concert sera sous l'habile direction du professeur Henri Demouchel. Les membres de la fanfare se joignent à leur président Hervé Demouchel pour inviter toute la population à venir entendre un de leur meilleur concert et à se tremper dans l'atmosphère des fêtes de Noël. Pour vous tenter davantage, nous vous pré-

sentons en premier le programme des pièces qui y seront jouées.

- Marche Quality Plus
- Jingle Bells Rhapsody
- Sonnez cloches de Noël
- Quel est cet enfant.
- Les douze jours de la Noël.
- Lara (Dr. Zhizago)
- Brasilia
- Cinco de Mayo
- Big Beat
- Grands thèmes des films Italiens.
- Trombone
- A trumpeter's lullaby
- Badinage pour cuivres
- Noël Blanc
- It's beginning to look like Christmas.
- Silent night
- Hark the herald angel sing.
- First Noel
- Adeste Fideles

- Voici le Père Noël  
- J'ai vu maman embrasser le Père Noël.  
- Minuit Chrétien - solo - lister: Jean-Paul Tanguay. Comme vous pouvez le constater, il y en a pour tous les goûts. Après ce concert, il y aura déposément d'arbre de Noël à nos locaux pour les enfants des musiciens de la fanfare. Après quoi un souper sera servi aux membres de l'Union Musicale et leurs épouses ainsi qu'aux invités d'honneur.

**N'OUBLIEZ PAS, DIMANCHE 17 DECEMBRE, A 2 HEURES DE L'APRES-MIDI, CONCERT A L'AUDITORIUM DE L'ÉCOLE NORMALE, CHEMIN LAROCQUE, BIENVENUE A TOUS.**

# 135,134 accidents sont survenus au Québec l'an dernier

On a compté un total de 135,134 accidents de la route, répartis comme suit:

1,457 causant une perte de vie et plus;

27,631 sans perte de vie, mais causant des blessures à une personne et plus;

106,046 sans perte de vie ni blessure, mais avec des dommages excédant \$100.

Les accidents ont provoqué 1,717 morts, soit:

623 conducteurs, 486 voyageurs, 527 piétons, 81 cyclistes.

Parmi les 1,717 morts, 447 étaient des personnes âgées de moins de 16 ans, considérées comme enfants. Les enfants tués se répartissent comme suit:

9 conducteurs; 26 voyageurs; 287 piétons; 55 cyclistes.

Il y eut 41,223 personnes blessées. La répartition s'établit comme suit:

12,679 conducteurs (31.0%); 18,293 passagers (44.3%); 8,394 piétons (20.3%); 1,853 cyclistes (4.4%).

Un total de 230,250 conducteurs furent impliqués dans des accidents de la route:

220,944 hommes (96.3%); 18,312 dames (7.7%).

Un véhicule sur six a été impliqué dans un accident.

Les accidents mortels furent plus fréquents en

fin de semaine; 61 p. 100 (pertes de vie) sont survenus les vendredis, samedis et dimanches.

Le mois de septembre a connu le plus grand nombre d'accidents mortels, soit 171 au total.

Le mois de juillet fut celui du plus grand nombre de morts, soit 209. On a compté en moyenne: 5 pertes de vie par jour, 113 blessés par jour, 15

accidents par heure. Un décès toutes les 5 heures. On estime que 16,779, 000,000 de milles furent parcourus.

On a compté 8,1 accidents par million de milles parcourus en moyenne.

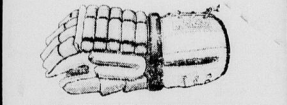
On a enregistré 8,1 accidents mortels par 100 millions de milles parcourus en moyenne.

On a déploré en moyenne 10,2 décès par 100 millions de milles parcourus.

**20% + 33 1/3% rabais**  
Sur équipement de hockey **C.C.M.**  
**NOS PRIX SONT IMBATTABLES!**



**33 1/3%**



**20% PATINS C.C.M. et HOCKEY**

**QUINCAILLERIE CADIEUX**  
213 Victoria - Valleyfield

## La vie de nos enfants est-elle bien protégée?

Marcel Tremblay, candidat dans Ste-Cécile

En prenant connaissance d'un article publié dans les journaux locaux il y a quelques semaines, vous avez sans doute été bouleversé de constater qu'il se produisait dans notre paisible cité une moyenne de 3 1/2 accidents par jour.

Nous avons tous le droit de nous poser quelques questions sur ce marasme. Cette moyenne est-elle normale et peut-elle se comparer avec d'autres cités de la même importance?

Dans le quartier Ste-Cécile, le candidat à l'élection de M. Marcel Tremblay a envisagé ce problème et s'est demandé si vraiment on a tenté de trouver les causes et les raisons de ce système routier et si oui, où est le remède?

Évidemment, être un échevin plus dynamique ne signifie pas nécessairement une solution immédiate. Le candidat Tremblay est logique et honnête avec lui-même mais il affirme néanmoins qu'il y a certainement des solutions à mettre de l'avant.

Entre autre, pourquoi ne pas engager une campagne de sécurité genre psychologique en affichant des enseignes routières à l'intérieur des limites de la Cité lesquelles enseignes inviteraient les automobilistes à être plus prudents, plus particulièrement aux abords des écoles et des églises.

Nous retrouvons de pareilles enseignes dans des Cités comme Laval, Outremont, Ville Mont-Royal, etc...

Il y aurait certainement lieu de consulter un spécialiste de la circulation pour repenser tout notre système routier et le planifier en accord avec le développement urbain.

Doit-on attendre que se produise un accident fatal avant d'installer des enseignes d'arrêt dans des endroits stratégiques plus particulièrement

près des écoles, par exemple. Malgré la présence de l'École Frédéric Girard et de l'Église St-Augustin entre le quadrilatère Salaberry et Mathias et les Dominicaines et Mathias, il n'existe aucune enseigne d'arrêt. Est-ce là une situation normale tandis que des centaines d'écoliers traversent plusieurs fois par jour ces intersections?

En somme, la situation complète de notre système routier est démodée. Sa révision proposée par un type dont les idées correspondent à notre temps serait très rassurante pour tous les citoyens tant du quartier Ste-Cécile que ceux de toute la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

C'est aux élections de JANVIER que vous pouvez l'appuyer en votant MARCEL TREMBLAY.



## Invitation...

**MADAME, PROFITEZ DE NOS SPECIAUX AVANT-SAISON SUR TOUTES NOS FOURRURES. NOS PLUS RECENTS MODELES EN VENTE A PRIX TRES SPECIAL. VENEZ ADMIRER NOS CREATIONS 1968.**

**Special:** Vaste assortiment de collets et capuchons en fourrure, modèles 1968.

## GRENIER FOURRURES - FURS

46, rue du Marché Valleyfield 373-1707

**CHEZ J.O. QUESNEL Ltee**

MESDAMES, MESDEMOISELLES,

A l'occasion des Fêtes, nous vous invitons à venir visiter notre magasin. Vous y trouverez de belles suggestions de cadeaux.

**Choix luxueux de vêtements de nuit**

PEIGNOIRS  
ROBES DE NUIT  
BABY DOLLS

CHOIX COMPLETS DE GILETS ET DE PANTALONS DE SKI

JOYEUX NOEL A nos clients A nos amis

VISITEZ NOTRE SOUS-SOL D'AUBAINES

**J.O. QUESNEL Ltee**  
67 AVENUE GRANDE-ILE  
VALLEYFIELD BELLERIVE 373-5720

Pour hommes et jeunes gens  
**ELEGANTS SOULIERS**  
A UN PRIX SPECIAL  
Rég. 17.95  
**12.98** poi.

Vous les trouverez à votre magasin de chaussures

**J.G. Chatel** *enrs.*  
CHAUSSURES EXCLUSIVES  
103 RUE ALEXANDRE A BELLERIVE VALLEYFIELD  
51-53 ST-LAURENT A BEAUHARNOIS

**POUR VOS CADEAUX DES FETES**

Bagues  
Montres  
Diamants  
Argentierie  
Verrerie  
Horloges  
Montres  
Verre taillé  
Rozoires

**PROFITEZ DE NOTRE PLAN DE MISE DE COTE AVANT LES FETES**

**Cadeaux Montres Bijoux**

**Bijouterie MARCEL HEBERT**  
227 Victoria Valleyfield 373-5440

**MAURICE LAPOINTE**

BELLERIVE .05 - \$1.00  
SELF SERVICE AUTOMATE

Le magasin qui étale l'assortiment le plus complet de la région aux prix les plus bas

**3 SPECIAUX: 15 AU 22 DECEMBRE**

**CAMIONS** Jouets Ride Em Fabrication Reliable **\$7.22**

Ensemble de deux **COUSSINS** couleurs assorties  
La paire **\$2.99**

Panier pour la couture. Couleurs et modèles assortis.  
Chacun **\$2.19**

**Agence de voyages** LOCATION RENT-ALL 30¢ la douzaine

Avion, croisières, hôtels, Rent-A-Car, C.N.R., voyages de noces, etc. Renseignements et pamphlets gratuits sur demande. Faites vos réservations à bonne heure.

**VOLEZ AVEC AIR CANADA - SEJOUR 7 JOURS - 6 NUITS**

Hawai **\$59.00** Nasseau **\$66.00**  
Bermudes **\$50.00** Jamaïque **\$70.00**  
Barbades **\$95.50** Haiti **\$90.00**

Ajoutez au prix ci-haut le tarif-excursion par avion

**71 GRANDE-ILE VALLEYFIELD 373-1475**

**CHEZ GABRIEL LANGEVIN INC.**  
53 MARCHE TEL 373-2561 - 39 GR. ILE 373-4994

**JEUX PRISMACOLOR**

Jeu de 8 couleurs.....\$1.19  
Jeu de 12 couleurs.....\$1.69  
Jeu de 24 couleurs.....\$3.49  
Jeu de 36 couleurs.....\$5.29  
Jeu de 48 couleurs.....\$6.89  
Jeu de 60 couleurs.....\$8.59

**Liste de paye Lefebvre**

8 EMPLOYES \$1.50  
16 EMPLOYES \$2.40  
24 EMPLOYES \$2.90  
50 EMPLOYES \$3.95  
100 EMPLOYES \$8.50

**AGENDAS - 1968**

EVERYDAY - JUMBO - JUBILEE - IDEAL

PLACEZ VOTRE COMMANDE MAINTENANT ET NE SOYEZ PAS DESAPPOINTES

**GABRIEL Langevin INC.**  
39, AVE GR.-ILE 53 DU MARCHE VALLEYFIELD

**Noël décoré, Noël enchanté**

**Les gagnants du concours régional de décorations seront connus le 28 décembre**

Comme par les années passées, la Jeune Chambre de Salaberry-de-Valleyfield organise son concours d'illuminations des Fêtes.

On se souvient que l'an dernier, la Jeune Chambre y avait connu un éclatant succès avec plus de 80 inscriptions.

La présidente du "Concours d'illumination des Fêtes" auprès de la Jeu-

ne Chambre, Mlle Michella Laniel est heureuse d'annoncer à tous les intéressés les faits suivants:

-Le concours débute immédiatement.

-Le concours est ouvert à tous les citoyens de Valleyfield et des villages, villages environnants.

-Il y aura deux sections: -Valleyfield

-Villages environnants

-Il y aura 2 classes importantes dans chaque section:

Classe A: où la valeur pécunière ou encore l'argent déboursé est pris en considération en tenant compte de la valeur artistique, de l'originalité, de l'éclairage et de l'ingéniosité.

Classe B: pour ceux qui sans y avoir dépensé un budget trop élevé se sont quand même prévalu des quatre qualités requises tel que mentionné quelques lignes plus haut.

-Quatre magnifiques trophées et douze prix de valeur seront remis par la Jeune Chambre sous le patronage de la Brasserie Dow de Valleyfield.

-Les décorations dans les deux classes seront

jugées le 28 décembre, 1967, par plusieurs juges compétents de Montréal dont l'anonymat sera préservé.

Mlle Laniel lance un appel enthousiaste à tous les résidents de Valleyfield, Ormstown, Nitro, St-Timothée, Coteau-du-Lac, Coteau Landing, Coteau Station, St-Polycarpe, Ste-Barbe, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas de Kostka, Ste-Martine..... pour que chacun d'entre eux se fasse un devoir et un plaisir d'égayer, d'embellir sa demeure, d'illuminer nos villes, de les rendre plus accueillantes et plus joyeuses.

Si vous désirez d'autres formules d'inscription, communiquez avec Mlle Michella Laniel à 371-0673.

**L'absence du sens des responsabilités, premier facteur des accidents**

M. Fernand Lizotte, ministre des Transports et Communications, a déclaré qu'un sens plus développé de la responsabilité chez les automobilistes du Québec contribuerait grandement à réduire le nombre des accidents de la route chez nous.

"Le sens de la responsabilité, a expliqué le ministre, c'est, en d'autres mots, le sens social. A mon avis, c'est son absence chez un trop grand nombre d'automobilistes qui est la principale cause des accidents de la route.

"Il y a d'abord le cas de ceux qui connaissent leur incompétence, mais qui se permettent quand même de conduire. Il y a ensuite celui de ceux qui ont des doutes quant à leur compétence, mais qui se refusent de la soumettre à une vérification. Il y a enfin le cas des automobilistes compétents qui cou-

rent des risques, qui font des excès de vitesse et méprisent de façon régulière les consignes de la signalisation et les prescriptions du Code de la route.

"A l'approche de la période des Fêtes où le deuil semble encore plus cruel qu'en tout autre temps de l'année, j'invite les automobilistes du Québec à faire un sérieux examen de conscience et à se demander s'ils ont vraiment le sens de la responsabilité quand ils sont au volant".

**Vol de \$5,000 chez Levelco**

Des voleurs ont pénétré par effraction au magasin Levelco Electric situé Chemin Laroque à Valleyfield hier soir pour soustraire aux propriétaires un montant d'environ quatre ou cinq mille dollars constitué de marchandise et d'argent sonnant.

Les apaches ont enfoncé la porte avant de l'édifice pour immédiatement s'en prendre aux deux coffres de sûreté qu'ils ont réussi à ouvrir, les rendant du même coup inutilisables. De l'avis du gérant, il pouvait se trouver à l'intérieur environ \$100. La majeure partie du butin consiste en appareils électriques, radios transistors et nombreux autres effets.

Actuellement, les policiers municipaux de Valleyfield font enquête et, à ce stade, on peut facilement conclure qu'ils s'agit de l'oeuvre d'experts en la matière, c'est du moins l'avis des agents chargés de cette affaire.

A quelle heure exactement les gangsters ont-ils commis leur méfait, on ne saurait le déterminer. On peut toutefois croire qu'ils ont agi entre minuit et deux heures du matin.

Le magasin Levelco continue de fonctionner tout comme auparavant malgré cette véritable malchance.

**Trois blessés à Coteau-du-Lac**

Un accident de la circulation a fait trois blessés dimanche soir à l'intersection du Chemin de la Reine et de la route numéro trois à Coteau-du-Lac dans le comté de Vaudreuil-Soulanges.

Deux automobiles conduites respectivement par MM. Raymond Fortin de Valleyfield et Germain Aubry de St-Lazare sont entrées en collision pour subir des dommages d'environ \$2,000 chacune.

Le conducteur de la Chrysler 66, M. Fortin, 40 ans, souffre de contusions au genoux gauche et au pied gauche tandis que son compagne, Flavien Fortin, 28 ans, a été blessé au cou. M. Germain Aubry, 45 ans, qui était

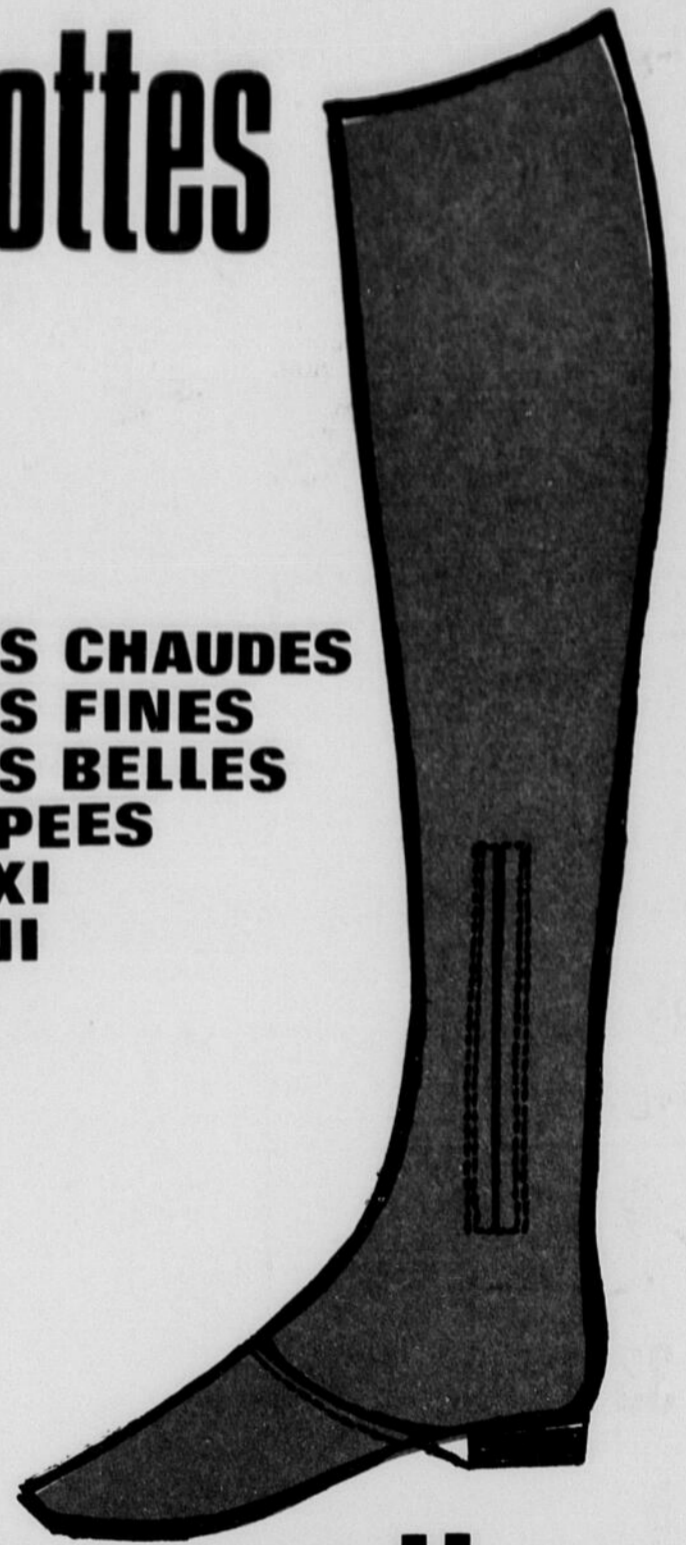
au volant de l'autre véhicule, a été victime de lacerations au front sans trop grande gravité.

Mandés sur les lieux, les agents de la Sûreté Provinciale de Valleyfield ont procédé aux constatations d'usage.

Les blessés pour leur part ont été transportés à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield où ils ont reçu les premiers soins, sous la surveillance du Dr. Robert Roy, médecin de garde.

Les premières nouvelles au sujet de cet accident laissent pressentir des blessures beaucoup plus graves qu'elles ne l'étaient en fait. Tel que mentionné cependant, les deux voitures sont très mal en point.

**les bottes**



**LES PLUS CHAUDES  
LES PLUS FINES  
LES PLUS BELLES  
LES ZIPPEES  
LES MAXI  
LES MINI  
ELLES  
SONT  
CHEZ**

**\* nathalie • martin \***  
56, RUE SAINTE CECILE VALLEYFIELD

CANADA  
PROVINCE OF QUEBEC  
DISTRICT OF  
BEAUFORT

**PUBLIC NOTICE**

Notice is hereby given that the Fabrique of the Parish of Ste. Cecile of Salaberry de Valleyfield, having its head office in the City of Salaberry-de-Valleyfield and duly represented by the undersigned attorneys, will address a petition to the Legislature of the Province of Quebec, at the present session or at a later session, to secure the passage of a Law for the following matter:

To abrogate Chapter 90 of Quebec Statutes, 56 Victoria 1893, and declare that the Fabrique of the Parish of Ste. Cecile of Salaberry-de-Valleyfield has a judiciary existence according to the Fabrique Act, since the 25th day of June 1966.

SALABERRY DE VALLEYFIELD, November the 13th, 1967.

Meloche & Perron  
Attorneys for Petitioner

**Magasin "AU FOYER"**

- SPECIAL DES FETES**
- Lamé or, argent sur blanc, argent sur noir, vert, rose, royal, \$4.50 la verge.
  - Lamé, fleuri multicolore, \$5.29 la verge.
  - Velours nylon 1re qualité, infroissable \$7.50 la verge.
  - Dentelle métallique doré, 54" largeur \$2.69 la verge.
  - Filet métallique, carreaux 1" largeur, or ou argent, marabout, .99 la verge.

**Magasin "AU FOYER"**  
Mlle F. Monette, prop.  
37 Nicholson (2e porte) 373-9044 -Valleyfield.

- SPECIALS DE LA SEMAINE**
- Préfini 4 x 7 - \$3.50
  - Préfini 4 x 8 - \$3.95
  - 3/8 x 4 x 8 plywoodsheating \$3.15
  - 1/2 x 4 x 8 plywood sheating \$4.50
  - 2 x 8 épinière (aussi 2 x 10) - \$115. le mil pi.
  - Second: panneaux massonnite émaillé, patron 4" x 4" - \$10.75 la feuille.

TEL. 373-2860  
J.O. CLERMONT LTEE  
5 Clemond Valleyfield, P.Q.



**LONGUEUR RÉGULIÈRE**  
**10<sup>98</sup>**

**225 rue VICTORIA • 241 rue VICTORIA - VALLEYFIELD**

**À PRIX SPÉCIAUX!**  
**Suggestions de cadeaux**  
**De United... le magasin pour votre magasinage des Fêtes**



**VÊTEMENTS DE NUIT DE COTON POUR DAMES**  
Faits de coton "drip-dry" si facile d'entretenir. Articles coordonnés disponibles dans le motif rayé ou floral, dans un choix de tons rose ou bleu. Tailles S.M.L.

**LINGERIE ASSORTIE EN "ARNEL" POUR DAMES**  
Garnie de dentelle - le cadeau idéal. Choix de blanc, rose, marine et bleu. Culottes P.M.G. jupons pleine longueur, tailles 32 à 40 et jupons à la taille, P.M.G. Tous à bas prix UNITED.

**BAS DE NYLON POUR DAMES**  
Première qualité. Choisissez parmi 3 styles: réguliers, à talons invisibles de 15 deniers 400 aiguilles ou 30 deniers à machines doubles.

A. Néglige B. Robe de nuit C. Baby dolls  
2<sup>79</sup> 1<sup>98</sup> 1<sup>98</sup>

Culottes Jupons à la taille Jupons pleins  
98<sup>c</sup> 1<sup>98</sup> 2<sup>98</sup>

79<sup>c</sup> pre  
3 paires pour 2<sup>25</sup>

**CACHE-POUSSIÈRE EN ORLON POUR DAMES**  
Donnez-le en cadeau à Noël... chaud et élégant. Fait d'Orlon de 1ère qualité avec ceinturon à 3 façons. Disponible dans le rose, orange ou bleu dans les grandeurs P.M.L.

Cache-poussière de même style disponible en longueur pleine **12<sup>98</sup>**

Au United, vous pouvez toujours acheter en toute confiance car nous vous promettons...

**SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS**



CHEZ IGA VOUS OBTENEZ LES DEUX:

**DES PRIX TRÈS BAS**

*Plus* **DES TIMBRES Gold Star**

Pour économiser sur votre budget familial, accumulez les timbres Gold Star que vous offre GRATUITEMENT, votre amical marchand IGA.  
Les familles qui collectionnent les Timbres Gold Star accueillent les fêtes et Anniversaires d'une façon plus réjouie parce qu'elles savent que les factures ne viendront pas gêner la joie de ces heureux moments. Les gens qui ne collectionnent pas les timbres dépendent autant que les gens qui le font... mais les collectionneurs de Timbres Gold Star ont quelque chose en plus avec chaque achat.

*Vous ne payez pas plus...*

*...Mais vous obtenez plus!*

PRIX ET COUPONS EN VIGUEUR JUSQU'AU 16 DECEMBRE, 1967 - PRICES EFFECTIVE TILL DECEMBER 16, 1967

**DINDES**  
Canada Catégorie 'A'  
disponible chez  
votre marchand IGA  
Canada Grade 'A'  
**TURKEYS**  
at your IGA  
stores

**LONGES DE PORC**  
FRAICHES BIEN PAREES  
FRESH WELL TRIMMED  
PORK LOINS

BOUT  
DES COTES  
RIB END

LB.

**43¢**

BOUT DU FILET  
FILLET END

LB.

**53¢**

COUPES DU  
CENTRE OU  
COTELETTES  
CENTER CUTS  
OR CHOPS

LB.

**95¢**

**BAS PRIX**  
LOW PRICE

E.U. NO 1 DE CALIFORNIE **ORANGES SUNKIST**

U.S. NO 1 CALIFORNIA  
NEW CROP SEEDLESS NAVEL **SUNKIST ORANGES**

SANS PEPINS  
NOUVELLE  
RECOLTE

**5** lb sac  
cello  
bag

**89¢**

**EPARG.**  
**6¢**  
SAVING

**BEURRE DE CREMERIE** IGA ROYAL GOLD  
CANADA - 1ERE QUALITE  
**CANADA 1ST GRADE CREAMERY BUTTER**

moule 1 lb print

Limité 3 Lbs par client - Limit 3 Pounds per customer

**63¢**

**EPARG.**  
**20¢**  
SAVING

**CAFE MAXWELL HOUSE** MOUTURE  
REGULIERE  
**REGULAR GRIND COFFEE**

SAC 1 LB BAG

**75¢**

**JOUEZ AU HOCKEY "IGA" AVEC LES CANADIENS DE MONTREAL**  
253,875 GAGNANTS POSSIBLES - \$50,000 EN ARGENT - 7 1/2 MILLIONS DE TIMBRES GOLD STAR  
24 T.V. PANASONIC EN COULEURS PLUS, COMME GRAND PRIX, UNE MUSTANG 1968  
OBTENEZ TOUS LES DETAILS, CARTES, BILLETS GRATUITS POUR JOUER AU HOCKEY IGA CHEZ VOTRE AMICAL MARCHAND "IGA"

**EPARG.**  
**17¢**  
SAVING

**JUS DE TOMATE** DE FANTAISIE **AYLMER**  
**AYLMER FANCY TOMATO JUICE**

**5** btes  
19 oz.  
tins

**89¢**

**EPARG.**  
**10¢**  
SAVING

**FARINE** TOUT USAGE **ROBIN HOOD**  
**ALL PURPOSE FLOUR**

SAC 7 LB BAG

**75¢**

**EPARG.**  
**20¢**  
SAVING

**DETERGENT LIQUIDE MIR**  
**LIQUID DETERGENT**

**2** cont.  
24 oz  
cont.

**69¢**

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES AUCUNE VENTE AUX MARCHANDS: WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. NO SALE TO DEALERS

TERRAIN DE STATIONNEMENT GRATUIT POUR LA PLUPART DES MAGASINS

JOS. COUSINEAU Enrg.  
IGA  
223 GRANDE ILE  
VALLEYFIELD, QUÉ.

Marché ST-LAURENT  
IGA  
73 ST-LAURENT  
VALLEYFIELD, QUÉ.

ROY & GRÉGOIRE  
IGA  
235 ST-LAURENT  
VALLEYFIELD, QUÉ.

ALBERT LAURIN Inc.  
IGA  
95 ALEXANDRE  
VALLEYFIELD, QUÉ.

LEDUC & PILON Enrg.  
IGA  
56 ELLICE  
VALLEYFIELD, QUÉ.

SHOP & SAVE  
IGA  
15-2e AVENUE  
CHATEAUGUAY, QUÉ.

SHOP & SAVE  
IGA  
66 ELLICE  
BEAUHARNOIS, QUÉ.



Mme Jean-Marie Haché du 52a rue Lemieux à Valleyfield a récemment été élue présidente du Camp Don Bosco lors de l'élection mensuelle. Sur la photo dans l'ordre habituel: Gilles Berthiaume, responsable des vendeurs; M.O. Lafleur, solliciteur chanceux qui présente le chèque de \$500.00 à Mme Haché et enfin M. Jean Marie Haché. La prochaine élection aura lieu le dimanche 7 janvier au sous-sol de l'église du Sacré Coeur. (Photo Peter Rozon Photo)

## C'EST LE TEMPS DE LA RELEVÉ!

Un homme dynamique, clairvoyant, expérimenté sera un stimulant au conseil de ville.



ELECTEURS DU QUARTIER STE-CECILE  
EN JANVIER, VOTEZ

**MARCEL TREMBLAY** X

### Dépouillement de l'arbre de Noël des Moose

Les Moose de Beauharnois dépouilleront leur arbre de Noël à l'église St-Paul le 17 décembre prochain.

On a organisé pour l'occasion une parade du Père Noël dont le départ sera donné au boulevard Lussier et dont le parcours est le suivant: rue

St-Louis, rue St-Joseph, rue Richardson, rue St-Charles et Chemin de la Beauce.

Les enfants des membres Moose qui sont en règle avec le club recevront des cadeaux des mains du vieux bonhomme Noël à condition qu'ils aient dix ans et moins.

Roland Hainault, C.P. 163 Bassin, Valleyfield; 5e prix: Jean-Guy Phoenix, 46 Ellice, Valleyfield. Félicitations aux heureux gagnants et merci à tout le public pour son encouragement.

### Vaudreuil-Soulanges

## Succès du souper annuel de l'U.N.

Au delà de 500 personnes ont assisté dimanche soir au banquet annuel de l'Association de l'Union Nationale du comté de Vaudreuil-Soulanges qui se tenait à l'Institut de technologie de la Cité des Jeunes de cet endroit. Présenté par M. Jean-

Louis Jeannotte, le conférencier invité pour l'occasion, l'honorable Clément Vincent a entre-tenu ses auditeurs du sort des agriculteurs au Québec. Son allocution fut fort goûtée des personnes présentes qui ne ménagèrent pas leurs applaudissements à son égard.

Somme toutes, le souper causerie fut un succès complet dépassant presque ce qui avait été fait par les années passées.

In heavy fog headlights on low beam reflect less light back into the driver's eyes than headlights on high beam.

## CINE PIERRE PATRY

### L'animation

Si de tous les temps l'homme a voulu traduire le mouvement par le dessin, la peinture ou la sculpture, en le figeant dans une attitude aussi suggestive que possible, en fait ce sont des savants qui résoudreont le problème en faisant l'analyse du mouvement.

A la suite des savants, qui eux n'étaient pas préoccupés par l'art, Emile Reynaud est le véritable créateur du cinéma d'animation. Pour son Théâtre Optique, il réalise des bandes comprenant jusqu'à 700 images, dessinées à la main sur des plaques de verre reliées les unes aux autres par une armature souple. En jumelant une lanterne magique et un zootrope, perfectionné qu'il appelait praxinoscope, il projetait sur un écran des personnages en mouvement. C'était en 1892, avant l'invention du cinéma. Ces pantomimes lumineuses furent projetées au musée Grévin, 12,800 fois atteignant ainsi un public de un demi million de spectateurs. Ce sont les premiers dessins animés.

A la limite, on peut dire que le cinéma d'ani-

teur.

Dans le cinéma d'animation, trois styles particuliers se distinguent.

A- La tendance au réalisme. Qui est caractérisée par des formes et une animation qui se rapproche des formes et du mouvement des êtres et des choses de la vie réelle.

B- L'interprétation graphique. Consiste à donner, des êtres et des choses une vision nouvelle en modifiant plus ou moins leurs formes naturelles. Cette modification est due à l'interprétation de l'auteur.

C- La tendance à l'abstraction. Cette tendance marque un refus plus ou moins total des formes existant dans la réalité. S'exprimant par des jeux de formes, de lignes et de couleurs qui ne "représentent" pas quelque chose de réel, l'auteur compose une oeuvre qui ne doit plus rien aux séductions naturelles du sujet, mais tout aux moyens d'expressions plastiques. Les films non figuratifs de Norman McLaren, produit à l'office National du film du Canada, sont parmi les plus beaux de tout le cinéma d'animation, car le mouvement y est à l'état pur.

Je crois que l'on peut affirmer que la fin du cinéma d'animation, est de dépasser la réalité, d'en sortir, et même d'en créer une nouvelle. Et quel que soit le genre de cinéma d'animation, il semble que les deux forces motrices en soient l'humour et la poésie.

Aussi, serait-il bon de

### Diplômés en protection civile

Plus de vingt-cinq certificats ont été remis jeudi soir à ceux qui ont suivi des cours de protection civile à Beauharnois durant les dernières semaines.

La cérémonie s'est déroulée à l'Hotel de ville locale en présence du maire Charles-René Gagnon et des échevins Rodolphe Savard et Jean-Jacques Marchand. Ce dernier est président du comité de la police. Le responsable de ces cours de protection civile, M.

Marcel Langlois, a fait la présentation des certificats aux nouveaux diplômés.

De l'avis de plusieurs personnes de Beauharnois, il s'agit d'une autre amélioration apportée au continu combat contre les sinistres qui peuvent se produire à tout moment.

### Gagnants du tirage de la Légion

Samedi soir, le 2 décembre 1967, à la salle de la Légion canadienne de Valleyfield, 51 rue Victoria, avait lieu le tirage annuel des "Prix de Noël", pour venir en aide aux vétérans et familles des vétérans déshérités. Les gagnants du tirage furent: 1er prix: M. Wilfrid Larocque, 66 Donald, Valleyfield; 2e prix: Adrien Rodrigue, 67A Penon, Valleyfield; 3e prix: Frank Amos, 36A Eastern, Valleyfield; 4e prix:

dire en conclusion que, un des bienfaits de l'animation, est qu'elle a permis de donner un corps au monde du rêve, à la mythologie enfantine. Mais aussi, peu à peu il apparaîtra avec de plus en plus d'évidence que le cinéma d'animation n'est pas un divertissement pour enfants, ni une forme mineure de cinéma, mais qu'il peut aussi en délaissant les histoires souvent infantiles, atteindre l'homme dans ce qu'il a de plus intime. Lui parler de ses rêves et de sa destinée, de la vie qui l'entoure et de la vie intérieure, lui ouvrir peut-être les portes de la poésie.

Claude Vallée.



Voici les membres qui forment le comité exécutif diocésain de la Société St-Jean Baptiste. De gauche à droite on reconnaît MM. Herménégilde Girouard, Henri Gendron, Gérard Daoust, Gérard Peladeau, président, P.E. Cadieux, Léo Cazalals, Hervé Brunet et Benjamin Carry, secrétaire-trésorier. (Photo Studio Gendron)

## SALAISSON VALLEYFIELD

PREMIERE QUALITE  
AU PLUS  
BAS PRIX

BOEUF DE MARQUE ROUGE ET BLEU  
TEL. 373-3696

147 SALABERRY VALLEYFIELD

A Noël pour votre utilité

DINDES - A de 10 à 18 lbs

PRET POUR LE FOUR



LB 37¢

CHOPS DE  
LARD MAIGRE

LB 59¢

Tourtières

Belle Fermière

59¢

COORSH'S  
SMOKED  
MEAT

High-Land  
4 PAQUETS 79¢

BOUDIN  
AU LAIT

LB 19¢

PATTES  
DE COCHON FRAIS

LB 19¢

ROTI de lard  
FILET

LB 59¢

Très beau

SPECIAUX en VIGUEUR du 4 au 16 DEC.

EPARGNEZ DE 10 A 40%

PREPAREZ-VOUS POUR NOEL - PRODUITS DE QUALITE

## JOYEUX NOEL

Dans le temps des fêtes, vous recherchez ce qu'il y a de mieux pour être...

La plus belle  
pour aller danser



Robes des fetes,  
ensembles pantalons,  
manteaux,  
vetements de base

Voici notre cadeau des fetes :  
AVEC L'ACHAT D'UNE ROBE DE \$14.95

VOUS OBTENEZ TOUT A FAIT  
GRATUITEMENT  
un Poodle ROSE



La Boutique Rose

Mme Alma Fournier, prop.

108 avenue Grande-Ile Valleyfield

REGIONAL HIGH SCHOOL

From Page 1

young guides, the visitors were shown the outstanding features of the school, the 20-odd classrooms, the fully equipped science labs, the strikingly modern language laboratory, the home economics labs, art rooms, music rooms, the cafeteria, the drafting rooms, medical suite and the guidance centre. Admiration was expressed for the huge gymnasium with its complete equipment and its great accordion-fold partitions, power-operated, which were put in motion to show how the length of it can be quickly and easily divided into three separate gymnasiums, each self-contained. Fittingly, one of the most attractive rooms in the building is the large skylighted library, filled with clusters of special desks with comfortable chairs, expressly designed to make reading and research a

pleasant task. The auditorium, in which the opening ceremonies had been held earlier, is itself a complex and fascinating feature, embodying three separate auditoriums of which each view is framed at the front to become balconies for the main auditorium below. Most impressive to those attending, however, were the comfortable seats, cleverly arranged to permit an unobstructed view of the stage, the handsome design, and the excellent acoustics.

Also on view were the teacher's lounge, the chapel, and the numerous workshops on the ground floor. Unfortunately several shops were not completed to the operational stage, but sufficient equipment was on hand in most of them to give the visitors an idea of how competently the school will be able to cover the spectrum of education. The new buildings have finally driven the last nail.

At the presentation of the keys, Principal E.Y. Templeton said: "It is with a great deal of pride that I

receive the keys to this, our new school. However, in so doing I am fully aware that these keys symbolize tremendous responsibility invested in me. Realizing the importance to accept these keys, and the accompanying responsibilities, on behalf of the parents, the teachers, and the administrators, knowing that the very highest expectations for this school and its students can only be attained by all of us working together."

The same thought had been expressed by Dr. Billings, in his address. He stated: "It must seem strange to you that I have not so little tonight concerned pupils. It is no secret that if the Board, the teachers and the parents work in cooperation, the pupils will make satisfactory progress."

In the planning and execution of the school and the various systems necessary to its operation, the board had obviously set a high example. G.C. Carpenter had made this evident at the beginning of the ceremonies, when he sketched out the layout of the school and the story behind its construction, which began when the Regional Board appointed a planning committee near the end of January, 1965. This planning committee reported to the board in mid-May of 1965. The report was

approved and recommendations made. From then, until the final approval for construction, received March 20, 1967, the calendar of achievement is a series of recommendations, agreements, revisions, and revisions of revisions. Notable among these necessary and difficult Roman Catholic students in the Protestant school; the phenomenon which had elicited favorable comment in Dr. Billings' address and from countless others privately.

In the afternoon, preceding the official opening, visitors might have seen the auditorium put to its first official use—the celebration of a Folk Mass by Catholic students in honor of the Feast of the Immaculate Conception, held in a Protestant school in the best traditions of ecumenism.

The students at this school come from areas formerly served by nine different schools in the Valley—from Dundee, Franklin, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Ormstown and Valleyfield. All there are about 1,000 students of whom some 20 percent are Roman Catholics. These numbers, both in individuals and groups, serve as an indication of the kind of complexity which was so conspicuously developed. They also serve to explain

the necessity for the construction of so large a building, the contract for which was set at \$3,197,000 with Lougheed Construction Inc. The number of teachers now required is 36, and the addition of more pupils to the rolls is expected to push this number to well over 50 in the future. Of these teachers, three are Roman Catholic systems, busy full time in teaching regular courses and in providing religious instruction for pupils of their faith. For the pupils of the Protestant faith there are equivalent special classes of religious and related instruction.

Members of the Protestant Regional School Board of Chateauguy Valley attending the opening were J.A. Blais, of Huntingdon, chairman of the Board; T.H. Allman, of Chateauguy, responsible for the educational committee on the Regional Board; G.R. Barry, of Huntingdon, responsible for school buses; G.C. Carpenter, of Chateauguy, responsible for maintenance; E.T. Slanger, of Valleyfield, responsible for equipment; and P.L. Ross, Secretary-Treasurer of the Regional Board.

"The French Were Founders," says Letter to the Editor in the Montreal Gazette

SIR - There are people in the West, and alas Mr. Manning appears to be one of them, who contend that the French language has no more rights in their territory than Polish, German, or Ukrainian. What nonsense! Canada was French for 150 years before it became British. The United Kingdom, more generous than Western Canadians, never denied

the right of the French-Canadians to speak their own tongue and to educate their children accordingly. The French discovered Canada. They explored it, and colonized it, Kingston, Toronto, Detroit, Chicago, Pittsburgh, St. Louis, New Orleans, and Winnipeg - all were French-settlements. The first white-man to set foot on the

Prairies was a Frenchman. Canada was first wholly French and is now partly French. It shows monstrous ignorance of Canadian history to say that the French language has no more rights in the West than the language of relatively recently arrived immigrant groups. The French were not immigrants going to another country. They were founders.

I have yet to learn that Jacques Cartier was Austrian, that Champlain was Polish, that the Jesuit martyrs were Ukrainian, and that De La Verendrye hailed from Iceland. Murray Ballantyne.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Laurier Legault, Town Clerk of the Town of Chateauguy Centre, that at a meeting held on December 5th., 1967 the Municipal Council of the Town of Chateauguy Centre has adopted by-law no. 667 entitled:

BY-LAW NUMBER: 667

BY-LAW TO AUTHORIZE A LOAN OF \$81,100.00 FOR THE CONSTRUCTION OF WATERMAIN, DOMESTIC AND SURFACE DRAINAGE SEWERS, CURB, MACADAM AND ASPHALTIC PAVEMENT ON STREETS BEARING CADASTRAL NUMBERS 154-19, 154-20, 154-21, 154-22, 154-23, AND ON STREETS BEARING CADASTRAL NUMBERS 153-7-1, 154-28-1, AND ALSO ON THE STREET BEARING CADASTRAL NUMBER 157-14 AND ITS EXTENSION TO THE SOUTH AS FAR AS THE STREET BEARING CADASTRAL NUMBER 154-19.

This by-law is now deposited at my office, at the Town Hall, 25 D'Anjou Blvd., Chateauguy-Centre, where all the interested parties may take communication of same during normal office hours.

PUBLIC NOTICE is also given that it was UNANIMOUSLY RESOLVED that a public meeting of all the electors who are proprietors of immovables concerned will be held on December 14th., 1967 between 7:00 & 9:00 o'clock P.M., at the Council Meeting Hall, at 1 Croissant Richard, Chateauguy-Centre, and that there and then said by-law will be submitted to these said electors, according to Law.

Given under my hand and the seal of the Town of Chateauguy-Centre, this December 6th., 1967

Laurier Legault, Town Clerk.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Laurier Legault, Town Clerk of the Town of Chateauguy-Centre, that at a meeting held on December 5th., 1967, the Municipal Council of the Town of Chateauguy-Centre has adopted by-law no. 666 entitled:

BY-LAW NUMBER: 666

BY-LAW TO AUTHORIZE A LOAN OF \$22,000.00 FOR THE CONSTRUCTION OF SURFACE DRAINAGE SEWERS ON ST. GEORGE STREET FROM LOT BEARING CADASTRAL NUMBER 128-31 AS FAR AS ST. JOSEPH BOULEVARD, AND ON ST. JOSEPH BOULEVARD, FROM ST. GEORGE STREET AS FAR AS GERIN STREET.

This by-law is now deposited at my office, at the Town Hall, 25 D'Anjou Blvd., Chateauguy-Centre, where all the interested parties may take communication of same during normal office hours.

PUBLIC NOTICE is also given that it was UNANIMOUSLY RESOLVED that a public meeting of all the electors who are proprietors of immovables concerned will be held on December 13th., 1967 between 7:00 & 9:00 o'clock P.M., at the Council Meeting Hall, at 1 Croissant Richard, Chateauguy-Centre, and that there and then said by-law will be submitted to those said electors, according to Law.

Given under my hand and the seal of the Town of Chateauguy-Centre, this December 6th., 1967.

Laurier Legault, Town Clerk.

TERRACE TOPICS

Continued from page 24

Customers of the Chateauguy Post Office are delighted with the repositioning of the fire hydrant which was originally right in the middle of the parking strip on Vander. Most people felt very uncomfortable parking their cars there and yet there was no other choice. Now that the hydrant has been moved to the extreme side of the parking spot, there is room for more cars and there need be no obstruction.

And remember our complaint about the difficulty of cashing postal money orders in the Chateauguy Post Office. Well, obviously, it discouraged a friend of ours from trying to cash a one hundred dollar money order here. Instead, she took advantage of a shopping trip to Montreal to cash it at the Post Office substitution in the Place Victoria Exchange Tower, right downtown in Montreal. Well, you know what? She had trouble getting it cashed! Two cashiers had to pool their tills to come up with the necessary amount. So the whole story is: if you have to send money by money-order, better make it a bank money order. It will be easier to cash, and it won't cost a cent more, mainly now that banking hours are fast changing for the better!

The National Aeronautic and Space Administration has discovered that wet ice near the melting point is three times more slippery than that close to zero which is only slightly less slippery than snow. But the most treacherous surface of all is slush; for in a skid the rear wheels of the car may not break away at all while the front end takes charge, pushes to steer and thus can throw the car off the road in an instant or slide you headlong into another car. The U.S. National Safety Council says, NEVER pull out to overtake a car when it is slushy. Other anti-skid rules are: never apply brakes in a puddle; avoid puddles on curves as you actually 'skim' the water, i.e. hydroplane. Two ways to test whether a rainy road is freezing is 1) keep your vent window open and listen to see if you hear tire splash; if not, then look for ice, 2) don't hit your brakes to test for ice, instead gun the engine--for only one second--and if you feel the car leap ahead even slightly, you're on water but if your tires spin, you're on ice.

NOTHING EARLY SHATTERING BUT did you know that there are more than 20,000 cars equipped with telephones in North America? THINGS THAT MAKE ONE MAD: you order something, a set of some kind from a store or from a catalogue. A few days later, you receive some of the set and a note saying the balance will follow later. So you start using what you have received and you wait for the rest, and you wait, and you wait, and you wait. Finally, you call or write. The answer? "Oh, those have been discontinued." GRRRRRRRR! Oh, excuse me--but have we given you our phone number yet? Here it is: 692-4709. Any time during the week and your news will go in the column.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Laurier Legault, Town Clerk of the Town of Chateauguy-Centre, that at a meeting held on December 5th., 1967, the Municipal Council of the Town of Chateauguy-Centre has adopted by-law no. 668 entitled:

BY-LAW NUMBER: 668

BY-LAW PROVIDING FOR THE CONFECTION OF ASPHALTIC PAVEMENT ON LAUZON, EDMOND AND POUPART STREETS AND A LOAN OF \$14,500.00 FOR THESE PURPOSES.

This by-law is now deposited at my office, at the Town Hall, 25 D'Anjou Blvd., Chateauguy-Centre, where all the interested parties may take communication of same during normal office hours.

PUBLIC NOTICE is also given that it was UNANIMOUSLY RESOLVED that a public meeting of all the electors who are proprietors of immovables concerned will be held on December 14th., 1967 between 8:00 & 10:00 o'clock P.M., at the Council Meeting Hall, at 1 Croissant Richard, Chateauguy-Centre, and that there and then said by-law will be submitted to those said electors, according to Law.

Given under my hand and the seal of the Town of Chateauguy-Centre, this December 6th., 1967.

Laurier Legault, Town Clerk.

VOTRE MEILLEURE GARANTIE C'EST ICI... CHATEAUGUAY

POMMES FERMES et JUTEUSES REFRIGEREES 2.99 pour 40lbs MARC LABERGE Fruits et légumes

Ici vous aurez un service rapide, à la minute; votre voiture sera prête exactement quand vous la voudrez. Et nous, nous serons toujours prêts à lui donner la qualité, le service, et l'entretien qu'elle mérite. Nous sommes toujours prêts à vous recevoir comme faut. Venez, et... à vous de juger!



CHATEAUGUAY AUTOMOBILE INC. 200, rue Principale Chateauguy - P.Q. Tel.: 692-6796

Pharmacie HARVEY Drugs

Dû à des circonstances en dehors de notre contrôle, à compter de cette fin de semaine, nous serons dans l'impossibilité de remplir les prescriptions le samedi soir de 6 hres p.m. et les dimanches. Il n'y aura pas de livraison durant ces mêmes heures.

Due to circumstances beyond our control, starting this week-end, we will not be filling prescriptions on Saturday night from 6 p.m. and on all day Sundays. There will also be no delivery during these hours.

Pharmacie HARVEY Drugs

691-0201

Chateauguy Regional Shopping Plaza



# OPENING

**FRIDAY  
DECEMBER 15TH**

**Ouverture vendredi le 15 décembre**

**FREE!**  
*Gratuit*

Pick-up and Delivery

**1 Skirt cleaned & pressed**  
(plain only)

with Street Dress Cleaned **\$ 1 34**

*Limited time only*

**1 jupe nettoyée & pressée**

(sans pli seulement)  
d'une robe de rue avec nettoyage **\$ 1 34**

*Temps limité seulement*

**4 hres** Pick-up and Delivery  
**EMERGENCY SERVICE**  
on Dry Cleaning

**SERVICE d'URGENCE**  
de 4 heures Cueillette et livraison  
sur nettoyage à sec

**FREE!**  
*Gratuit*

**1 pr PANTS** Cleaned and Pressed

with 2 pcs suit cleaned and pressed **\$ 1 34**

*Limited time only*

**1 pr de pantalons** nettoyés et pressés

avec habit 2 mcx nettoyé et pressé **\$ 1 34**

*Temps limite seulement*

Service au **1 hr** Counter Service

(sur demande seulement)

(on request only)



Cueillette et livraison  
Lavage individuel  
**SERVICE 24 hrs.**

Pick-up and Delivery  
of COIN-WASH  
**24 hrs SERVICE**

**Heures d'affaires  
Opening hours**

Monday	9 à 6	Lundi
Tuesday	9 à 6	Mardi
Wednesday	9 à 6	Mercredi
Thursday	9 à 9	Jeudi
Friday	9 à 9	Vendredi
Saturday	9 à 6	Samedi

Meilleurs souhaits de succès

**Modern Neon Signs Ltd.**

2110 Church 766-3511 Verdun

Congratulations

**Dorfin Paper Products**

11,000 Parkway Blvd. 352-4660 Ville D'Anjou

Best Wishes

**Paul Reliable Fixtures · Reg'd.**

CONVEYOR SYSTEM  
5505 St-Laurent 271-6165 Montreal

Best Wishes and Good Luck From a

**Friend and Supplier**

*Temps limité seulement*  
Soigneusement préparées

**Chemises lavées**

LIVREES SUR CINTRE OU ENVELOPPEE DE CELLOPHANE

**4 pour 84¢**

CELLOPHANE WRAPPED OR ON HANGER

**LAUNDERED SHIRTS**

Expertly finished

*Limited time only*

PICK UP AND DELIVERY



**85 BLVD. D'ANJOU CHATEAUGAY CENTRE**

FOR FAST EFFICIENT SERVICE

**692 9211**

POUR UN SERVICE RAPIDE ET EFFICACE

Pour Noël  
**AU BAZAR**  
 d'abord

**OU VOUS  
 Trouverez  
 DES PRIX  
 A L'ANCIENNE SERVIS  
 A LA MODERNE**



**SOUVENT IMITE - JAMAIS EGALE**

Couteau électrique

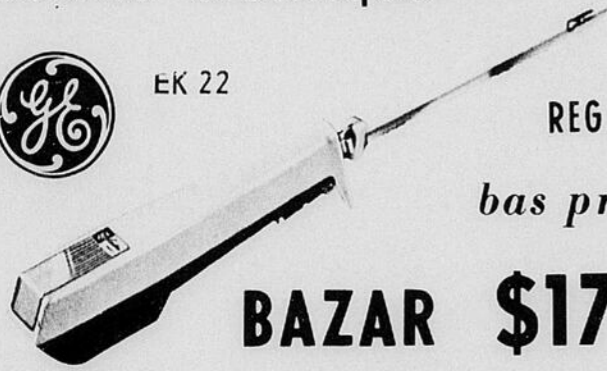


EK 22

REG.: 29.97

bas prix

**BAZAR \$17.87**



Rasoirs Philishave 3 TETES SC 8130

REG.: \$34.95

bas prix

**BAZAR \$26.67**



JOHNNY EXPRESS

REG.: 21.95

**BAS PRIX  
 BAZAR  
 \$14.87**

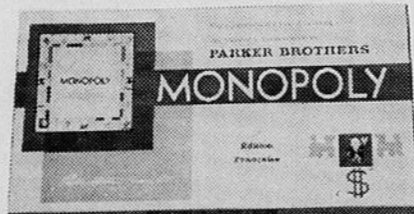


PISTE DE COURSES ELECTRIQUE STROMBECKER

REG. 24.95

bas prix

**BAZAR \$17.87**



JEU MONOPOLY REG.: \$4.95

bas prix

**BAZAR \$3.37**

**MARQUES REPUTEES**



**PLUS BAS PRIX**



**EN VENTE 365 JOURS**



**LE RENDEZ-VOUS  
 DE TOUTE LA FAMILLE**



**8,000 p.c. de variétés**

**AU BAZAR**

**POUR  
 MIEUX  
 VOUS  
 SERVIR**

**10,000 CLIENTS  
 SATISFAITS**

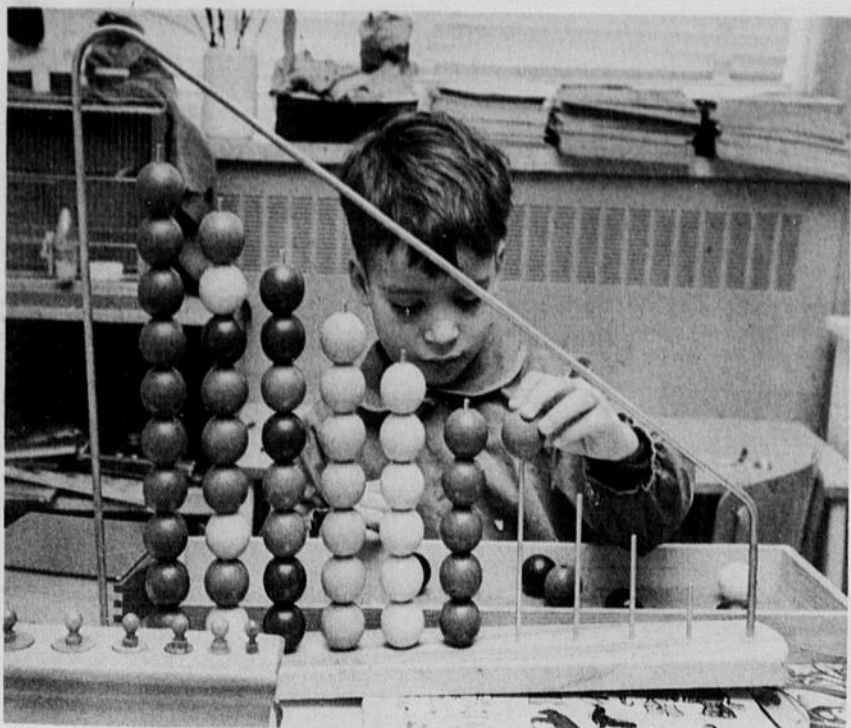
**BEAUHARNOIS  
 103-103-A ELLICE**

**VALLEYFIELD**

**124-125-128-130 ST-LAURENT**

A la Commission Scolaire Catholique de Chateauguay

## Six cents enfants d'âge pre-scolaire reçoivent une éducation très progressive dans dix-sept jardineries



COMPUTING



Zoologists of Tomorrow



Travaux précoces

L'aménagement de dix-sept classes de jardineries dans le territoire de la Commission Scolaire Catholique de Chateauguay a suscité un vif intérêt parmi tous les commissaires d'écoles. En septembre 1966, la direction générale des écoles obtenait le feu vert pour l'opération Jardineries à la suite d'une étude élaborée faite par les commissaires d'écoles.

Près de 475 enfants dont l'âge atteignait cinq ans le premier octobre de la même année étaient admis au niveau de la pré-scolaire. La direction de ces classes assumée par Madame Louise Lanteigne qui ne ménage aucun effort pour s'assurer un personnel qualifié et qui réussit en peu de temps à approvisionner tout ce petit monde du matériel hé-

téroclite requis pour l'émerveillement de ces jeunes élèves.

Une récente visite faite dans une classe anglaise et une classe française nous a permis de découvrir l'effort de travail intelligent que doit faire chacune des titulaires chargées d'une vingtaine d'élèves des deux sexes. Les classes régulières se divisent en groupe de l'avant-midi et de l'après-midi. Chaque classe est pourvue d'une quantité pourvue d'une quantité d'objets et d'appareils électriques de toute sorte qui mettent au défi la petite intelligence frétillante de ces tout petits.

Déjà la petite fille s'initie à de petits travaux ménagers comme le fait sa maman au foyer. Près d'une cuisinière miniature nous l'avons vue pré-

parer des aliments imaginaires d'un bon repas, ou encore de servir la traditionnelle tasse de thé à ses invités. D'autres participaient à des cours d'arts, elles étaient revêtues d'un blouson maculé de peinture et elles brosaient de leurs petites mains tout ce que leur créativité infantile pouvait leur inspirer. Chez les garçons, on en a vu construire des autoroutes ou des édifices. Tous étaient fort joyeux d'accomplir les tâches préparées pour eux par l'institutrice. Hélas! notre visite parmi eux fut trop courte. Nous aurions aimé demeurer parmi eux jusqu'à la fin du jour et les voir monter l'autobus qui les ramène au foyer.



A Disc Jockey in the making



Une tasse de thé c'est tellement rafraichissant

Chateauguay Catholic School Board

## Six Hundred Pre-schoolers Get Progressive Kindergarten Education

The formation of seventeen (17) kindergarten classes by the Chateauguay Catholic School Board Commission has aroused quite some interest among the School Commissioners.

In fact, after a strenuous study, the General Direction of School was granted - last September 1966 - complete approval for the operation of kindergarten classes. To date, more than 600 children -- who were 5 years old at the first of October of this year -- were admitted to kindergarten.

Mrs. Louise Lanteigne was appointed to supervise these classes; no effort on her part was spared to bring success to this highly worthwhile task of supervising and supplying the younger set, with all conceivable ma-

terial for their recreation and education.

A recent visit to a French and English class was a surprising discovery as to the intelligent work performed by each and every teacher under whose supervision are about twenty (20) pupils of both sexes. There is a morning and an afternoon group. Every class is furnished with a great variety of objects and educational paraphernalia which provide a great challenge to the youngsters.

Already, the little girls attend to household chores like mother at home. Near a mini-stove she prepares imaginary meals or serves, to her guests, the traditional 4 o'clock cup of tea. Others keep busy with art: covered with their paint-spotted smock

they were creating objects or drawing sketches of their own imagination. The boys were building highways or sky-scrapers. All were mighty happy to create something with their hands intelligently designed for their own age.

We would have liked to watch them perform all kinds of stimulating things till the very end of the day and see them through to

the bus and directly to their homes...but regretfully our visit soon came to an end.

ce Casavant. Photography by: Roger Lamoureux. Translation: Montique Roy.

Manuscript by: Mauri-

### Christmas Flowers Lasting Flowering Plants

Poinsettias, Chrysanthemes, Cyclamens, Azaleas.

Bouquets of mixed cut flowers, seasonal floral, arrangement in vase.

Getting engaged at Christmas? May we suggest a flowering gift, center piece, carnations, roses, corsages.

Daily Delivery to Montreal

### Des fleurs pour Noel

Plantes en pot:

Poinsettias, Chrysanthemes, Cyclamens, Azalees.

Fleurs coupées assorties, arrangements de saison dans potteries.

Fiancés de Noel - offrez un cadeau fleuri, centre de table, oeillets, roses, corsages.

**Fleuriste AMPLEMAN Florist**  
Centre d'achat Chateauguay Shopping Center

Order Early



691-9114

RESERVEZ DES MAINTENANT.

NOUS LIVRONS TOUTS LES JOURS A MONTREAL.

Réparation de machines à coudre de toutes marques agent autorisé

Centre de couture

**NECCHI**

Gilles Sauvé Agent autorisé

352 St-Thomas Valleyfield 373-1878

Plus de 10 ans d'expérience



Les employés et la direction vous disent MERCI pour

vos encouragements en 1967

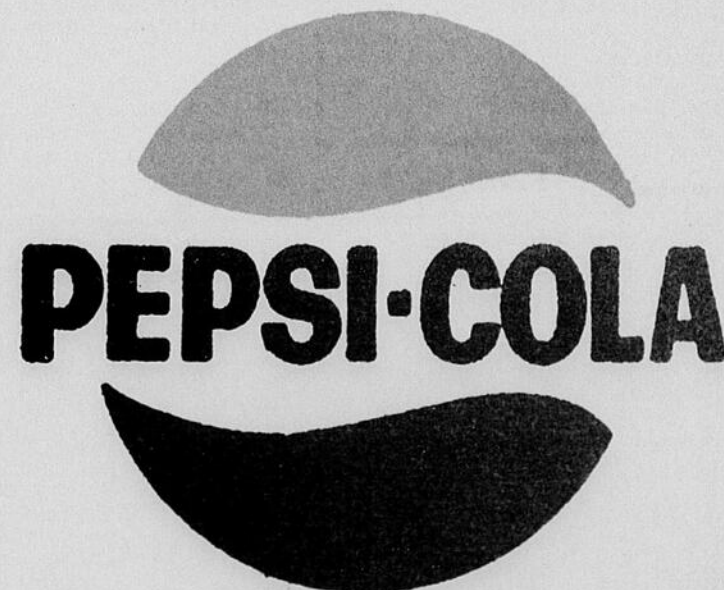
et vous offrent leurs

MEILLEURS SOUHAITS pour 1968

THE EMPLOYEES AND THE DIRECTION WISH TO THANK YOU FOR YOUR PATRONAGE IN 1967 AND EXTEND THEIR BEST WISHES FOR 1968.



Pierre Crepin  
President



*Richer & Frère, Ltée*

39, Avenue du Parc 373-1022 Valleyfield

Embouteilleurs autorisés de Pepsi-Cola - Diet Pepsi - Teem - Mountain Dew - Nesbitt's - Snow White - Frostie - Abenakis - Schweppes: Soda Water - Tonic Water - Ginger Ale - Bitter Lemon - Ginger Beer

# ANNONCES CLASSEES — CLASSIFIED ADS

## A LOUER

Logement neuf (duplex) dans un haut, 5 apts, chauffage électrique, situé rue Viau, Occupation 1er janvier, Signalez 373-7547, Valleyfield. (xno)

Logis neuf, 3 1/2 appartements, meublé, chauffé, eau chaude et électricité fournies, situé rue Bissonnette, \$90, par mois, S'ad: 135 du Zouave, Tél: 373-1817. (xno)

Logement de 3 appartements chauffés, meublés ou non, sous-sol, 692-4547. (29-6-13)

Logis neuf, moderne, chauffage électrique, 5 pièces, situé 276 Trudeau Valleyfield. Signalez: 373-3396, Valleyfield. (xno)

Logis de 5 appartements situé rue Jacques Cartier, Signalez: 373-2835, Valleyfield. (6-13c)

Duplex de 5 apts, à louer le bas ou le haut maison neuve, le jour appeler 691-0521 le soir: après 6 heures p.m. 692-8194 (xno)

2 logis neufs, chauffage électrique, installation laveuse, sècheuse, situé 61 Champlain, Signalez: 373-1358, Valleyfield. (xno)

Logis 5 appartements dans un haut, installation laveuse, sècheuse, planchers tuiles, libre le dimanche, situé 224 Académie, Signalez: 373-2755, Valleyfield. (xno)

Logis chauffé, 4 pièces, très propre, libre immédiatement, S'adresser à 38 St-Laurent, Tél: 373-6037, Valleyfield (29-6-13-p)

Grand sous-sol moderne à Ste-Philomène, 5 1/2 pièces, 2 entrées indépendantes; chauffage central; garage disponible, Tél. 691-1418. (6-13)

Logis de 5 appartements, dans un bas, entrée pour laveuse et sècheuse, pré-lavets fournis, Situé rue Champagne, près de l'école Hébert, Signalez: 373-8653, Valleyfield. (6-13p)

Appartement neuf de 3 1/2 pièces, Neuf, moderne, meublé, chauffé, éclairé, S'adresser à 373-9429, Valleyfield. (xno)

Logis de 5 appartements, dans un bas, maison de 4 logements à St-Timothée près de l'église et de l'école sur Blvd Hébert, Terrain de stationnement en asphalte, système de chauffage central, planchers bois franc, salle de bain en céramique, \$90, par mois, Signalez: 371-1219, St-Timothée. (13-20-27c)

Magnifique 5 pièces situé au 807 Blvd du Havre, en face de l'église et de l'école St-Eugène, Libre immédiatement, Signalez: 373-3747, le jour et 371-1247 le soir, Valleyfield. (xno)

Logis de 6 pièces dans un bas avec cave, Libre le 1er janvier, Situé à 47 Viau, Tél: 373-8505, Valleyfield. (13-20-27p)

Upper flat - 3 rooms and heated, Un haut de 3 appartements chauffés, 692-2522. (6-13)

Logis neuf de 5 1/2 pièces, 220, entrée pour laveuse et sècheuse, Couvre - Planchers: tuiles et turquis, Lieu paisible, Situé à 323 St-Raphael, Signalez: 371-3383 ou 373-4125, Valleyfield (13-20-28c)

**CHATEAUGUAY DUPLEX A LOUER NEUF**  
5 1/2 appartements modernes, 3 chambres à coucher, Bas ou haut, Près de transp. prov. et commerces, (13-20-28-10)

Logis de 5 pièces, dans un bas, moderne, pré-lavets fournis, libre le 1er décembre, Signalez: 373-8653, Valleyfield. (13-20)

Chambre, pension et lavage, Maison anglaise (allingue), Signalez 373-8662, Valleyfield. (xno)

## A VENDRE

Edifice comprenant espace pour magasin, salle de billard ou salon de barbier, ou autres usages, Avec logis très vaste de sept appartements dans le haut, Dans le centre de Valleyfield, Signalez 373-3797, Valleyfield. (xno)

Orgue de grande valeur de marque Lorey, Presque neuve, Signalez 373-1370, Valleyfield, entre 9 a.m. et 5 p.m. (xno)

Grosse FOURNAISE "Colmen" presque neuve \$85.00, lessiveuse automatique "Westinghouse" usagée, aussi doubles fenêtres, S'adresser 197 Montcalm, Tél: 373-9331, Valleyfield. (xno)

Stereo combiné avec T.V. 23 po. Fleetwood Stereophonon, table Garrard avec diamant. Fini noyer. AM-FM Multiplex Presque neuf, Aubaine Signalez le jour 373-2103 et le soir 373-1985, Valleyfield (xno)

Tomates entières, choix 28 onces, 24 boîtes: \$5.50 Fèves entières, choix 20 onces, 24 boîtes: \$3.50 S'ad: à Chateauguay Canning, 90 rue Laurier, Valleyfield. Tél: 373-9973, Valleyfield. (xno)

Piano de marque "Lindsay", en très bonne condition, Signalez: 373-8252, Valleyfield. (13-20-27c)

Robe tricoté à la main, bottillon neuf, aussi Renard argenté peut servir à faire chapeaux, couvertures de laine, courtoisette, autres choses... Signalez: 373-4076, Valleyfield. (13-20)

6 lits confortaux, complètement neufs avec matelas "Croyden" près de moitié prix, Signalez: 373-1866, Valleyfield, (29-6-13-c)

t.v. sur meuble, très propre, fonctionne bien, "Roger Majestic" 23 pouces, \$125, Signalez: 371-1219, St-Timothée. (6-13-20c)

Arbres de Noel, Livraison à domicile dans St-Timothée, Valleyfield et les environs, Signalez: 373-8463, St-Timothée. (6-13c)

Lingerie pour dames à vendre, Très propre, Signalez: 371-0613, Valleyfield. (xno)

Equipement de ski complet, Bottines "Presto" 8 1/2, skis "Rossignol", avec batons, 2 mois d'usage, Signalez: 373-3500, Nitro. (6-13c)

Table de snoker, 6 x 12, bonnes conditions, Signalez: 373-4421, Valleyfield (6-13-20-27-c)

Guitare électrique avec amplificateur, vêtements homme 34-36, vêtements fille 10-12 ans, aussi moule à cigarette, Appelez avant 2 heures à 373-7670 Valleyfield. (6-13-20)

Fougères... Signalez z: 373-6542, Valleyfield. (6-13-p)

**MAKE EASY MONEY**  
Fight rising cost of living Sell Nylon Hose Wholesale On your own time, in your own area. No stock to carry. Get the facts Now 731-4690.

**RENOVATION**  
Isolation - Isolation  
Rénovation - Home  
Domiciliaire - Rénovation  
Cuisine - Kitchen  
Garage - Garage  
Abris d'auto - Car porch  
Estimation gratuite. Free estimate. 692-9047. (13-20-27)

**RENDEZ-VOUS FAMILIAL**  
SECONDE MAIN... Lots de manteaux automne-hiver, parkas, imperméables habits, robes, costumes, jupes, linge d'enfants, le tout propre et bon marché. S'adresser 163 Jacques-Cartier, tél: 373-7092, Valleyfield. (6-13-20-27)

**FRAMES ENCADREMENT**  
Encadrement Youville, Youville Picture framing. 692-2452. (xno)

## Location

**Soudeuses électriques**  
180 A. 220 V  
**\$15.00 PAR MOIS**  
**J. H. Sauve & Fils Inc.**  
238 ST-LAURENT VALLEYFIELD

## MAISONS

Maison bungalow, 6 apts., situé sur le bord de l'eau Chemin de la Reine, aux limites des municipalités de Coteau du Lac et de Cédres, ou à échanger pour hôtel de campagne ou restaurant licencé dans les environs. Signalez: 262-4756, Les Cédres (xno)

Maison située dans le centre commercial et le quartier des affaires de Beauharnois, Terrain de 50 x 195, faut vendre pour cause de mortalité. Signalez entre 9 a.m. et 5 p.m. 373-1370, Valleyfield. (xno)

Bungalow neuf, modèle La Salle, 5 pièces, intérêt 6 3/4%, tapis chambres et salon, cuisinière encastree, située 396 Groux, Projet Maisonneuve, Valleyfield, Occupation immédiate, Cause transfert, Tél: 373-3716, ou 365-7992. (xno)

BUNGALOW à vendre, 5 1/2 appartements, salle de jeux, système central, décoration récente, quartier résidentiel, Situé à Beauharnois, 114 Boyer, Tél: 268-7504. (xno)

En plein centre de la cité de Beauharnois (128 Ellipse) pour bureau, commerce, ou autres. Tél: 268-3726. (xno)

PROPRIETE 1 1/2 étages, 5 pièces, situés 115 rue Des Dominicaines, Valleyfield. Signalez: 373-1041, Valleyfield. (xno)

Bungalow, centre ville, 5 pièces, cave cimentée, système air chaud, cause maladie, Signalez: 373-4076, Valleyfield. (13-20)

Bungalow brique et pierre, 5 appartements, sous-sol fini, S'adresser à 57 Gordon, Tél: 373-1463, Valleyfield. (xno)

maison de 4 logements de très bonne qualité, situé centre de la ville, Signalez: 373-8653, Valleyfield (6-13p)

**ROOM & BOARD**  
Room, Board and laundry Bilingual people, Dial 373-8662, Valleyfield. (xno)

## AUTOS A VENDRE

Valiant 62, automatique, 2 portes en bonne condition. Tél: 692-0669. (13)

Cortina Consul 1963, Bonnes conditions, S'adresser: 692-9040. (6-13-20)

1964 Rambler American low milage, Very clean. Uses as second car, Phone 691-0716. (6-13-20)

## TERRAINS

Deux terrains de 19,000 pi. ca. et de 9,300 pi. ca., situés à Coteau du Lac, dans nouveau développement, Signalez 262-4576, Les Cédres. (xno)

TERRAIN 50 x 100' sur rue Santoire, Valleyfield. S'adresser: 30 Montcalm, Tél: 373-5134, Valleyfield (xno)

Beauharnois-120 terrains de 5,000 pieds ou plus rue Morel, 30c le pied - rue pavée, trottoirs, etc 937-3706. (xno)

**DRESSMAKER**  
For ladies and young girls who wish to be up to date. We speak English, French and Italian. We also do alterations. Bridal consultation upon request. Please call for more information Rose Galletti, Chateauguay 692-9557. (xno)

## NOTICE

Canada, Province of Quebec, District of Beauharnois, in the Provincial Court, No. 1693, THE MEMBERS OF THE SCHOOL BOARD FOR THE MUNICIPALITY OF ST. CLEMENT OF MELOCHEVILLE, a body legally constituted having its principal place of business in the Municipality of Melocheville, County and District of Beauharnois, plaintiff, vs JOSEPH ALLARD, for merely of Melocheville, and now of unknown address, defendant, The Defendant, JOSEPH ALLARD, is hereby called upon to appear within a delay of thirty days following the last publication. A copy of the summons and declaration has been left for him at the office of the Court. Salaberry de Valleyfield, this 28th day of September 1967.

J. LUCIEN PRIMEAU  
Assistant Clerk

## NOTICE

Canada, Province of Quebec, District of Beauharnois, in the Provincial Court, No. 1691, THE MEMBERS OF THE SCHOOL BOARD FOR THE MUNICIPALITY OF ST. CLEMENT OF MELOCHEVILLE, a body legally constituted having its principal place of business in the Municipality of Melocheville, County and District of Beauharnois, plaintiff, vs MAURICE MARSOLOIS, formerly of Melocheville, and of unknown address, defendant, The Defendant, MAURICE MARSOLOIS, is hereby called upon to appear within a delay of thirty days following the last publication. A copy of summons and declaration has been left for him at the office of the Court. Salaberry de Valleyfield, this 26th day of September 1967.

J. LUCIEN PRIMEAU  
Assistant Clerk.

## NOTICE

Canada, Province of Quebec, District of Beauharnois, in the Provincial court, No. 1694, THE MEMBERS OF THE SCHOOL BOARD FOR THE MUNICIPALITY OF ST. CLEMENT OF MELOCHEVILLE, a body legally constituted having its principal place of business in the Municipality of Melocheville, County and District of Beauharnois, plaintiff, vs HENRIQUINTAL, formerly of Melocheville, and now of unknown address, defendant, the Defendant, HENRIQUINTAL, is hereby called upon to appear within a delay of thirty days following the last publication. A copy of the summons and declaration has been left for him at the office of the Court. Salaberry de Valleyfield, this 28th day of September 1967.

J. LUCIEN PRIMEAU  
Assistant Clerk.

## ANNONCEZ DANS LE SOLEIL

## RECITAL DE DANSE

Samedi 9 décembre à 8 P.M... récital de danse à claquette au sous-sol de l'église, Notre-Dame de L'Assomption, 101, rue Notre-Dame, Chateauguay Station. Venez applaudir ses jeunes artistes de chez-vous.

**Homme demandé**  
Homme demandé pour s'occuper du crédit dans un commerce important à Valleyfield. S'adresser à  
CASIER POSTAL 302  
VALLEYFIELD

**LE FRICOT BAR-B-Q**  
WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD  
Meals sent out on any order - Customer pays Taxi fare.  
87 ALEXANDRE ST. BELLERIVE-VALLEYFIELD  
Tél: 571-2422

**Louis Racicot B.Sc.A.**  
Ingénieur conseil  
523 Boul. du Havre - C.P. 187 - Valleyfield

## ON DEMANDE

Etes-vous à la recherche d'un emploi stable disponible dans votre localité? Moyenne salaire \$4.00 l'heure. Vendeur, vendeuse demandés pour Beauharnois, Chateauguay, Valleyfield, tél: 371-2242, Valleyfield. (29-6-13-20)

Fille demandée pour travailler dans maison privée à Chateauguay. Bon salaire et chambre seule. S'adresser à Mme Asselin, 692-9005. (xno)

Couple pour voyage en Floride Automobile fournie, Dépenses partagées en deux. Pour informations signalez: 373-8666, Valleyfield. (13-20)  
Couple responsable pour prendre charge d'un motel de construction récente, à Cité de Laval, Tél: 692-6248 après 7.00 p.m. (13-20)

Dame demande une personne fiable pour garder un enfant à la maison. 692-2139. (13-20)

Associé demandé pour travailler dans la peinture et menuiserie dans Montréal et les environs, Devra avoir un certain capital. Inf: 268-2972, Beauharnois. (13-20p)

Dame fiable demandée pour garder fillette de 4 ans et entretenir maison de 5 appartements. Bon chez-soi. Jour: 484-3501. Local 231. Soir: 692-2264. (13)

Faites 7.00 et plus de l'heure; auto utile, Signalez: 371-0833, Valleyfield. (xno)

## WANTED

Reliable Housemaker wants to mind youngsters for working mother. Reply to 691-3183. (13)

Carpenter Work & General Repairs. Phone after 5 p.m. 691-0716. (6-13-20-27)

Reliable Homemaker wants to mind youngsters for working mother. Reply to 691-3183. (13)

The chance you've been looking for to make big money. Call 691-0742, about this interesting and rewarding opportunity. (6-13)

Reliable person wanted to look after child at home. Tel. 692-2139. (13-20)

## FOR SALE

Two snow tires with rims. For Viva or Epic. 692-2919. (6-13)

Two white fur jackets, excellent condition, size 12 and 14; Each \$25.00. Also skis and ski boots (size 6) \$25.00. Call 692-4849. (13-20-27)

Brick bungalow, 6 rooms. finished playroom and carport, excellent location, Tel: 373-7109, Valleyfield. 21 Molson Street.

## REPARATIONS

Faites réparer vos meubles à moitié prix d'un neuf: chesterfield, chaises, sets de cuisine, etc. Les Experts Rembourseurs, 58 St-Laurent, Tel 373-3424, Valleyfield. (xno)

## VENTE ET REPARATIONS

Souffleuses, ski-doo, moteurs, accessoires électriques, jouets. Outils à louer et aiguisage. 3 mois de garantie. Inf. A. Loiselle & Fils, 35 Principale, Chateauguay 692-2452. (xno)

## SALE AND REPAIRS

Snowblowers, ski-doo's, motors, electrical appliances, toys. Tools for rent and sharpened, 3 months warranty. Inf: A. Loiselle & Fils, 35 Principale, Chateauguay 692-2452 (non)

## MUSIQUE

MUSIC LESSONS  
Professeur de musique. Music Teacher. Piano-organ-Guitare-Harmonie 692-9087. (23 août et 23 sem)

**ALBERT J. BELLAVANCE, D.C.**  
Docteur en chiropratique  
43 Jacques Cartier 373-6092 Valleyfield

**Régie des Alcools du Québec**  
La personne ci-après mentionnée a demandé le permis suivant:  
ATKINSON, William Caughnawaga Club "Kanawaki Golf Club"  
LEGAULT, Guy 16 de la Montée Epicerie St-Stanislas-de-Kostka  
TRANQUILLE, 1275, Chemin du Lac Epicerie Ernest St-Louis, De Lery  
Toute objection à cette demande doit être faite par écrit, dûment motivée, dans les 15 jours du présent avis au  
GREFFIER DE LA REGIE  
CASE POSTALE 1058, PLACE D'ARMES  
MONTREAL, P.Q.

**Quebec Liquor Board**  
The undermentioned person has applied for the following permit:  
ATKINSON, William Caughnawaga Club "Kanawaki Golf Club"  
LEGAULT, Guy 16 de la Montée Grocery. St-Stanislas-de-Kostka  
TRANQUILLE, 1275 Lake St-Louis Road Grocery Ernest De Lery  
Any objection to this application shall be sent in writing, duly alleged, within fifteen days from this notice, to:  
THE REGISTRAR  
P.O. BOX 1058, PLACE D'ARMES  
MONTREAL, P.Q.

**AGENTS D'IMMEUBLES DEMANDES**  
Agents d'Immeubles demandées (hommes et femmes) avec ou sans expérience pour une compagnie bien établie, pour le bureau régional de Chateauguay, les Immeubles Faust Cie Ltée. Demandez Mme Rita Giraldeau, 58, Boul. St. Jean-Baptiste, Chateauguay-Centre, 691-3050, soir 692-0846.

**A VENDRE BEAUX SAPINS**  
de 5' à 18'  
**SCOTCH PINE**  
de 3' à 6'  
S'adresser de 8 a.m. à 10 p.m. à  
**41 Hébert 373-5417**  
R. Gauthier & L.M. dry, prop. Valleyfield

**FERN CLIFF REALTIES REG'D**  
LICENSED BROKER'S  
Chateauguay, Beauharnois, Ville de Léry, for service, list with us.  
692-8945 - 697-3771

**Chambres à louer**  
Magnifiques chambres avec air climatisé, T.V., téléphone, tapis mur à mur, douche et entrée privée.  
Location au mois.  
Pour informations  
**371-0254**

**IMMEUBLES FAUST REALTIES**  
Dungalow moderne - 6 pièces - 3 chambres. Grande pièce séjour - tapis - draperies - toiles vénitienes - fourneau à poêle encastrés inclus - Libre 1er mai. Tél: Mad. B. Pouliot (soir) 268-5116.  
**FAUST REALTIES CO. LTD.**  
58 Blvd St. Jean Baptiste  
Chateauguay Centre, tel 691-3050

**ON DEMANDE**  
Jeune fille pour dessiner formules d'imprimerie et autres travaux lithographiques. Aptitudes pour tracer, sens d'observation et bonne vue.  
Pour rendez-vous:  
**373-7551**  
Robert Brault  
Imprimerie G. Brault Inc.  
Valleyfield

**NOUS ACHETONS**  
vos vieux meubles ou  
**NOUS LES ECHANGIONS POUR DES NEUFS**  
aux meilleurs prix dans les marques  
BELANGER: Poêles & réfrigérateurs  
SINGER: Matelas & Chesterfields  
**Ernest Bertrand**  
253 Jacques-Cartier 373-6766 ou 7487  
Valleyfield

**Au 57 rue Nicholson VOUS TROUVEREZ**  
Immeubles **KAYBEC** Realities INC.  
TÉL: 373-1316  
57, RUE NICHOLSON ST., VALLEYFIELD, QUÉ.  
COMPTABILITE CONSULTATIONS AGENT D'AFFAIRES  
IMPÔT SUR LE REVENU TENUE DE LIVRES  
ÉVALUATION CONSEILLER EN ADMINISTRATION  
ORGANISATION COMMERCIALE  
**Robert Sauvé** B.A.  
BUREAU: 373-1281 57, rue Nicholson Valleyfield, Québec  
ÉTUDES COMMERCIALES SUPÉRIEURES  
MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DES COMPTABLES INC.

**robert sauvé**  
**FINANCE CO.**  
57, RUE NICHOLSON, VALLEYFIELD, P.Q.  
ROBERT SAUVÉ, B.A., PROP. TEL: 371-0624

**AGENCE DE VOYAGE robert sauvé**  
57 NICHOLSON, VALLEYFIELD, QUÉ.

**SAUVÉ & FRÈRES**  
assurances INC. INSURANCE INC.  
57, RUE NICHOLSON, VALLEYFIELD, P.Q.  
TÉL: 373-1316  
**VAL-BEC INC.**  
INVESTMENTS INC.  
ROBERT SAUVÉ, PRÉS. 57 NICHOLSON VALLEYFIELD, P.Q.

### Chromasco Service Award



Left to right: P. Lefebvre, A. Fautoux, P.E. Turcot, J. Thomas Timmins recipients of 10 years award.



On the right Mr. J. Thomas Timmins being congratulated by Mr. R.G. Nesbitt.

On November 26 at the Bellevue Golf Club the annual Service Award Dinner of CHROMIUM MINING AND SMELTING CORPORATION, LIMITED was held.

Mr. J. Thomas Timmins, President and General Manager, presided over the presentation of awards to employees.

Recognized for 10 years of service with CHROMASCO were Miss Marguerite Vallières, Messrs Oscar Cuerrier, René Deschamps, André Fautoux, Gilles Lavigne, Paul-Emile Turcot, Philippe Lefebvre, all of the Beauharnois Plant.

Mr. R.G. Nesbitt, Vice-President - Finance and Secretary presented Mr.

J. Thomas Timmins pln in recognition of 10 years service with Chromasco.

Mr. Timmins in his address congratulated all the recipients of service awards. He expressed his thanks to all employees of the Company and encouraged, in particular, recipients this evening of service awards to help CHROMASCO progress by passing along to other employees their knowledge

and experience.

In closing, Mr. Timmins expressed his appreciation for being able to thank employees on a personal basis. Mr. Timmins stated that with the help of all employees, we look forward to these very real obligations which we collectively have to the local Community, to our Province and to our Country.

tion en 1955 alors qu'on a décerné les six premières bourses d'études et le total des octrois atteint aujourd'hui plus de \$155,000.

Chaque bourse comprend une somme de \$500 pour le bénéficiaire tandis qu'un montant de \$300 est remis à l'université, ce partage pouvant toutefois être modifié au gré des autorités de l'université qui sont d'ailleurs seules responsables de l'attribution de ces bourses.

Certaines bourses sont offertes exclusivement aux étudiants qui poursuivent des études en vue d'un diplôme de génie ou un diplôme d'études spécialisées dans une faculté

des sciences. Les autres peuvent être attribuées aux étudiants inscrits aux facultés de génie, de commerce ou de droit ou qui poursuivent des études spécialisées dans une faculté des sciences ou d'arts ou une autre faculté offrant un diplôme analogue.

Les bourses d'études Alcan sont décernées dans institutions canadiennes. L'École Polytechnique de Montréal, l'Université Laval de Québec et l'Université McGill de Montréal en attribuent trois chacune. Les universités de la Colombie-Britannique, de Montréal, du Nouveau-Brunswick, l'École technique de la Nouvelle-E-

cosse, l'Université Queen's et l'Université de la Saskatchewan bénéficient de deux bourses chacune. Les universités Acadia, de l'Alberta, de Calgary, Carleton, de Dalhousie, du Manitoba, McMaster, Memorial, d'Ottawa, de Sherbrooke, Simon Fraser, de Toronto, de Victoria, Western Ontario et de Windsor reçoivent une bourse chacune.

General Motors of Canada purchases over 45,000 different parts from 800 Canadian automotive parts manufacturers.

### La clinique de Beauharnois atteint 77 %

La section Beauharnois-Melocheville de la Société canadienne de la Croix-Rouge tenait lundi une clinique de donneurs de sang sous le patronage de l'Ordre Loyal des Moose de l'endroit.

n'a pas été atteint mais les résultats obtenus nous apparaissent comme très satisfaisants puisque 193 généreux donateurs se sont déplacés pour faire ce don de vie.

fait que l'objectif d'une clinique de ce genre dépasse rarement les 75%. Les organisateurs tiennent à remercier sincèrement tous ceux et celles qui ont collaboré au succès de cette entreprise.

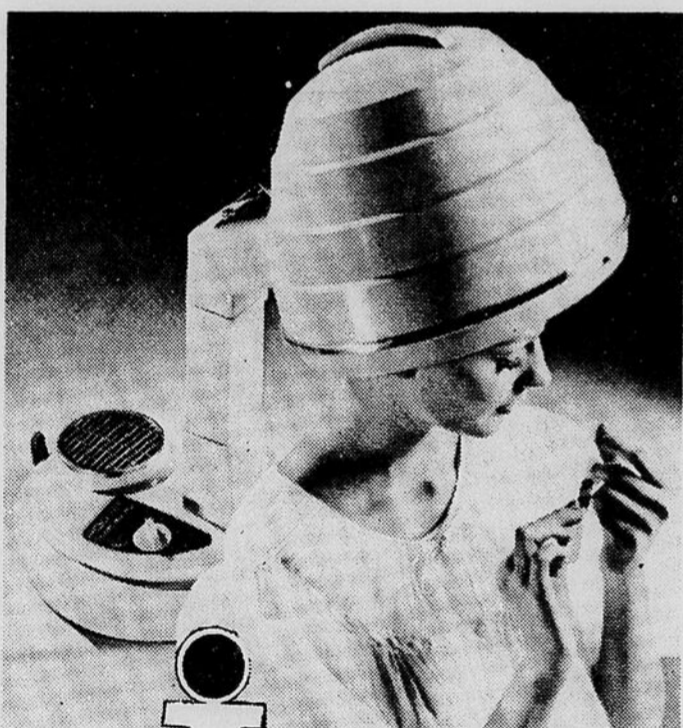
### Bourses d'études Alcan

L'Aluminium du Canada, Ltée offre de nouveau cette année 36 bourses d'études aux univer-

sités canadiennes. Ce programme d'aide à l'éducation n'a cessé de croître depuis sa fonda-

### SPLENDOR WITHIN EVERYONE'S BUDGET!

The color of this splendid carpet in Acrilan acrylic fiber glistens with sharp penetrations. Its long thick threads give it a light and elegant lustre that enhances all styles of furniture. Choice of 13 decorator colors.



Extra-Spécial...  
**24<sup>95</sup>**

### Séchoir à cheveux HOOVER

Type professionnel. Température entièrement réglable. Casque ne touchant pas la tête, laissant l'air circuler librement, effectuant un séchage plus uniforme. Opération silencieuse.

HOOVER hair dryer - professional type. Full range of temperatures. Quiet operation. Large rigid bonnet does not cling to your head, allows even air circulation for best drying action.

CARPETS BY  
**CARAVELLE**  
DUPONT 501

**\$ 9.45**  
sq. yd.

Underpad & Installation Included  
(Slight extra charge for stairs)



in Lachine for your CHRISTMAS shopping!



### #2152 new Hoover Portable

The handiest cleaning aid since the invention of soap. Everything fits inside as illustrated

Special  
**\$79.95**

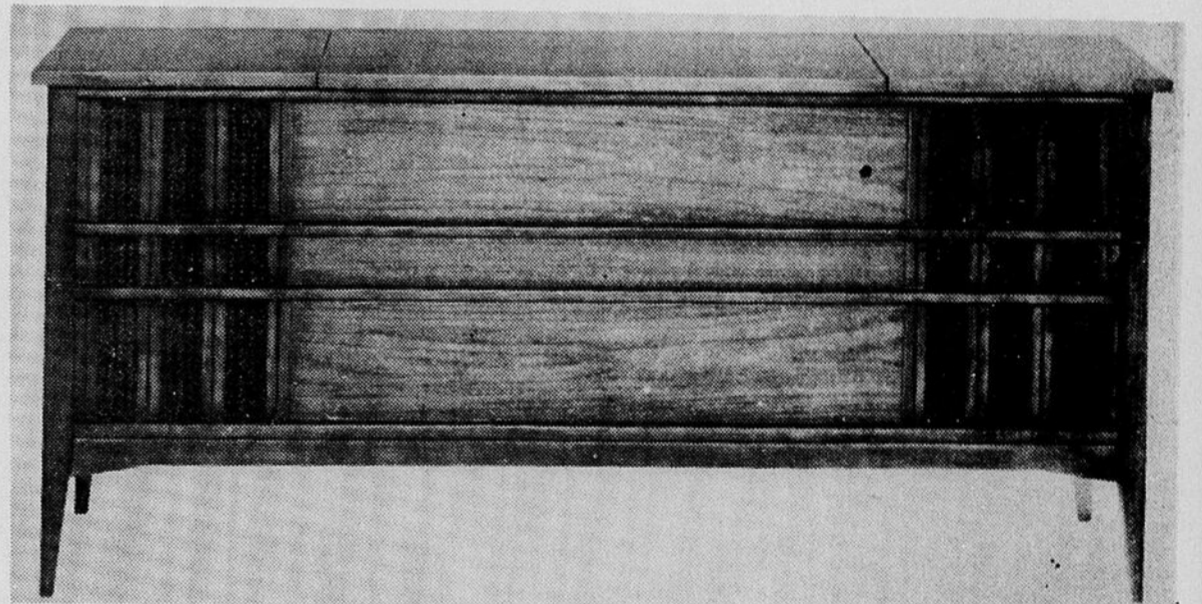
### STEAM or DRY IRON

WITH SPRAY, STAINLESS STEEL SOLE

### Fer à Vapeur ou Sec

**\$ 11.99**

AVEC VAPORISATEUR, SEMELLE ACIER INOXYDABLE



"PRINCESS" - Stéréo console de style contemporain en noyer huilé. Discothèque pour 25 disques au moins. Châssis tout transistor de 75 watts! Changeur Garrard 3000. 6 hauts parleurs.

**\$ 399**

"PRINCESS" - Contemporary console stereo in oiled walnut. Storage space for 25 or more records. Clairtone all transistor chassis, 75 watts. Garrard 3000 changer. 6 speakers.

**\$32.**

COMPTANT DOWN

**\$20.**

PAR MOIS MONTHLY



### New Hoover Dial-a-Matic

Has famous "Triple-Action" cleaning - a Hoover exclusive  Dial the power you need, from "Low" for light fabrics to "High" for heavy-duty cleaning  Disposable dirt bag is easiest to change of any upright  Triple filtered air system removes all the dirt  Tough cyclone construction will retain its beauty for years  Quick conversion to cleaning tools for more suction power than any other upright - it's actually two cleaners in one!  Modern jet-age design in sparkling new colours  Full one-year warranty.



**\$89.95**

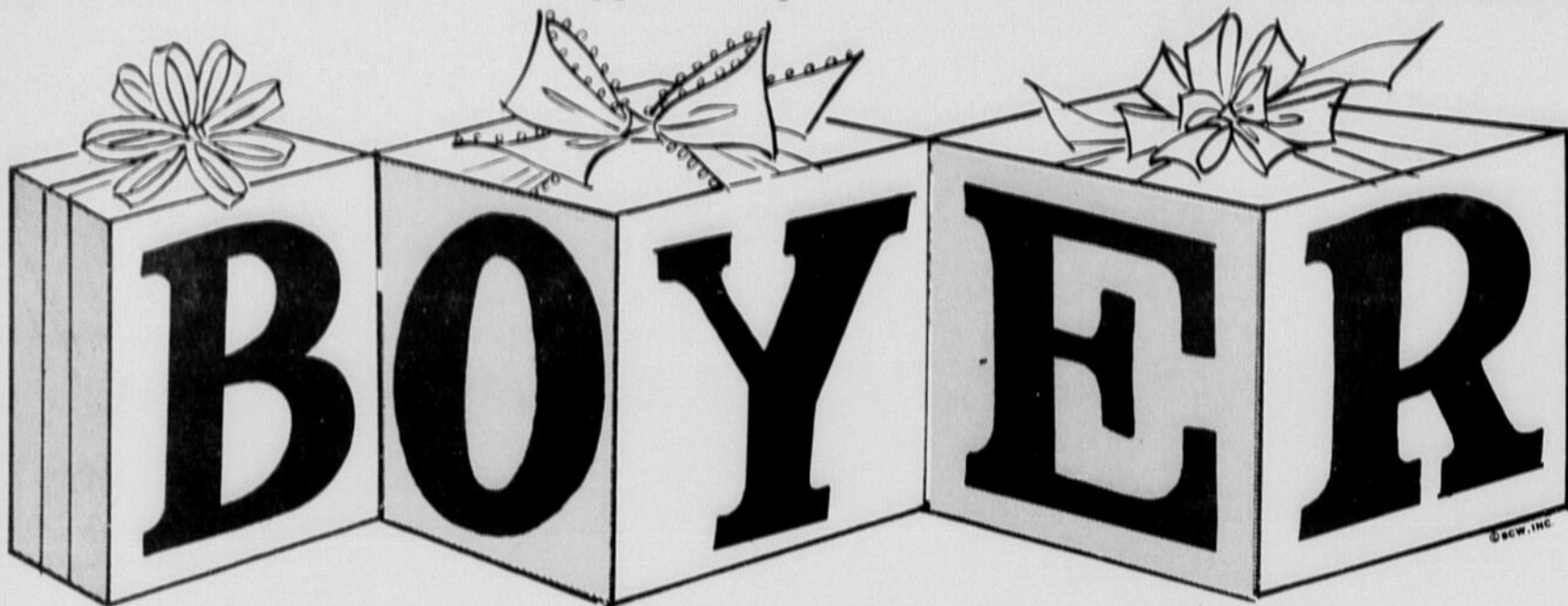
Accessories 19.95 extra



pour vos cadeaux de **NOEL**

1360 Notre Dame St, Lachine - 637-5835

Découvrez une multitude de suggestions pour la FETE de NOEL aux LIBRAIRIES



CADEAUX . CARTES . DECORATIONS . EMBALLAGES -- OFFREZ UN LIVRE POUR NOEL

VALLEYFIELD BELLERIVE BEAUHARNOIS CHATEAUGUAY

If you should skid, leave the motor engaged and turn the steering

wheel in the direction of the skid -- the way the rear of the car swings.

Pump your brakes gently but rapidly to stop. To jam on the brakes will

often lock the wheels, throwing the car into a dangerous skid.

At road speeds of 60 miles per hour, approximately 2,500 gallons of

water per hour are circulated through the average radiator.

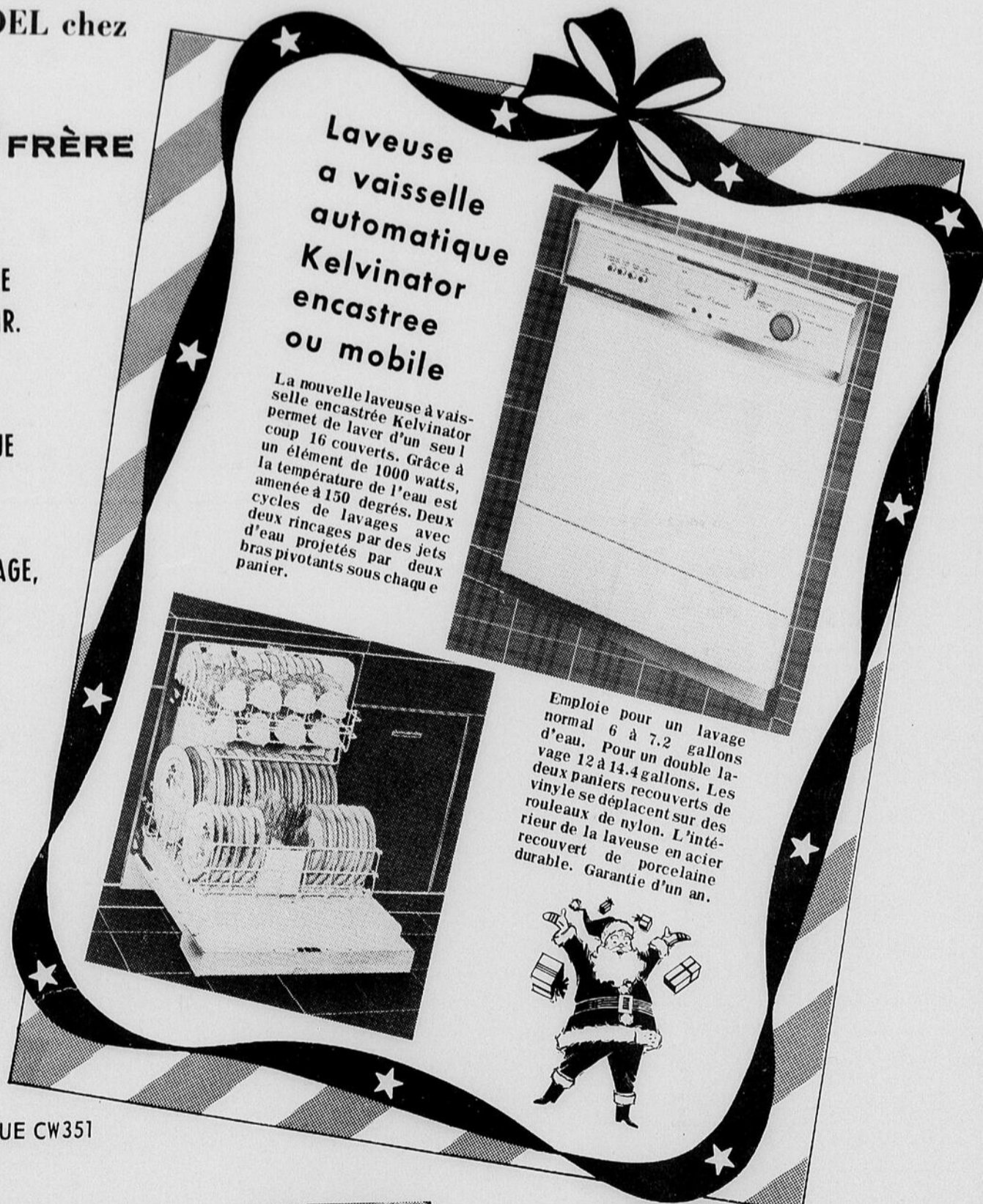
# Kelvinator

Et la joie de NOEL chez

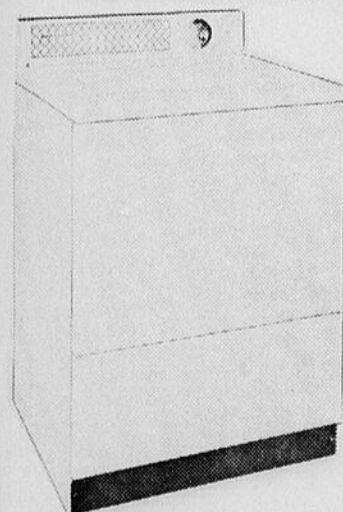


**Girard & FRÈRE**

OU VOUS TROUVEREZ DE QUOI LA RENDRE HEUREUSE POUR DES ANNEES A VENIR. FINIE LA CORVEE DE LA VAISSELLE AVEC UNE LAVEUSE AUTOMATIQUE KELVINATOR ENCASTREE OU MOBILE. FINIE LA CORVEE DU LAVAGE, FINIE LES MAINS GERCEES ET GELEES A ETENDRE LE LINGE, FINIES LES CORDES A LINGE AU BEAU MILIEU DE L'APPARTEMENT AVEC UN DUO DE LESSIVEUSE KELVINATOR



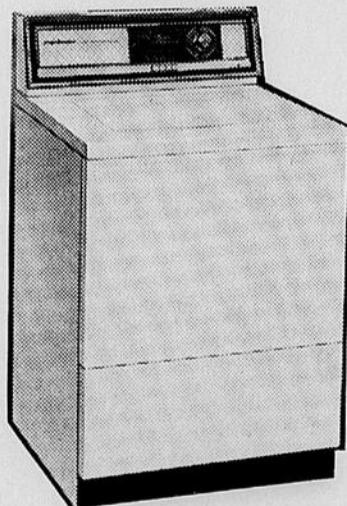
LESSIVEUSE AUTOMATIQUE CW351



**GARANTIE DE 5 ANS SUR LES PIECES**  
Cycle de pré-frottage automatique  
Action turbulente de pré-frottage en profondeur  
Cycle de charge multiple  
Choix de température d'eau  
Pompe bi-rotative  
Garde tissu  
Cuve à double paroi  
Coupe circuit automatique.

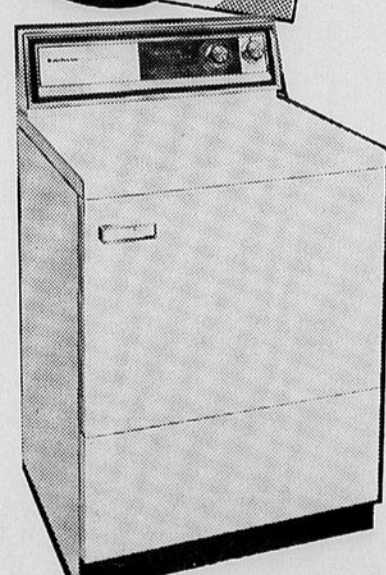
SECHEUSE ELECTRIQUE CDE 351

Cadran de réglage, de séchage électrique tout usage  
Filtre à charpie  
Jusqu'à 18 lbs de linge humide  
Raccords d'aération  
Garantie d'un an  
Séchage sans plis



LESSIVEUSE AUTOMATIQUE CW 740

Pré-frottage automatique  
Pré-remontage  
Rincage additionnel, 12 lbs de linge  
Emploi peu d'eau et de détergent  
Double cuve. Pisjoncteur automatique  
Cycle de lavage et essorage pour tous tissus  
Commande de température d'eau



SECHEUSE KELVINATOR CDE 523V

Réglage normal, réglage laver-porter  
Réglage sans chaleur, Sélecteur de cycle  
4 réglages de température. Porte de sûreté  
Tambour de porcelainisé. Filtre & charpie



**Girard & FRÈRE**

VALLEYFIELD

MEUBLES ET ACCESSOIRES ELECTRIQUES

74 AVE GRANDE-ILE 373-2177 VALLEYFIELD

## "Perspective 2000"

### A la recherche de la Cité Idéale

Ciné "PIERRE PATRY" présente, en collaboration avec l'Office National du Film, le projet "Perspective 2000", la Régionalisation ou à la recherche de la Cité Idéale.

Tous les organismes municipaux ont beau dire ou faire, si le citoyen, premier intéressé, n'y apporte pas sa participation directe ou immédiate, les problèmes actuels de la cité iront s'aggravant. Pourtant, il existe des solutions. La Régionalisation en est une. Mais le citoyen se rend-il compte de la complexité des démarches à suivre pour réorganiser et restructurer sa ville? A-t-il confiance en une discipline de réorganisation qui verrait à la re-création d'un équilibre entre sa ville et la région où elle s'épanouit?

C'est dans le cadre d'une telle vision de l'avenir que le Ciné "PIERRE PATRY", en collaboration avec l'Office National du film, ont organisé sept cinéforums. Ce projet, intitulé "PERSPECTIVE 2000", vise d'abord à faire connaître les forces actuelles qui menacent de détruire la cité, et ensuite à apporter les éléments positifs propres à éviter cette catastrophe. Les citoyens du problème seront appelés à voir sept films dans lesquels l'O.N.F. illustre ce que le grand historien de la ville, Lewis Mumford, a étudié dans son oeuvre marquante, "La Cité dans l'Histoire".

La régionalisation est-elle la discipline de réorganisation la plus efficace pour apporter une solution aux problèmes soulevés dans les sept films suivants:

La ville: enfer ou paradis? La ville, qui à l'origine devait être le lieu de rencontre favorisant l'épanouissement des gens qui l'habitent, est-elle devenue un endroit où il est difficile de vivre, tant la machine infernale imposé son rythme? L'homme contre l'auto Si l'on admet au départ que l'automobile n'est pas

un moyen de transport efficace, avons-nous rendu nos villes inhabitables en lui sacrifiant trop d'espace vital?

Face à l'incohérence du développement de la métropole, quels sont les impératifs essentiels à toute rénovation urbaine? Le coeur de la ville

Est-il possible qu'à l'ombre des superstructures géantes, la vie urbaine continue d'être tendue, diverse et même paisible? La ville est-elle habitable?

Comment intégrer les habitants dans un contexte urbain sans pour autant les priver de soleil, de verdure, de calme et de sécurité?

La ville et son avenir Quelle est la discipline de reconstruction qui comporte le plus d'éléments positifs et le moins de risques?

L'essor de la cité Par quelles mesures la Loi Nationale sur l'habitation vise-t-elle à répondre aux besoins complexes de notre société moderne?

Ces films seront présentés, au rythme d'une projection le 2e mardi de chaque mois à 20.30 h. Le programme comportera également quelques courts métrages documentaires. La première présentation aura lieu le 12 décembre 1967, en l'Auditorium de l'Ecole Normale de Valleyfield.

A BEAUHARNOIS

### Une taxe spéciale pour les loisirs ?

Le conseil de ville de la cité de Beauharnois a longuement discuté lors de sa dernière assemblée de la possibilité d'imposer une taxe de \$5.00 à tous les payeurs de taxes soit propriétaires et locataires et ce en vue de renforcer le budget des loisirs.

Cette nouvelle imposition rapporterait une somme supplémentaire de \$12,000 comparativement à \$40,000, qu'on entend dépenser pour les loisirs

A Beauharnois. A cause d'une divergence d'opinions sur ce problème, aucune décision n'a encore été prise et on devrait convoquer une assemblée spéciale d'ici peu pour fixer une ligne de conduite définitive.

Le maire Charle-René Gagnon a clos le débat en précisant que quel que soit le geste posé par les autorités municipales, il le sera dans l'intérêt public.

OUVERTURE BIENTOT

### CREPERIE BRETONNE

14 CHEMIN DE LA BAIE VALLEYFIELD

### Nos suggestions pour NOEL

Nous avons en magasin des cadeaux qui feront plaisir à tous les sportifs



Pour la maman:

CHOIX COMPLET D'APPAREILS ELECTRIQUES



Couteau électrique



Ouvre-boite



percolateur



fer à repasser



grille pain



blender



C. CHATEL Enr.

Ferronnerie

107 ALEXANDRE 373-5323 VALLEYFIELD

## Dimanche 17 décembre "jour du livre"

C'est dimanche, le 17 décembre, que se fait la grande collecte de volumes pour la bibliothèque municipale.

Ceux qui ont accepté de faire ce travail pénible, et que nous tenons à remercier à l'avance, se présenteront à vos portes à compter de 13 heures. Si vous avez l'intention de collaborer à cette oeuvre de notre bibliothèque, vous nous rendriez service en préparant votre colis à l'avance, car nous n'avons pas une armée de travailleurs, et conséquemment, ils auront de nombreuses familles à visiter.

Qui de vous n'a pas de nombreux volumes que vous avez déjà lus et que vous n'êtes pas intéressés à relire; peut-être, prennent-ils, sur les étagères de votre bibliothèque, de l'espace dont vous auriez besoin. C'est donc le moment tout désigné pour "faire le ménage". Un volume que vous jugez sans intérêt peut avoir u-

ne valeur inestimable pour nous.

Nous lançons surtout cet appel à nos compatriotes de langue française. Jusqu'à présent, nous avons reçu trop peu de livres français, et c'est pourquoi il nous est impossible de répondre à la demande. Disons que, jusqu'à présent, pour un volume en français reçu, nous en avons eu au moins 12 en anglais, et ces gens ont poussé la générosité jusqu'à venir nous les porter. Nos compatriotes de langue française ont-ils assez peu de fierté pour se contenter d'une bibliothèque unilingue ou à peu près, et anglaise par-dessus le marché, dans la ville de Chateauguy? Ce foyer de la science et de la connaissance les laisse-t-il indifférents à ce point? S'il en était ainsi, ce serait vraiment regrettable.

Dans la prochaine édition de ce journal, nous aimerions écrire que nous avons recueilli plus de 2,000 livres en langue

française. Nous en donnons l'opportunité. La réponse vous appartient, citoyens du Grand Chateauguy. Le comité de la Bibliothèque.

## Book Day, Sunday

The Chateauguy Cultural Centre need books for its Public Library. You most probably have some which are of no longer use to you. Please give them to the person who will call on you in the afternoon of Sunday December 17. This way, you will be proud to contribute to the cultural development of your region. Thank you. The G.P. Vanier Public Library Committee.

## Calvary Baptist Church News

The annual Christmas Programme for the Sunday School will take place next Sunday evening at 7 o'clock. It is a pageant of the Christmas story and therefore is suitable for the worship hour. The Pastor will render a violin selection on the Christmas theme and bring a brief sermon at the close of the hour. Calvary Church extends a welcome to everyone for this special occasion.

The Young People's group had a marvellous day at our Dalesville retreat property on Saturday. They arrived for a pancake breakfast prepared by the advance party and scheduled for nine o'clock. Then a five mile hike over the snowy Laurentians got us into the mood for a hot-dog lunch. Brian Stiller, Youth for Christ director, introduced a buzz session on the motives for Christian service. Singing around a log fire with Doug McKerness on the guitar was a highlight of the day. After another period of snow sports we ate again - spaghetti was the main course - real Italian style. Then another fireside discussion and home by ten. A terrific day.

The church looks bright and new with its fresh paint and new basement panelling done by Mr. J. Fix and Mr. Mel. Luce. In fact it is just that much more inviting to new friends and visitors. They'll find a warm welcome at the "wee kirk" on Dubois Crescent in Chateauguy.

## Chef du service des textes

M. Gilbert Forest, de Sainte-Martine, vient d'être nommé Chef du Service des Textes à la Société Radio-Canada. Il succède à l'écrivain Robert Charbonneau, décédé récemment.

Né à Mariville, dans le comté de Rouville, le 2 mai 1933, M. Forest y fit ses études primaires et poursuivit ses études classiques au Séminaire de Saint-Hyacinthe et au Collège Sainte-Marie de Montréal. Il obtint le brevet "A" d'enseignement et un baccalauréat en pédagogie après une année d'études à l'École Normale Jacques-Cartier. Il fit cinq ans de journalisme d'abord comme adjoint au rédacteur en chef au COURRIER DE SAINT-HYACINTHE, puis comme rédacteur en chef à l'HEBDO DE SAINT-HYACINTHE et à l'ECHO DES MONTS de Saint-Bruno. Il fut chef du secrétariat de la Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Saint-Hyacinthe, avant de tater de l'enseignement (Commission des Ecoles Catholiques de Montréal). Il poursuivit ses études universitaires en vue de l'obtention d'une maîtrise es arts (littérature française) qu'il obtint en 1961, après avoir présenté une thèse intitulée: LE STYLE DE COLETTE, ESSAI DE DEFINITION. M. Forest est à l'emploi de la Société Radio-Canada depuis 1961. Entré comme lecteur au Service des Textes, il fut nommé adjoint au Chef du Service en 1964. M. Forest est marié et père de quatre enfants.

## Well Known Beauharnois Citizen Dies

John Alba Sullivan, well known Beauharnois citizen died last week Thursday at his home at 145 Trudeau Street. He was 53 years old and is survived by his wife, Dorothy and son, John. The previous week Mr. Sullivan was involved in an accident with his car but was released from hospital after having been treated for only minor injuries. As Mr. Sullivan had suffered from heart trouble in the past, it is believed that this was the cause of death.

Interment took place at the Presbyterian cemetery in Beauharnois on Monday, December 11th. Mr. Sullivan was an employee of Union Carbide and was best known for his keen interest and participation in curling.

## COQUERELLES ET RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.  
DR. L. P. BRISSON  
350 Chemin Larocque  
Tél. 373-5515  
Valleyfield

There are only 75 calories in a slice of bread

## Guide News

DON'T THROW THOSE OLD TOYS AWAY!!!

The Lone Pine Rover Crew of Chateauguy are collecting used toys for Christmas. They will repair, paint and generally beautify the toys if it is needed and then they will give them to some little child who wouldn't otherwise receive a gift at this time. You may call any day and any time up till 11:00 p.m. and the toys will be picked up within 24 hrs.

The names and numbers to call are Robert McNamara - 692-4769 and Wayne Fountain - 691-9476. If this venture is a success the Rovers intend making it a year-round project so if you are house cleaning ladies and you come across some toy your child no longer plays with just call one of the above numbers at any time throughout the year.

The 4th Chateauguy Guide Company wishes to thank everyone who donated clothes and toys for their Christmas Welfare Project.

Guiders, remember, if you have any news you would like to have published, just call 691-0249. Mrs. W. Cooper.

The Aztec Indians had a religious rite, calling bread the body of their god, which closely resembled the Christian Eucharist.

## VILLE DE CHATEAUGUY CENTRE AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, Laurier Legault, Greffier de la Ville de Chateauguy Centre, qu'à l'assemblée tenue le 5 décembre 1967, le Conseil Municipal de la Ville de Chateauguy-Centre a adopté le règlement numéro 668 intitulé:

REGLEMENT NUMERO: 668  
REGLEMENT POURVOYANT A LA CONFECTION DE PAVAGE EN ASPHALTE SUR LES RUES LAUZON, EDMOND ET POU-PART ET A UN EMPRUNT DE \$14,500.00 POUR CES FINS.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hotel de Ville, 25 Boul. d'Anjou, Chateauguy Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'il fut UNANIMEMENT RESOLU que l'assemblée publique des électeurs propriétaires d'immeubles concernés soit tenue le 14 décembre 1967 entre 8:00 & 10:00 heures p.m. à la Salle des délibérations du Conseil, 1 Croissant Richard, Chateauguy Centre, et que là et alors le dit règlement sera soumis aux dits électeurs, conformément à la Loi. Donnée sous mon seing, à Chateauguy Centre, ce 6ième jour de décembre 1967.

Laurier Legault, Greffier.

**Louis Philippe**  
coiffeur

Esthéticienne Visagiste  
EDITH SEREI

91 D'Anjou Blvd.

Tel: 692-8488

Chateauguy Centre

Cours de maquillage  
GRATUIT



FREE  
Make up  
Course  
by appointment  
only

FOR ONE MORE WEEK ONLY  
POUR UNE DERNIERE SEMAINE

"New Look" reg. 12.50  
PERMANENTE \$8

## VILLE DE CHATEAUGUY CENTRE AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, Laurier Legault, Greffier de la Ville de Chateauguy-Centre, qu'à l'assemblée tenue le 5 décembre 1967, le Conseil Municipal de la Ville de Chateauguy-Centre a adopté le règlement numéro 666 intitulé:

REGLEMENT NUMERO: 666  
REGLEMENT POURVOYANT A L'EXECUTION DE TRAVAUX DE DRAINAGE DE SURFACE SUR LA RUE ST-GEORGES, A PARTIR DU LOT PORTANT LE NUMERO DE CADASTRE 128-31 JUSQU'AU BOULEVARD ST-JOSEPH ET SUR LE BOULEVARD ST-JOSEPH, A PARTIR DE LA RUE ST-GEORGES JUSQU'A LA RUE GERIN ET A UN EMPRUNT DE \$22,000.00 POUR CES FINS.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hotel de Ville, 25 Boul. d'Anjou, Chateauguy-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'il fut UNANIMEMENT RESOLU que l'assemblée publique des électeurs propriétaires d'immeubles concernés soit tenue le 13 décembre 1967 entre 7:00 & 9:00 heures P.M., à la Salle des délibérations du Conseil, 1 Croissant Richard, Chateauguy Centre, et que là et alors le dit règlement sera soumis aux dits électeurs, conformément à la Loi. Donnée sous mon seing, à Chateauguy-Centre, ce 6ième jour de décembre 1967.

Laurier Legault,  
Greffier.

## VILLE DE CHATEAUGUY CENTRE AVIS PUBLIC

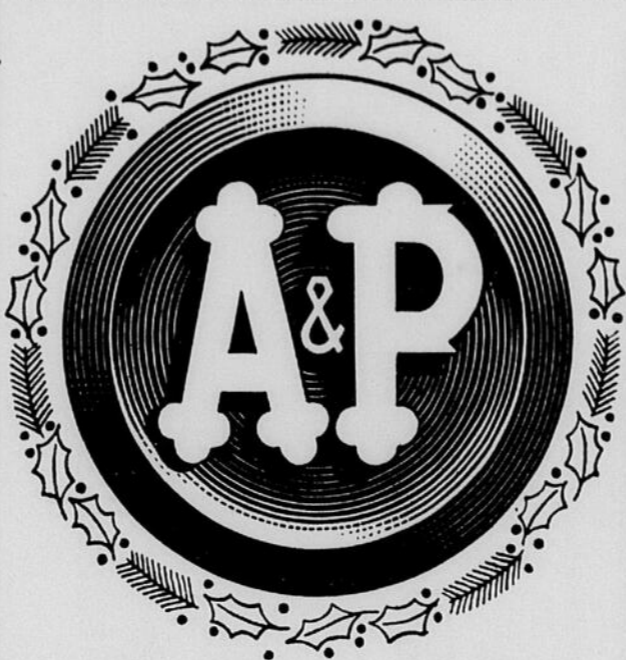
AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, Laurier Legault, Greffier de la Ville de Chateauguy Centre, qu'à l'assemblée tenue le 5 décembre 1967, le Conseil Municipal de la Ville de Chateauguy Centre a adopté le règlement numéro 667 intitulé:

REGLEMENT NUMERO: 667  
REGLEMENT POURVOYANT A L'EXECUTION DE TRAVAUX D'AQUEDUC, D'EGOUT DOMESTIQUE ET D'EGOUT DE SURFACE A LA CONFECTION DE BORDURES DE BETON AINSI QU'A LA CONFECTION DE PAVAGE EN MACADAM ET EN ASPHALTE SUR LES RUES PORTANT LES NUMEROS DE CADASTRE 154-19, 154-20, 154-21, 154-22, 154-23 ET SUR LES RUES PORTANT LES NUMEROS DE CADASTRE 153-7-1, 154-28-1, ET SUR LA RUE PORTANT LE NUMERO DE CADASTRE 157-14 AINSI QUE SON PROLONGEMENT VERS LE SUD JUSQU'A LA RUE PORTANT LE NUMERO DE CADASTRE 154-19 ET A UN EMPRUNT DE \$81,100.00 POUR CES FINS.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hotel de Ville, 25 Boul. d'Anjou, Chateauguy Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'il fut UNANIMEMENT RESOLU que l'assemblée publique des électeurs propriétaires d'immeubles concernés soit tenue le 14 décembre 1967 entre 7:00 & 9:00 heures P.M., à la Salle des délibérations du Conseil, 1 Croissant Richard, Chateauguy Centre, et que là et alors le dit règlement sera soumis aux dits électeurs, conformément à la Loi. Donnée sous mon seing, à Chateauguy Centre, ce 6ième jour de décembre 1967.

Laurier Legault, Greffier



Fancy Quality (Halves or Sliced) Reg. price 2 tins 79c - Save 10c

Austral Peaches 2 28 fl. oz. tins 69c  
Pêches Austral

De fantaisie (Moitiés ou tranches) Prix rég 2 btes 79c - Epargnez 10c

Austral Pears Bartlett 2 28 fl. oz. tins 79c  
Poires Bartlett

Detergent Sail Liquid 24 fl. oz. plastic bottle 39c  
Liquide Sail

(15c Off Deal) Reg. price 85c box Save an extra 6c  
Fab Detergent 79c  
Fab Détersif

Whistles, Bugles or Daisies Reg. price 47c pkg. Save 4c  
Big "G" Snacks 43c  
Snacks Big "G"

Ann Page Reg. price 2 btes 43c - Save 4c  
KETCHUP 2 11 fl. oz. btes 39c  
KETCHUP

Geisha Mandarin Feature Price  
ORANGES 4 11 fl. oz. tins 99c  
Mandarines

All prices in this ad guaranteed through Saturday, December 16th, 1967. Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi, le 16 décembre, 1967.

Eau de Vichy  
MARCIAU bte 32 oz. 3/1.00  
Vichy Water

QUEBEC GROWN FANCY GRADE CRISP JUICY NONE PRICED HIGHER

MacIntosh APPLES 5 lb. bag sac 5 lb. 49¢  
POMMES MacIntosh  
CROQUANTES, JUTEUSES, DE FANTAISIE, CULTURE DU QUEBEC - AUCUNE MARQUE PLUS HAUT

CALIFORNIA NO. 1 GRADE LARGE JUICY BERRIES RED EMPEROR NONE PRICED HIGHER  
GRAPES 25¢  
RAISINS AUCUN MARQUE PLUS HAUT lb.  
ROUGE EMPEREUR, GROSSES BAIES JUTEUSES, CATEGORIE NO. 1, DE CALIFORNIE

## SUPER-RIGHT QUALITY SMOKED COOKED LEG HAMS

Shank Portion

49¢ lb.

Portion du jarret

Butt Portion

lb 59¢

Portion du soc

## FESSES DE JAMBON

FUME, CUIT  
QUALITE SUPER-RIGHT

WHOLE HAMS 59¢  
JAMBONS ENTIERS lb.

CUT IN SLICES 79¢  
TRANCHES lb.

SUPER-RIGHT QUALITY "RED BRAND" STEER BEEF BOUVILLON DE "MARQUE ROUGE" QUALITE SUPER-RIGHT

FULL SLICE OR MINCED  
ROUND STEAK Boneless  
BIFTECK DE RONDE DESOSSE

Tranche entière ou haché  
BONELESS BOTTOM  
ROUND ROAST  
ROTI DE BAS DE RONDE Désossé

Boneless RUMP ROAST  
ROTI DE CROUPE DESOSSE

99¢ lb.

Jane Parker Reg. price 55c each - Save 6c  
PUMPKIN PIE 49¢  
TARTE A LA CITROUILLE Full 8 inch pie Grande tarte de 8"

Jane Parker Prix rég chaque 55c - Epargnez 6c



A&P Brand (Prepriced)

SAVE 10c

INSTANT COFFEE \$1.19  
CAFE INSTANTANE Jumbo size 10 oz jar Jarre jumbo 10 oz

Marque A&P (Pré-marqué)

EPARGNEZ 10c



Who would have guessed...but it appears that Chief Rene Spenard of Chateauguy Centre is still an admirer of Santa Claus as this photo clearly indicates. It was taken during the visit of the grand old man to the Chateauguy Regional Shopping Plaza last Saturday morning.

### Chamber of Commerce on Carter Report

One disturbing element about the Report of the Royal Commission on Taxation (The Carter Commission) concerns the effects that the proposals would have on the Canadian people, if they are implemented. For example, the Commission has stated that "... a married couple should pay higher taxes than two individuals", and on this belief has based the concept of the "family unit" for taxing individuals and families.

Under the "family unit" plan, all the income earned by a man, his wife and their children (under 21) would be lumped together and taxed as if it had been earned by the father- and at his tax rate. This would automatically place the family in a higher income tax bracket.

Another thing, "Income" would include not only wages and salaries, but also such things as gifts and winnings of all kinds- in fact any kind of economic gain would be labelled "income" and taxed accordingly. Even some non monetary relations between people, such as lending or borrowing assets, which occur every day between friends and relatives, would have a price-tag attached to them, classified as "income" and taxed at full tax rates.

If you think about it for a minute, you can imagine the kind of society we would be living in! The record-keeping alone would frighten most people, not to mention the bureaucratic structure required to keep track of all the relations between people that are part and parcel of our daily lives. These things disturb many Canadians today, and a lot of them are expressing their concern to their elected representatives. If you're concerned why don't you do so too!

An exchange student from the Near East was touring a Nevada ghost town with us. At a particularly dilapidated building the guide stopped and exclaimed, "Just think, ladies and gentlemen, this building is 150 years old! Can you imagine anything that old?" Our foreign student appeared to be properly impressed and said, "My, I can't wait to get back to Damascus and tell the folks about this."

### Outdoor Christmas Decorating

Creating a colorful outdoor scene at Christmas is not difficult -- just remember that simplicity is the keynote.

To appeal to youngsters, you can depict Santa in your outdoor decorations. Use him perched on a fence, outlined with Christmas lights, or put Santa and his reindeer on your roof or lawn and illuminate them with white floodlights for a dramatic effect.

If you prefer to dramatize the religious story of Christmas, many beautiful and moving scenes can be created by floodlighting the manger scene, or by placing a lighted cross on your roof.

Be sure to use one theme only when creating a display in front of your house. It is also a good idea to make a detailed plan on paper of what you wish to do, indicating the electrical sockets you will use, the color of lights, the number of strings to be used, and where they will be placed. It's much easier to change the decorative pattern on paper than it is after you have put it up.

When you decorate your home outdoors during the Christmas Season, note the best architectural features such as the front entrance, the roof, chimney, etc., and decide on the colors and styles of lights that would best suit your home and decorating scheme.

Sometimes just the slant of a roof top or gable can suggest design. Many houses with gables have a natural pattern that can be followed when installing your strings of lights.

For a bright sparkling display, try using the colorful Sparkle lights. However, if you prefer softer lighting, use Glow lights. Each type comes in various colors. Remember that when using strings of lights, the order of brightness is white, yellow, red, green and blue.

If you're in the mood for something unusual, try using outdoor Holiday floodlights, in combinations of red and blue, or blue and yellow, placed opposite each other on each side of an evergreen tree in your garden. If you have a white wall as background, the shadows will be of different colors

and the tree will retain its natural green color!

Floodlights must be used in proper proportion to achieve these effects. Two blue or green lamps are required to every yellow or red lamp used. Naturally, the colored floodlights will tend to wash out the natural color of the tree on the sides nearest each lamp but this can be taken care of by placing appropriately colored tree lights at these points.

In using colored floodlights, it is important to know the effect that one color produces upon another. A green light, thrown upon the red suit of Santa Claus, would change the color of Santa's suit to a nondescript brown. On the other hand, to enhance the natural green of evergreens, use a pale green or blue-green color filter. The safest procedure, if not the most interesting, is to use white light on colored objects.

Attaching strings of lights to your home is easier now than ever before. Look for outdoor Christmas light sets with the wire made flat so that it can be easily stapled into place. Start at the lowest point on the eaves, attaching the wire to the wood with a stapling gun. Many hardware stores have them for rent by the day. Be careful to position the staples so they do not pierce the wire as you work your way around the edges of the house. Extra strings can be added as you reach the end by plugging in the socket in-

corporated at the end of the preceding string.

Beware of "bargain" Christmas light sets. Look for the sets that have sockets made of plastic except for the actual contact points deep inside. They have a plastic clip that is very useful to clip on tree branches or wire.

Be sure that all cords, plugs, sockets and bulbs used outdoors are manufactured for outdoor use. Keep all electrical connections off the ground, and, for greater safety, weatherproof all outside connections with electrical tape. Be sure that the strings are disconnected when stringing the wire around the house, and do not have the bulbs in the sockets.

With only a few safety precautions, you can have a wonderful time decorating your home for the Christmas season, transforming it into a Christmas card scene which will delight your friends and neighbours.



...et pour cet achat? Voyez HFC

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel				
	36 mois	30 mois	24 mois	20 mois	12 mois
\$ 100	\$ 3.00	\$ 3.75	\$ 4.50	\$ 5.25	\$ 9.46
500	15.00	18.75	22.50	26.25	47.30
550	16.50	20.63	24.38	28.13	51.24
750	22.50	28.13	33.75	39.38	70.81
1000	30.00	37.50	45.00	52.50	94.56
1500	45.00	56.25	67.50	78.75	141.84
2000	60.00	75.00	90.00	105.00	189.12
2500	75.00	93.75	112.50	131.25	236.40

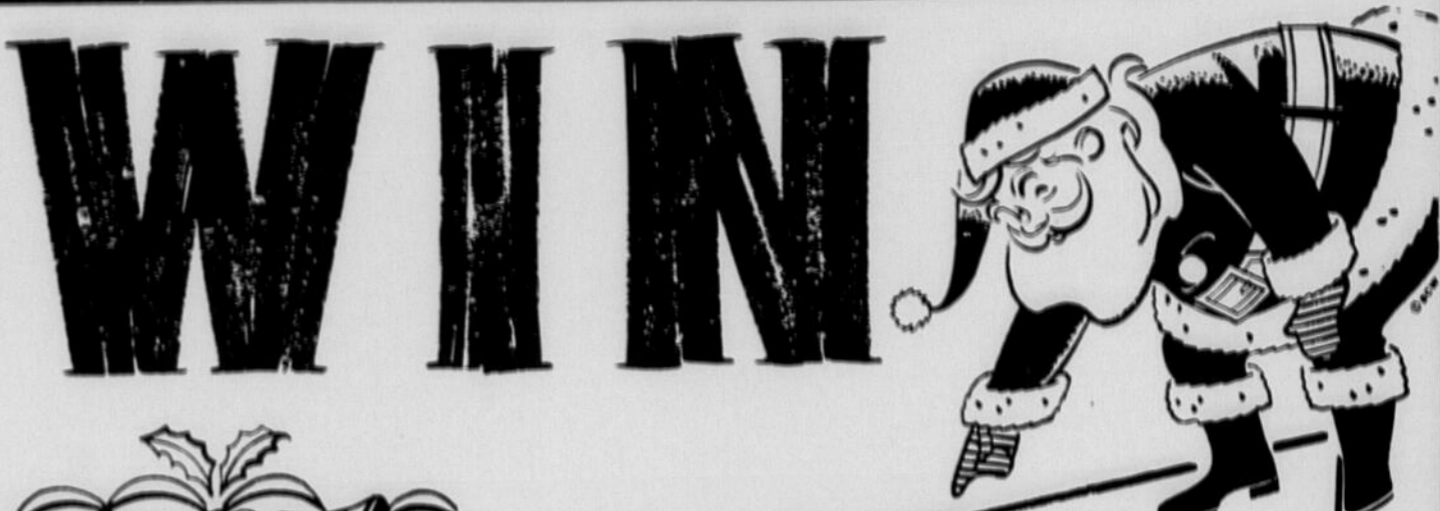
Les paiements ci-dessus comprennent capital et intérêts, sont basés sur le remboursement mensuel. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Informez-vous de l'assurance-vie sur prêts aux tarifs de groupe.

**HOUSEHOLD FINANCE** HFC

**CHATEAUGUAY**  
239 Boulevard d'Anjou—Telephone 691-9530  
(opposite the Chateauguy Shopping Centre)

**VALLEYFIELD**  
211 Victoria Street—Telephone 373-3700  
(over Marchand & Frères Ltd.)  
Ask about our evening hours

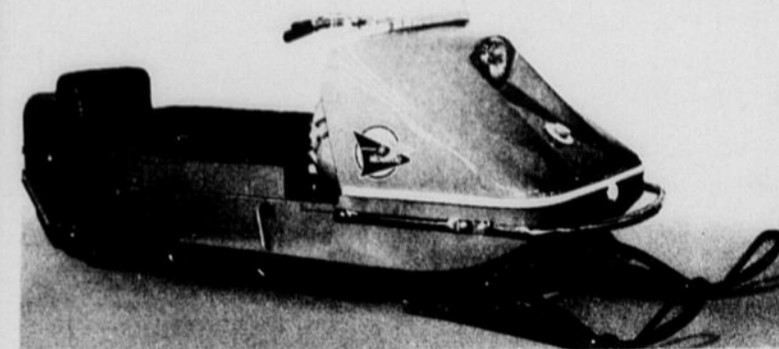


SEE THE ALOUETTE SNOWMOBILE ON DISPLAY AT CHATEAUGUAY SHOPPING CENTRE.



VE NEZ VOIR L'AUTO-NEIGE ALOUETTE EN MONTRE AU CENTRE D'ACHATS CHATEAUGUAY.

As a special CHRISTMAS GIFT this year from the Chateauguy Regional Shopping Centre YOU may WIN an ALOUETTE SNOWMOBILE or one of the 20 TURKEYS to be given away!



Recommended, Sold and Serviced by Broult & Fils Engr. 1135 Chemin St-Louis, Beauharnois, 268-4534

Vente & entretien de ski-doo par une compagnie reconnue Broult & Fils Engr. 1135 Chemin St-Louis, Beauharnois, 268-4534

5 TURKEYS to be given away each Saturday at 5 P.M.-November 25, December 2, 9 and 16. Grand prize of the ALOUETTE SNOWMOBILE TO BE GIVEN AWAY DECEMBER 16 AT 5.30 P.M.

TO BE ELIGIBLE pick up a free entry form from any centre store, whenever you make a purchase, from November 23rd to December 16. Complete the entry form and leave it with the store. ALL NON-WINNING ENTRY FORMS from each week will be saved for the GRAND DRAW ON DECEMBER 16.

ENTER EVERY TIME YOU SHOP!



## GAGNEZ!

Comme CADEAU DE NOEL le Centre d'Achats Chateauguy vous offre cette année la chance de GAGNER une AUTO-NEIGE ALOUETTE ou l'une des 20 dindes qui seront tirées

LE TIRAGE DE 5 DINDES aura lieu à 5:00 hr p.m. LES SAMEDIS 25 novembre, 2, 9, et 16 décembre.

LE GRAND PRIX, L'AUTO-NEIGE ALOUETTE sera tiré LE 16 DECEMBRE A 5:30 HR P.M.

POUR ETRE ELIGIBLE, procurez-vous des feuillets de participation lors de vos achats dans tous les magasins du Centre entre le 23 novembre et le 16 décembre. Complétez des feuillets de participation et laissez-les aux magasins. TOUS LES FEUILLETS NON-GAGNANTS seront accumulés chaque semaine pour le tirage du GRAND PRIX, le 16 décembre.

Participez au Concours à chaque fois fois que vous faites des achats

## CENTRE D'ACHATS CHATEAUGUAY SHOPPING PLAZA

BOUL. D'ANJOU ET BOUL. ST. JOSEPH

## MENUISERIE CHATEAU ENRG

370 SCOTT ST. CHATEAUGUAY TELEPHONE 692-4786

## Do-It Yourself Ribbon Bows...Easy and Fun

Ready-made bows are lovely to look at and not too expensive-- at 10c, 19 cents and 29 cents per bow depending on the size. But they can run into a fair amount if you have many parcels to tie.

own original colour harmonies.

**FIRST:** Start with the right ribbon. That crisp, shiny Hall Sheen ribbon.

**THE TRICK:** Don't tie it. Lick it to stick it. Or if you have a lot of parcels, use a small sponge in a flat dish of water.

**THE BASICS:** The idea is when you put Hall Sheen

ribbon around a parcel, overlap it about a half inch and just moisten that half inch and press with your finger. It's there to stay. Then when you make your bow, you just stick it to that overlap.

**BASIN BOW:** All bows work on the same basin principle. Fold a short piece of ribbon in half to make a little crease mark for the centre. Now, unfold, and loop each end in to meet that centre crease. To make the ends hold there, you just moisten a tiny bit at the end, and press it against the centre mark. This makes two perfect loops.

Take a strip the same length as the first one and do the same thing. Put it at right angles across the first looped strip, moistening the centre section and pressing in place. Then two more strips are looped the same way and placed diagonally across the others and stuck to the centre. Four strips with double loops have made your lovely bow. All that remains is to curl a little short piece in a circle, fasten, and press into the centre for a finishing touch. There's your bow-made exactly like the machine-made bows you buy. The length of the strips depends on how big a bow you want to make, but 7" or 8" gives you a nice size.

You can make your bow fuller by adding more looped strips. You can make it as wide or as narrow as you like because Hall Sheen ribbon splits cleanly lengthwise to make narrower widths (You can double the mileage out of a spool by splitting the ribbon in half as you go!)

**VARIATIONS**

The variations on the basic bow are many. You can twist the loop before you press it into the centre, to make a pointed star effect. You can partially fringe the middle of your loops to make a pinwheel effect. You can alternate narrow and wide strips, or make very full bows of many very narrow strips in a Chrysanthemum effect... or use just four very narrow strips twisted, to make a flat daisy. Once you get the hang of it, the sky's the limit.

**FLOWERS AND STEMS**

With sharp scissors you can cut petal shapes free-hand from wide Hall Sheen ribbon--varying the size, then build them into many petalled flowers by moistening the ends or centres and sticking them to a small circle base cut from the ribbon. Tiny circles of yellow ribbon make ideal centres for red poinsettias. Narrow green leaves can be cut too, to add to your flowers. And green ribbon rolled tightly and stuck at the end make sturdy stems. As you become adept at looping and cutting and sticking, you can evolve your own unusual flowers and bows in u-

nusual colour harmonies. **FIAT TIES**

Besides bows and flowers there are other simple smart gift trims you can do. You can make a flat tailored tie by taking a strip of Hall Sheen and folding just one end into the middle. Cover the joint with a little flat loop fastened underneath. Then cut the loose straight end into a diagonal or fishtail and you have a neat smart tie for a man's parcel. A variation on this is a series of flat tailored hoops overlapping each other.

**COIL BOWS**

You know what a coiled spring looks like when you hold it in one place with your fingers? Well you can make a very smart spring-like bow with Hall Sheen. Simply loop it around a thumb and finger, making ever widening loops and moistening it to stick at the bottom each time you loop it. Presto! A lovely modernistic spring bow". Just right for a tall slim package.

Use Hall Sheen ribbon and every parcel is simply a joy to wrap and decorate, and a delight to look at. The little touch that means so much. Especially when you do it yourself!

In 1966, 5,000 suggestions won \$220,600 for people at General Motors of Canada. Awards ranged from \$15 to \$6,000. Forty GM people each won more than \$1,000 during the year.

THE ST. LAWRENCE SUN, DECEMBER 13, 1967

21

## The Homemaker's Helper

By Charlotte Brown

If you sometimes feel tired, you have a lot in common with other wives and mothers. Ruling out any physiological causes (of course you should see your doctor for a check-up at least once a year), it is possible to do something about fatigue.

First of all, if breakfast is a cup of coffee gulped hurriedly while sitting on the edge of your chair or standing between the sink and the stove, you'll have to change that routine. Because skipping breakfast decreases efficiency in the late morning hours and leads to fatigue, we suggest that you take care of the fa-

mily first and, when they have departed, sit down and enjoy a relaxed breakfast.

To give you that much-needed lift for the day, you need protein, vitamins and iron. To fulfil these requirements have fruit juice, an egg and toast made from enriched white bread. If you are on a diet the egg can be soft-boiled or poached. As for the bread, it contains only a small number of calories and is a nutritionally rich food.

After breakfast comes house-cleaning. You can reduce your chores by insisting that older children make their own beds. Try cleaning an entire room at a time. It saves dashing

back and forth with cleaning equipment. At mid-morning, have a coffee break and really relax for fifteen minutes or a half-hour.

Lunch can be more pleasant if you join the children at the table. It's a good way to get closer to the young ones as you chat with them about school and friends. Of course you will have a well-rounded lunch. A bowl of rich, warm soup, a meat or cheese sandwich, or if you prefer a salad accompanied by rolls, will do the trick. Once again you are filling protein requirements and you are getting the B-vitamins, iron, calcium and extra energy from the bread.

Early in the afternoon, take a short nap. At least

once or twice a week change your routine. Morale-boosters can be walks, shopping trips or friendly visits.

You can cut down on dinner preparations by making use of your stand-

ard freezer or the one in your fridge. When you cook, cook for two meals and freeze the extra food. This will mean several days each week without cooking.

## OUVERTURE BIENTOT

### CREPERIE BRETONNE

14 CHEMIN DE LA BAIE VALLEYFIELD

## Mme A. Brault LINGERIE

531 ST-CLEMENT 268-3862  
BEAUHARNOIS

### Reductions appreciables

#### MATERIEL A LA VERGE:

LAINAGE, DOUBLE TRICOT, LAME, LUREX TRICOSA, ETC.

#### POUR HOMMES - FEMMES - ENFANTS

GANTS, FOULARDS, CRAVATES, MITAINES, TUQUES DE LAINE, CHANDAILS, VESTES, CHEMISES, BLOUSES, BAS, PYJAMAS ET PARKAS PIQUES.

FAITES-NOUS UNE VISITE  
ET VOUS SEREZ CONVAINCU

## Les décorations des Fêtes du grand Chateauguy

Concours organisé par la Jeune Chambre de Chateauguy - Plusieurs prix à ceux qui auront les plus beaux décors.

Donnez à votre maison un aspect de joie et de gaieté tout en participant à notre concours de Noël. Tout ce que vous avez à faire est de remplir le coupon ci-dessous et le retourner à la Jeune Chambre de Chateauguy.

NOM.....  
ADRESSE.....  
TEL.....

Les coupons doivent être mis à la poste avant le 25 décembre 1967. Les juges visiteront les maisons qui participent au concours et la distribution des prix sera annoncée plus tard.

## Greater Chateauguy Christmas Decorations

Contest organized by the Chateauguy Junior Chamber of Commerce. Many prizes for the best decorations.

Decorate your home and make it look festive for the holiday season and participate in our Christmas contest. All you have to do is fill in this coupon and send it to: Chateauguy Junior Chamber of Commerce, P.O. Box 71, Chateauguy.

NAME.....  
ADDRESS.....  
TEL.....

Coupons must be mailed before December 25, 1967. Judges will visit the participating homes and the prize will be distributed around January 15th.



#### PARFUMS ET COSMETIQUES:

chanel - crêpe de chine - coty - yardley - jaguar - academie - viny - tabac - corsaire - jade east

de \$3.00 à \$30.00



Sets de toilettes  
séchoirs - portefeuilles

\*  
chocolats jenny lind  
black magic  
moirs

L'endroit idéal pour vos cadeaux des fêtes

**PHARMACIE LEMAY**

60 Champlain Valleyfield Livraison rapide 371-1101



## WEEK-END Special Fin de semaine GailuRon

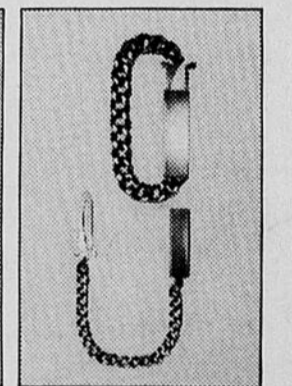
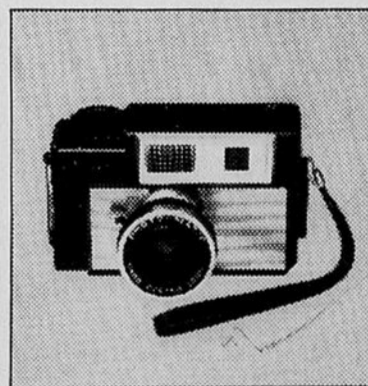
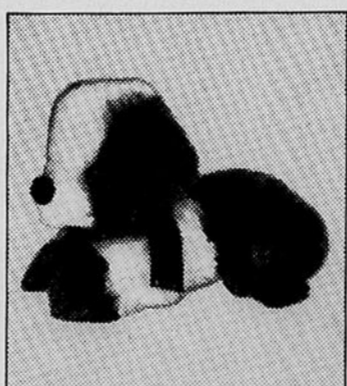
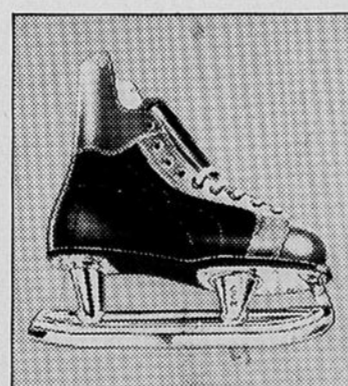
LE BON PAIN DE CHEZ NOUS QU'ON DEGUSTE AVEC JOIE  
"VOTRE BOULANGERIE"  
**MONETTE ET LARIVIERE INC.**  
25 St-Joseph Valleyfield 373-8000

## PLUS DE \$175,000 EN CADEAUX PRÉCIEUX!

# amassez & échangez



## EN PLUS...SURVEILLEZ LES GAGNANTS INSTANTANÉS!



**40**

Voici Votre Coupon "Démarreur" Valeur: 40 lièges de capsules

Mettez ce coupon "démarreur" de côté et amassez la balance de lièges requis pour le cadeau de votre choix.

Nom \_\_\_\_\_  
(lettres moulées S.V.P.)

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_  
(un coupon par famille)

**40**

VISITEZ VOTRE MARCHAND DÈS AUJOURD'HUI! Vérifiez la brochure insérée dans chaque carton pour plus de détails et les 26 Cadeaux Sensationnels!

## H.S. Billings Annual Variety Show

This Friday and Saturday night, December 15 and 16, a VARIETY SHOW will be held at H.S. Billings' High School, 206 McLeod Ave. The pupils of the school will be acting out various original plays, and the show prove to be an attraction to both parents

and pupils. Admission will be \$1.00 for adults and 75 cents for students. A matinee will be held for all elementary students Wednesday afternoon at 4:00 p.m. Admission will be 25 cents. For reserved seats, please phone 692-2337. Russell McKoy.

It takes from three to 12 times the distance to stop on snow and ice than it takes on dry concrete. The expert driver keeps at least one car length between him and

the car ahead for each 10 miles per hour. This allowance should be increased to even more space at high speeds, on slippery streets and after dark.

**CHINESE FOOD**  
SUN K 691-0511  
METS CHINOIS 0331

**Woodlands Picture Framing**  
Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops  
Re-silver old mirrors - Mirrors - Picture framing -  
Glass shelves.  
707 Blvd Lery VILLE DE LERY 692-8512

**COURS DE DICTION**  
seront donnés par Christiane Bélanger diplômée  
du Conservatoire Lassalle. Pour renseignements  
Téléphonez à 271-5059

**BALLET**  
Ballet classique enfants 6 ans et plus. Pré-ballet  
de 3 à 6 ans.  
Classical ballet children 6 years and up. Pre-  
ballet 3 to 6 years old.  
Mme Josette Lamoureux 692-9703

**Dr. Roger Savaria**  
CHIRURGIEN DENTISTE  
DENTAL SURGEON  
Tél.: 692-4123  
CENTRE MEDICAL CENTER  
47, BOUL. D'ANJOU  
CHATEAUGUAY CENTRE

**Examen de la Vue**  
Optometriste-Visiologiste  
Claude Hébert, B.A., O.D.  
Eyes Examined  
Optometrist-Visiologist  
Centre Medical Centre - Place Chateauguay  
75 Boul. St-Jean Baptiste Tél. 691-2404

### Professional Cards

**LAWYERS**  
JULES MONTAMBAULT  
B.A., L.L.L.  
AVOCAT - LAWYER  
Chateauguay Montreal  
370 Salaberry  
692-6167

**DENTIST**  
DR. MAURICE LACROIX  
Chirurgien Dentiste  
Dental Surgeon  
691-0711  
Place Chateauguay  
Chateauguay

**IAN WATSON**  
Member of the Law Firm  
CERRIN AND JAMIESON  
Chateauguay Office 46 Sa-  
laberry 692-9831. Hours:  
Wed. Eves. 8-11 P.M.  
Montreal Office  
Suite 1020  
1010 St. Catherine St.-W  
Tél. 866-4633

**ACCOUNTANT**  
LAURENT, ROSS & CIE  
Comptables agréés  
Chartered Accountants  
691-1091  
Place Chateauguay  
Chateauguay

**JOHN J. COSTIGAN**  
B.A., B.C.L.  
LAWYER - AVOCAT  
123 Blvd d'Anjou  
Chateauguay Centre  
Tél. 692-6179

**DOCTORS**  
DR RENE A. DOCHLER  
Chiropraticien  
Chiropractor  
Tous les jours sur  
rendez-vous  
Every day by appointment  
76 St-Laurent, Beauharnois  
Bur. 268-3644

**AMPLEMAN & RENAUD**  
AVOCATS - LAWYERS  
32, Ste Cécile, Valleyfield  
Tél.: 373-1336  
76, St-Laurent, Beauhar-  
nois. Tél.: 268-7131.  
Ampleman Yves B.A., L.L.L.  
Renaud François B.A., L.L.L.

**NOTARIES**  
CHARLEMAGNE TURCOT  
NOTAIRE - NOTARY  
268-3726  
132 Ellice, Beauharnois

**FOOT CLINIC**  
43 Blvd d'Anjou  
Chateauguay Centre  
692-8019  
Corns, callouses, Ingrown  
Toenails, etc.

**GAETAN REID**  
NOTAIRE - NOTARY  
16 Boulevard Reid  
Chateauguay  
Tél. 692-0304

**MIA BELLA'S**  
Slenderizing Salon  
43 Blvd d'Anjou  
Chateauguay Centre  
692-8019  
Massages - Steam Bath  
Electrolysis...

**MARCEL MASSON**  
NOTAIRE - NOTARY  
691-0550  
Place Chateauguay  
Chateauguay

**DR. MARC LAGACE**  
B.A., O.D.  
Spécialiste de la vision  
Vision Specialist  
Bur. 691-0410  
Place Chateauguay  
Chateauguay

**RICHARD BOURDON**  
NOTAIRE - NOTARY  
50 Salaberry South  
Chateauguay  
692-8026

## Chateauguay Y.M.C.A. "Mind-Out"

On Monday, December 4th at Billings Regional High School, 28 young people inaugurated Chateauguay YMCA's "MIND-OUT", an informal discussion group designed to give teens an opportunity to share their views on the many important and challenging issues that confront them.

This program has been running at the Lachine Dorval YMCA for some time and members of the Chateauguay Y Youth Council suggested that, in view of the difficulty in obtaining transportation to Lachine, a similar group be initiated here in Chateauguay.

With the kind co-operation of the Protestant Regional School Board, who have made the high school cafeteria available on a continuing basis, and with the assistance of Mr. Ronald Mahabir, a teacher at the high school, Chateauguay Y staffer Mr. Tony Cornford arranged the successful first meeting.

The suggestion was made by the young people that a member of the Montreal Hippie community be invited to the next meeting to answer questions about this group. A Montreal YMCA staffer who is

working in the hippie community will be present to give some background facts to help us understand this "culture" which does not want a name attached to it.

The next MIND - OUT will be in the cafeteria of the Billings Regional High School on McLeod Ave., at 8:00 p.m. on the 18th of December. All young people in Grade 9 or over, whether in school or working, are invited to attend. There is no cost or membership fee and the only requirement is that

those who attend will engage in informal discussion that will be meaningful both to themselves and to society.

**OTHER Y NEWS**  
The Chateauguay Y Judo Program will close on December 14th and will start again on the 9th of January. The Photo Club will close on December 18th and start again on January 8th. Both these programs have gone extremely well and we have a large waiting list for the spring courses.

A new ART course is scheduled to start on the first of February. If you

would like more information, call 637-2511 or Tony Cornford at 691-2135. Registration will be limited so call early.

The Chateauguay Y's clubs department is taking registrations from local youth who are interested in any of the following: Model building; Badminton; Ski School and trips; Sewing for girls; Photography; Charm Course for girls; Effective speaking; Camping; Hi Y interest clubs.

For further details call Lachine - Dorval YMCA 637-2511.

## SURPLUS D'EXPO SURPLUS

GRANDES QUANTITES DE:  
BUREAUX  
DRAPS  
COUVRE-LITS  
ENVELOPPES D'OREILLERS  
OREILLERS  
SERVIETTES  
ETC., ETC.

LARGE QUANTITIES OF:  
BUREAUX  
BED SHEETS  
BED SPREADS  
PILLOW CASES  
PILLOWS  
TOWELS  
ETC., ETC.

Prix tres bas!

Very Low Prices!

Lits continental Continental beds \$8

in quantity en quantité

11 LAFLEUR LASALLE TEL. 366-7995

QUALITY AND ECONOMY IN OUR

# Meat Buys!



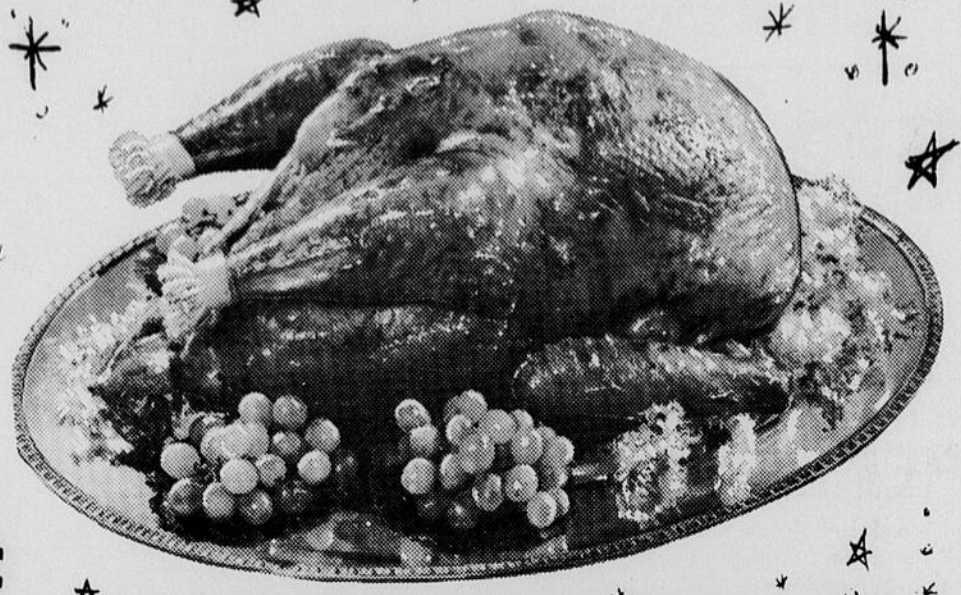
AU MARCHE MENHAR VOUS OBTENEZ QUALITE & ECONOMIE

## TURKEYS DINDES

GRADE "A"  
CRY-O-VAC

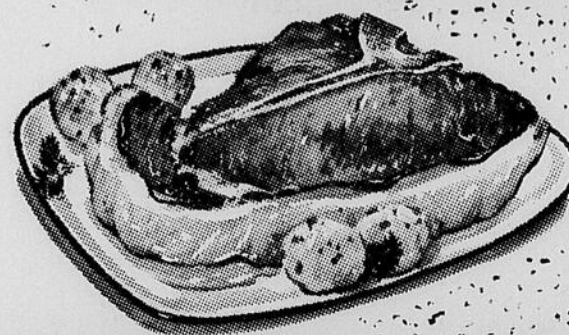
20 LBS ET PLUS AND OVER LB.

39¢

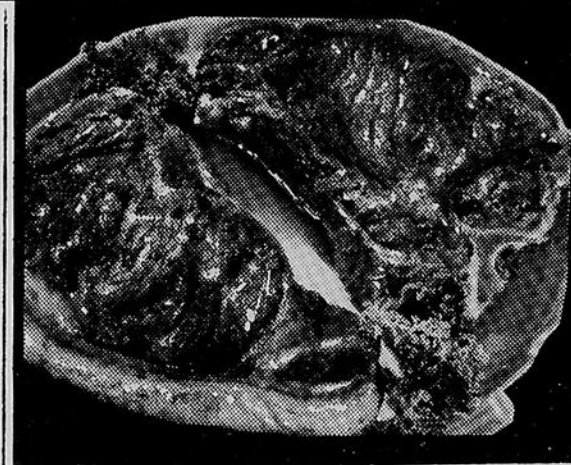


TOUTES NOS VIANDES sont garantie  
100% ou votre argent sera remis

## T-BONE STEAK



1.09 LB.



BEEF CHOPS  
LB. 99¢  
chops de boeuf

MINCED PORK  
PORC HACHE

59¢ LB.

MINCED STEAK  
LB. 69¢  
STEAK HACHE

HAUT DE PATTES  
DE PORC  
LB. 23¢  
PORK HOCKS

FAMILY SIZE MEAT PIES

TOURTIERES  
FORMAT FAMILLE  
9" - 22 oz. 89¢ each

FRESH GROUND  
HAMBURGER  
FRAIS HACHE

Pickled Corn Beef  
Boeuf marine LB. 49¢

3 lb 1.00

Closed all day Monday Lundi fermé toute la journée  
Closed Saturday at 5 P.M. Samedi fermé à 5 P.M.

237 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY  
EN FACE DU CENTRE D'ACHATS



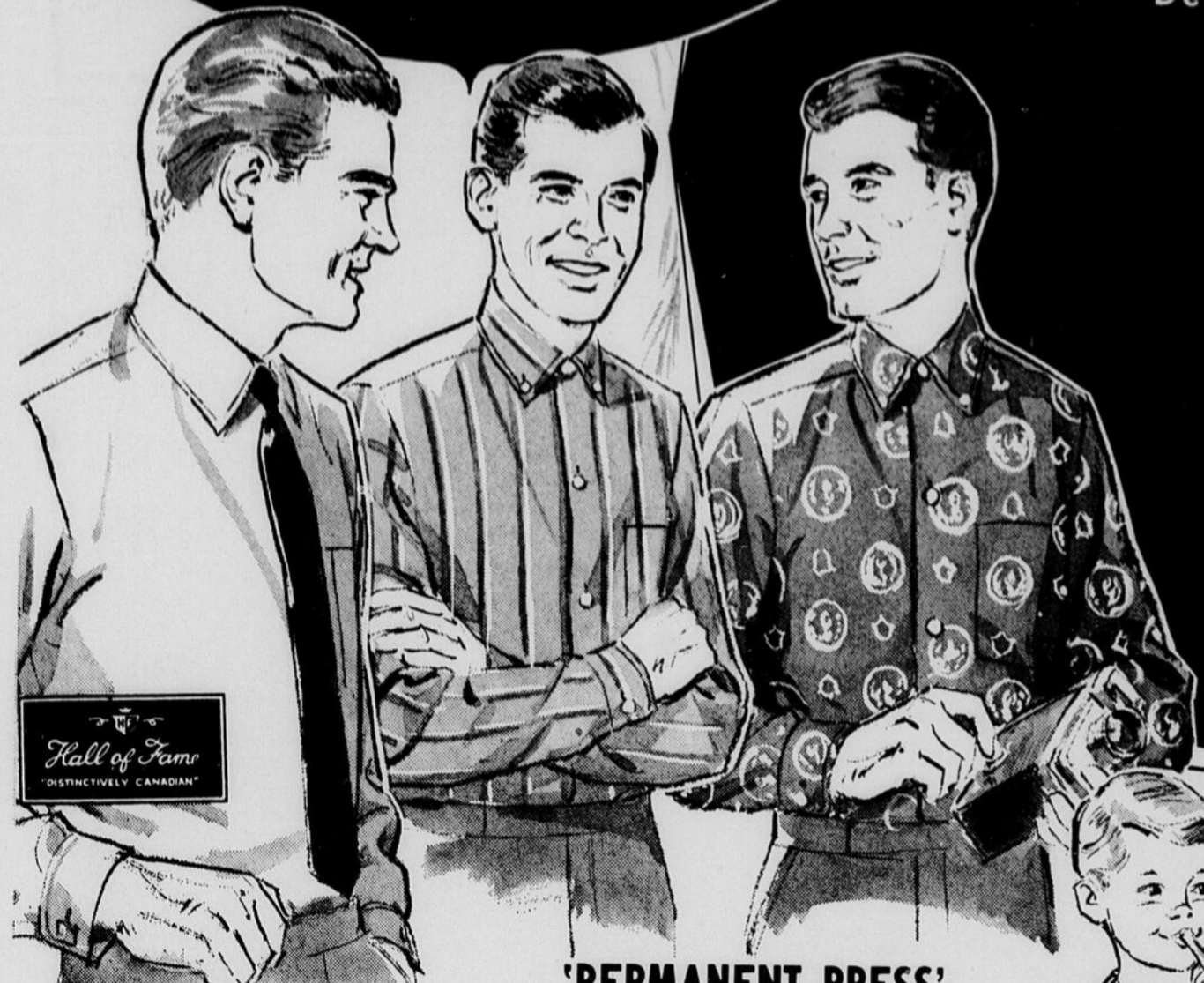
# EPARGNEZ PLUS

Des aubaines-sensation pour chaque personne de votre liste pour cadeaux de Noël

# SAVES MORE

Great Gift Values for everyone on your Christmas List!

**MAGASINEZ MAINTENANT! SHOP NOW!**



## CHEMISES habillees

En broadcloth de coton peigné, fini satiné, en blanc satiné... en fils de 2 brins! Col ordinaire avec poignets doubles. Grandeurs: 14½ à 17.

VALEUR 5.95  
VALUE! **4.50** ch. each

## 'PERMANENT PRESS' CHEMISES SPORT

Voyez ce riche assortiment de chemises sport qui n'ont pas besoin de repassage. COL ORDINAIRE ou COL A POINTES BOUTONNEES. Grandeurs: Petite à très-grande.

3.59 CH. EACH **2** POUR **7.00** FOR



## DRESS SHIRTS

Snowy White, silky-finish combed Cotton Broadcloth... in 2-ply yarns! Regular collar style with smart French cuffs. Sizes: 14½ to 17.

## SPORTS SHIRTS

Shop this rich assortment of colourful, no-iron sports shirts in REGULAR or BUT TON-DOWN collar styles. Sizes: Small to X-Large.

## PULL-OVERS GROS TRICOT

Fibre acrylique lavable! Encolure ronde, motif de câble en teintes unies ou a divers motifs attrayants. Tailles: 3 à 6x.

Valeur 3.95  
Value! **2.99**

## PULL-OVERS CARDIGANS

PULL-OVERS acryliques, en Lambs wool/Kodel ou en laine. CARDIGANS acryliques, en Lambswool/acryliques ou en orlon. Tailles: petite à très grande.

Valuers à Values to 7.49  
**5.99** ch. each

## CHEMISES EN TRICOT 'BANLON'

Lavables à la machine. Tricots style 'Polo' en sarcelle, cuivre ou vert Kelly. Tailles: Petite à très-grande.

**4.44** ch. each

## PYJAMAS EN COTON

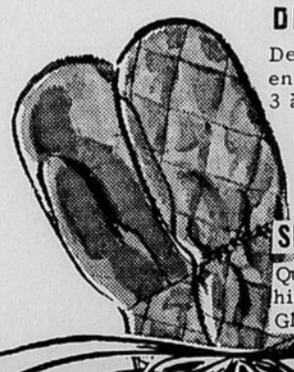
En flanelle de coton ou en broadcloth de coton! Veste de coupe classique, pantalons avec élastique à la taille. Tailles: A à E.

**2 paires 5.00** (2.59 paire -- pair)



CHAUSSETTES HABILLEES  
Laine 'Kroy'/nylon ou laine anglaise avec nylon. Point: 10 à 12.

**88¢**  
DRESS SOCKS  
'Kroy' Wool/Nylon or 'Dynalized' English wool with nylon. Sizes to fit 10 to 12



MITAINES DE SKI  
Dessus piqué! Paumes en cuir de vache. Point 3 à 7.

**1.50** paire  
SKI MITTS  
Quilted backs! Cowhide Leather palms! Glove Sizes: 3 to 7.

## BULKY-KNIT PULLOVERS

In washable 'acrylic' fibre! Smart crew neck style in plain shade cable stitch or bright patterns. Sizes: 3 to 6x.

PULLOVERS in Acrylic, Lambswool/Kodel or Wool! CARDIGANS in Acrylic, Lambswool/Acrylic or Orlon. Sizes: Small to X-Large.

Machine washable! 'Polo' style knits in Teal, Copper or Kelly Green. Sizes: Small to X-Large.

Warm cotton flannel or year round cotton broadcloth! Coat-style tops with elastic waist bottoms. Sizes: A to E.

### ACHAT SPECIAL! SPECIAL PURCHASE

**By George! by 'Faberge'**

<b>AFTER SHAVE</b> Valeur 3.00 Value! ch. each <b>1.77</b>	<b>ENS. DE VOYAGE</b> au comp. complete <b>3.77</b>	<b>SAVONS DE DOUCHE</b> Valeur 3.00 Value! ch. each <b>1.77</b>	<b>EAU DE COLOGNE</b> Valeur 3.50 Value! ch. each <b>1.97</b>	<b>ENS. DE DOUCHE</b> Valeur 5.00 Value! ch. each <b>2.77</b>
<b>POUDRE DE TALC</b> Valeur 2.00 Value! ch. each <b>1.08</b>	<b>TRAVEL SETS</b>	<b>SHOWER BARS</b>	<b>COLOGNE</b>	<b>SHOWER SETS</b>
<b>SHOWER TALC</b>	<b>ENS. TRIO</b> Valeur 8.50 Value! comp. complete <b>4.77</b>	<b>DEODORISANT</b> Valeur 2.00 Value! ch. each <b>1.08</b>	<b>ENSEMBLES</b> Valeur 6.50 Value! ch. each <b>3.47</b>	<b>ENSEMBLES</b> Valeur 5.00 Value! ch. each <b>2.77</b>
	<b>TRIO SETS</b>	<b>SPRAY DEODORANT</b>	<b>GIFT SETS</b>	<b>GIFT SETS</b>

**COSMETIQUES POUR LUI Epargnez presque la ½!**  
**GIFT COSMETICS FOR HIM! You Save Almost Half!**

### MONTRES 'INGRAHAM' WATCHES!

**POUR DAMES ET MESSIEURS! UN BAS PRIX!**  
**MEN'S AND WOMEN'S MODELS AT ONE LOW PRICE!**

**AU CHOIX... YOUR CHOICE**

**7.99** ch. (boite cadeau) each (gift boxed)

(1) Pour hommes, 'SPRITE': boitier blanc. --Men's 'SPRITE': White case.  
(2) Pour hommes, 'CALENDRIER': boitier jaune -- Men's 'CALENDAR': Yellow case.  
(3) Pour hommes, 'MARLOWE': boitier jaune -- Men's 'MARLOWE': Slim yellow case.  
(4) Pour dames, 'PETITE': boitier jaune -- Women's 'PETITE': With yellow case.  
(5) Pour dames, 'JOYCE': boitier rond jaune -- Women's 'JOYCE': Elegant round yellow case.

### PIERRES DU RHIN - RHINESTONES!

Ensemble d'épingle et de boucles d'oreilles en divers styles élégants. Valeurs 8-10.00 Values!

**5.00** ens. 3 pcs 3-pce set  
Pin and earring sets in smart new styles!

**CHATEAUGUAY** HIGHWAY No. 4

Open 'till 10 p.m. daily except Saturday 'till 6 p.m.

**TOWN AND TERRACE TOPICS**

By Mrs. M. Marchadier  
692-4709

**TOWN AND TERRACE TOPICS**

A Bazaar will be held at Vetville Hall on Saturday, December 16th from two in the afternoon until four by the 2nd Chateauguy Land Ranger Company. These girls have been very busily making and preparing many of those items that you still have to procure in order to complete your Christmas list. Procrastinate no longer! Christmas is only nine shopping days away! Finish your Christmas buying with some of the most delightfully pretty, unique and useful items available at this bazaar; buy some delicious homemade cakes, cookies, pies and candies at the bake table. Remember the afternoon of December 16th at Vetville Hall is the time and place to end all your Christmas worries!

**NEEDED:** electrical appliances or devices which are of no further use to their present owners. One section of the Industrial Arts Course held at the Howard S. Billings Regional High School is the construction, design and simple repair of electrical appliances, and this is the reason why such items as toasters, irons, etc. are needed. Just call the school at 691-0391 where arrangements will be made to

pick up your donation for this most worthwhile use. **TOYS WANTED** - by the Lone Pine Rover Crew who are busily engaged in repairing donated toys for the many, many needy children. Make this YOUR Christmas project to send them to these boys for repair by calling Wayne Fountain at 691-9476 or Bob McNamara at 692-4769 and they will make arrangements to pick up your donation. Girls who wish to become Guides living in the West-End, Imperial Gardens and Crown Home areas between the ages of ten and thirteen now have a new local Guide Company available to them. For further information, please call Mrs. DeFlore at 692-9821.

Mr. Barnett at 692-0741 and Mr. Noble at 692-0990 would appreciate your calling one of them if you are interested in coaching or helping out in any way with the hockey programme. Remember! with all the league teams and house teams, the Sports' Committee of the Terrace is providing a lot of hockey for YOUR children. And Parents, please keep in mind that a child who is participating in any organized hockey team must be equipped with protective head gear. Patrick Gilmore wishes to let his friends in Chateauguy, and particularly the CTRA membership, know that he and his family have called off an impending transfer to New York, and that they will be remaining in Chateauguy. Therefore, Pat Gilmore will once again assume the duties of President of the CTRA.

Happy birthday to Michael Fedorka of Ranger Park who will celebrate his second birthday on Saturday, December 16; to Davy Thorne of Ashmore whose sixth birthday occurs also on December 16; to Dou-

las Gravett who will be twelve years old on December 16; to Barbara Allman of Maple whose sixth birthday takes place on Sunday, December 17; to Carol Allman of Maple who will turn twelve also on December 17; to Joan McNally of Marguerite who eleventh birthday will also occur on December 17; and to Christian Brodeur of Gardena who will celebrate his ninth birthday on Tuesday, December 19. Of course, you have mailed all your out-of-town Christmas cards by now. But do not forget the local cards. According to the Postal Department, they should be in the mail not later than Sunday, December 17.

We received an excellent suggestion from one reader who has considerably alleviated the onus of shovelling the terribly heavy snow left in his driveway by the plow. Throw the snow in the same direction as the plow moves. For example: if the plow on your street moves from north to south along the road throw your snow on the south side of your driveway. And for good measure, clear a few feet of the roadway on the north side, too. This method, our reader informs us, greatly lessens the burden of the battle of the snow.

Residents in the Seignory Park and Terrace areas particularly are delighted with the extended service of the PTC. A limited number of busses are now routed along St. Francis and Maple. Needless to say, it is hoped that as this service continues to prove most successful to both the bus company and its passengers, the number of busses and diversity of time schedules will be augmented.

It is interesting to note that the grocers are quite upset by the recent provincial regulation concerning the closing hours of grocery stores; they want to have longer working hours. Now, certainly, the great majority of customers also want them to have longer store hours for convenience's sake. So what is the legislation for? If everybody wants the stores to stay open, why are they not allowed to do so?

We are still receiving complaints about the water situation in Chateauguy, in spite of the fact that we declared in this column that we cannot personally solve this problem. Still, we got so inundated by the number of calls concerning this, that we have been making inquiries at the Town Hall. As far as we can understand, and we do hope some public announcement will be forthcoming, there is absolutely no danger in drinking Chateauguy water, no matter how bad it may smell and how dark it may look. Both colour and odour are due to minerals in solution in the water, which is good well water. Regular and extremely frequent samples are taken and analysed and never has there been any rejection. If you are not convinced, please do take a sample yourselves of the dirty looking, smelly water as it comes out of your tap and send it to a laboratory to be analysed. And let us know the results!

You know, people are funny; they always want improvement everywhere; every highway must be widened, new bridges must be built, traffic circles installed, etc. but the moment these improvements are being worked on and the traffic is slowed down or rerouted, they consider it as a personal affront. Yet there are exceptions, and one of them is Vanier where extensive work was recently done. Now, believe it or not, we have hardly received any complaints about it and, on the contrary, many people have expressed their pleasure at the way things were handled there at all times, and mostly at the fact that the work never hampered rush hour traffic. So now the work crews have gone and Vanier, for one-third of its length, is nice and wide with two sidewalks, the damaged driveways have been repaired and the No Parking signs are up again. Too bad our town fathers were not permitted to give St. Francis the same beauty treatment!

Some readers have attracted our attention to the fact that there are some signs of activity east of St. Jean Baptiste Boulevard but north of the separation of highways 3 and 4. Unfortunately, we have no idea what is going on up there and, as usual will welcome any information we can give our readers concerning this undeveloped part of the Chateauguays.

Continued on page 12

**Les Chevaliers manquent de candidats à Valleyfield**

nombre est imposant en la Venise du Québec.

Plant floor space at General Motors of Canada in Oshawa totals more than 200 acres.

L'initiation de candidats au premier degré qui devait avoir lieu au sein du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Salaberry -de- Valleyfield demain a été annulée et remise à plus tard, probablement au mois de janvier.

C'est la révélation que nous faisait le secrétaire financier de cet organisme, M. Jean Louis Hallé, et qu'il nous pria de laisser connaître aux intéressés.

Interrogé sur les raisons qui motivent la annulation de cette initiation, M. Hallé nous a déclaré que c'était dû au manque de candidats suffisants pour motiver une cérémonie d'initiation.

Un tel état de choses est assez rare chez les Chevaliers de Colomb dont le

**FREE DELIVERY**

**CHAT-O-CENTRE**

**Bar-B-Q**

THE BEST IN TOWN  
**692-6733**

ASK ABOUT OUR SPECIAL PRICES FOR PARTIES

**HOTEL NEW BALMORAL**

présente cette semaine

12-13-14-15-16-17 DEC.

**CARMEL AUMAIS**  
Miss C.F.L.V. 1968

**RICHARD ADAM**  
chanteur M.C.

**SPECTACLE**  
Mar. Merc. Jeu. ven.  
10.30 - 12.30  
Samedi  
9.30 - 11.00 - 1.00  
Dimanche  
4.30 - 9.00

**FAITH GARDNER**  
danseuse

Pas de frais de couvert

136 ALEXANDRE VALLEYFIELD

**Ligue de quilles Molson**

Les plus hautes moyennes:

Pour les hommes: E.Leduc: 140, R. Breton: 138, R.Larocque: 138, R.Beaulieu: 135, J.P. Lemieux: 134, G. Duquette: 132. Pour les femmes: H.Tessier: 128, J. de Senneville: 128, C. Lemieux: 119, C. Paquette: 118, L.Lebianc: 117, L. Berthiaume: 115.

Position des équipes: Au Bazar: 30, Salaison de Valleyfield: 30, Pharmacie Laroche: 29, Laniel & Fils: 28, Henri Cousineau: 28, Pharmacie Allard: 27, Pharmacie Loisel: 27, Gérard Boyer: 27, Pharmacie Vachon: 26, Pharmacie Lemay: 24, Charles Simard & Fils: 21, Marcel Hébert bijoutier: 14.

Plus haut simple: Leda Berthiaume avec 189 et Elzéar Primeau 201. A date: Jeanne de Senneville avec 200 et Gilles Duquette 213.

Plus haut triple: Jeanne de Senneville avec 433 et Gilles Duquette, 442. A date: Gilles Daignault avec 533 et Claudette Lemieux 489.

Diane Jolicoeur, Publiciste.

**Deuxième tournoi de l'Heure des Quilles**

C'est en fin de semaine, soit jeudi, vendredi et samedi, les 14, 15 et 16 décembre, qu'aura lieu le deuxième tournoi de l'Heure des Quilles à la salle de quilles Venise. Ce tournoi est ouvert aux hommes et aux dames de toutes les moyennes.

Dans la section A, on retrouvera les joueurs avec un handicap de 70% basé sur une moyenne de 170, pour la classe de 135 à 170 de moyenne. Dans la section B, pourront participer les joueurs avec un handicap de 70% basé sur une moyenne de 134 pour la classe de 134 et moins de moyenne. Les cinq meilleurs de chaque section joueront dans la grande finale qui sera disputé dimanche après-midi, à une heure, le 17 décembre.

Pour information, on est prié de communiquer avec M.Vic Poirier, 373-2640, ou avec M. Louis Lagacé, 373-3729.

**Quilles chez les Moose**

Le classement: Bijouterie Loisel: 38 points, Pharmacie Loisel: 33, Assurances Lessard: 33, Piché Nettoyeur: 33, Restaurant Bérault: 30, Au Bazar: 25, Lingerie Viau: 27, Martin Décor: 25, Epicerie Daignault: 19 et Golden Eagle: 18.

Plus haut simple et plus haut triple: Pour les dames: Rolande Brisson avec 156 et Jeannette Rancourt 385. Pour les hommes: Rosalre Leblanc 208 et M. Bourget, 454.

P. Poirier Publiciste

**La grande vedette**

**Le Père Gédéon**

DIMANCHE, LE 17 DEC.

**CHATEAUGUAY**

**Beach Hotel**

2 SPECTACLES 4.30 ET 9.00 P.M.



**GOLD BUFFET EVERY SUNDAY NIGHT**

**Le Chef Conrad** vous suggère de réserver



Pour vos **Réceptions de Noël et du Jour de l'An**

**BUSINESSMAN LUNCH SPECIAL**

Wienerschnitzel DELMONICO 1.24  
2.75 STEAK

Tel. 691-1342

**53 Blvd St-Jean Baptiste Chateauguy**

BUFFET FROID TOUS LES DIMANCHES SOIRS

**B-O-C-A-D-O**

chandelles sculptées, fer martelé, tissage artisanat de chez-nous, poterie laurentienne, sculpture sur bois, émaux, paille, bougeoirs, fleurs du mexique et haiti, cartes artistiques christiana importation maroc, grèce, italie, espagne.

sculptured candles, wrought iron, weaving, quebec handicraft, laurentian art pottery, wood carving, candlesticks, mexican and haitian flowers christiana hand painted cards imports from morocco, greece, italy, spain.



mme jean brunelle vous y attend

84 ellice, beauharnois - 268-7381

95 d'anjou, chateauguy - 692-4774

Madame, Mademoiselle,  
Soyez radieuse pour Noël,  
grâce aux soins professionnels de

**Institut Mari-Lou** enrg.

ESTHETICIENNE-VISAGISTE-ELECTROLOGISTE

47 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY 692-2141

CONCOURS

Remplissez ce coupon et retournez-le à 47 Blvd. d'Anjou, vous serez peut-être l'heureuse gagnante du tirage hebdomadaire d'une séance de soins esthétiques complémentaire plus le droit à 20% de remise à l'achat de produits biologiques.

L'heureuse gagnante  
Lorraine Léger  
118 Blvd St. Joseph  
Chateauguy Centre

**HOTEL CIRCA VIA**

Route 9a at St-Constant  
3 MINUTES FROM MERCIER BRIDGE

**MOHAWK WESTERN BAND**

JEUDI, VENDREDI, SAMEDI, DIMANCHE  
THURSDAY, FRIDAY, SATURDAY, SUNDAY

Every night on Ground floor  
Tous les soirs au rez-de-chaussée

**ORCHESTRE WESTERN**

**ADVANCE STYLE DRESS SHOP**

Popular advance styles and Go-Go styles

Featuring Panti-Hose in All Colors  
Bas culotte dans toutes les couleurs

Style avant-garde  
Style Go-Go en vogue

Francine Senecal at your service  
Mme Francine Senecal à votre service

**gamine**

95 Blvd D'Anjou Tel.:692-4774 Chateauguy

**CINEMA CAPITOL**  
BEAUHARNOIS 268-3965

A l'affiche du 16 au 22 decembre

**THEIR GOD IS SPEED**  
...THEIR PLEASURE AN 'ANYTIME' GIRL!

**THUNDER ALLEY**  
...PANNONSON AND COLOR

**FORTUNA**  
La Fille de la Mer Morte

SAMEDI, MATINEE POUR TOUS  
**SINBAD CONTRE LES SEPT SARRASINS**  
COULEUR EN PLUS. 2 CAR TOONS

**DINE DINER WINE VINS DANCE DANSE**

Reservez maintenant pour vos festivités banquet ou réception

Reserve NOW for your Holiday festivities Banquet or reception facilities

Merci Gonzalez Famous Spanish T.V. Performers  
Dancing Tuesday to Sunday 9 to 2 a.m. to the music of the Famous Merci Gonzalez trio.  
Dance du mardi au dimanche de 9 à 2 a.m. à la musique du fameux ensemble Merci Gonzalez.

**Livraison gratuite FREE DELIVERY** PIZZA. BAR-B-Q. ITALIAN FOOD

**Restaurant CASA VALENCIA**  
Highway No.3 & 104 St-Jean Baptiste - Chateauguy  
Tel: 691-1175

**CINE PIERRE PATRY**

**LIA KAZAN, RELAISATEUR BIOGRAPHIE:** Kazan est né à Constantinople, en 1909. Très jeune, il séjourne à Berlin avec ses parents, qui sont grecs, et émigre aux États-Unis en 1913. Il se familiarise avec la scène et se rend compte que tout n'est pas facile. Malgré les difficultés, il parvient à s'imposer et, dans quelques petits théâtres, le succès finit par lui sourire. Cela le conduit jusque sur le Broadway où on apprécie son talent. Kazan a conquis une grande renommée comme metteur en scène de théâtre. En 1944 on le retrouve à Hollywood où il accepte de signer un contrat pourvu qu'il puisse réaliser les films qui lui conviennent au rythme d'un an.

**KAZAN ET L'ACTOR'S STUDIO**  
Kazan ne nous est pas révélé uniquement par les films qu'il a réalisés. Il est aussi connu, dans le monde du cinéma, comme un des fondateurs de l'ACTOR'S STUDIO, dont

la méthode de travail consiste "à démultiplier le récit et faire éclater le cadre scénique". Ici, le décor va se renouveler sans cesse pour permettre des retours en arrière ou des récits parallèles. Kazan cherche donc à envouter le spectateur par les sortilèges conjugués du décor, de la lumière et du jeu des acteurs. Le réalisme de la mise en scène produit une sorte d'effet d'hypnose, comme celui que connaît souvent l'habitué du cinéma. Kazan résume sa méthode en ces termes: "J'essaie de faire de la réalité de la pièce celle même de l'acteur, d'identifier sa personnalité et son personnage".

La "Méthode" consiste principalement, par le jeu de libres improvisations, d'amener les élèves à s'identifier avec le personnage, grâce à la mémoire effective qui, par le rappel de sentiments vécus, permet de recréer des états d'âmes. Il s'agit de faire ressurgir et revivre avec sincérité des expériences réelles du

comédien, en lui demandant - éternel paradoxe - de n'en pas perdre le contrôle. Cet "apprentissage" permet ainsi aux comédiens de "vivre leur personnage et non de le grimacer et gesticuler superficiellement".

**L'ACTOR'S STUDIO** Se trouve être ainsi à la base d'une certaine rénovation de l'Art Dramatique aux U.S.A. depuis la guerre, et influence directement Hollywood. Cependant, il semble bien que ses plus brillants sujets et cela est parfaitement logique - soient de réels névrosés. Le cas de Jacques Dean est significatif à ce sujet. De même que Brando serait un mésemparé. Ont-ils réussi dans leur carrière parce qu'ils étaient au départ névrosés, ou la "Méthode" d'investigations psychologiques les a-t-elle profondément marqués?

"Si nous n'avons pas à trancher cet aspect humain de la question, nous devons toutefois remarquer que, sur le plan artistique, l'ACTOR'S STUDIO ne peut évidemment former que des comédiens plus particulièrement destinés à incarner des personnages violents. **STYLE:**

D'aucuns tiennent Kazan pour un homme de théâtre qui se serait égaré dans les studios. Mais si Kazan aime emprunter ses

sujets à la scène, son style est à l'opposé de tout théâtre filmé.

Ses réalisations ont une puissance et une originalité spécifiquement cinématographique. Kazan use en effet de toutes les ressources du langage cinématographique avec énormément d'intelligence et d'habileté.

Il y a de la part de Kazan une certaine désinvolture à l'égard du contenu de ses films et cela, quel que soit le sujet traité. On en vient même à soupçonner que le cinéaste choisit moins certains sujets à thème parce qu'ils lui tiennent à cœur qu'en raison des possibilités dramatiques qu'il lui offre ou plus simplement parce que de tels sujets sont à la mode.

Kazan sacrifie au procédé de simplification (tentation perpétuelle du cinéma américain), qui consiste à établir une séparation radicale entre le bien et le mal (manichéisme). Ce faisant, il mutilé la réalité pour les besoins de sa thèse et il tend à attribuer une valeur générale à un cas d'exception.

**FILMOGRAPHIE:** LE LYS DE BROOKLYN, UN TRAMWAY NOMME DESIR, VIVA ZAPATA, SUR LES QUAI, A L'EST D'EDEN, FIEVRE

**Présentation du rapport annuel du Régime de Pension du Canada**

D'après le deuxième rapport annuel du Régime déposé aujourd'hui à la Chambre des communes, des \$99,903,163 qui ont été portés au crédit du Régime de pensions du Canada, \$80,668,000 ont servi à l'achat de titres provinciaux et fédéraux. Le rapport a été présenté par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, l'honorable Allan J. MacEachen.

De la somme investie, \$578,876,000 ont servi à acheter des titres aux gouvernements provinciaux ou à leurs agences. Les \$1,792,000 qui restent ont servi à l'achat de titres du gouvernement du Canada.

Le rapport fait voir que \$587,202,309 de la caisse du Régime venaient des cotisations perçues. Au dernier jour de l'année financière, le 31 mars, les intérêts accrus s'élevaient à \$8,078,121. Les frais d'administration s'élevaient à \$8,377,581.

Les fonds investis dans les provinces ont été utilisés dans divers secteurs.

Par exemple, tous les fonds dont pouvait disposer la Colombie-Britannique ont été absorbés par la B.C. Hydro and Power Authority. Dans le cas de l'Alberta, tout l'argent a été absorbé par l'Alberta Municipal Financing Corporation. Au Manitoba, une quantité considérable de fonds disponibles a été placée dans la Water Supply Board, la School Capital Financing Authority et le Development Fund. Ces titres comportaient des garanties provinciales en ce qui regarde l'intérêt et le principal.

A la fin de l'année financière, on a estimé que 6,266,000 employés, 1,447,000 employés autonomes et 336,750 employés étaient appelés à contribuer au Régime.

Au cours de l'année, le ministère de la Santé nationale et du bien-être social a mis sur pied un réseau de 97 bureaux de service à l'intention du Régime de pensions du Canada. Ce réseau comprenait 37 bureaux de district et 60 bureaux locaux, ces derniers fonctionnant à temps partiel dans les locaux de la Commission de l'Assurance-chômage. A la fin de l'année fi-

nancière, on avait entrepris des démarches pour ouvrir des bureaux locaux supplémentaires dans des bureaux du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Ces démarches viennent d'aboutir. Le Régime a maintenant à sa disposition 29 bureaux supplémentaires fonctionnant à temps partiel.

Il existe trois catégories de prestations aux termes du Régime de pensions du Canada: les pen-

sions de retraite, dont les premières, d'un montant réduit, échurent en janvier 1967, et qui seront versées au plein montant à partir de janvier 1976; les pensions aux invalides qui deviendront payables en 1970 et les prestations aux survivants comprenant les pensions aux veuves, les pensions aux veufs invalides, les prestations aux orphelins et les sommes globales versées en prestations déduites.

Le rapport fait état des contacts étroits qui ont été maintenus pendant toute l'année avec la Régie des rentes du Québec, qui administre un régime semblable. Ces contacts ont assuré la progression parallèle du Régime de pensions du Canada et du Régime de rentes du Québec. Une Commission d'appel de pensions, composée de trois membres, a été créée au cours de l'année pour étudier les appels des cotisants et des bénéficiaires des deux régimes.

**EXIGEZ - ALWAYS ASK FOR**



LA MEILLEURE ENTRE TOUTES THE BEST OF THEM ALL

**Les Equipements de Bureau de Valleyfield INC.**  
Valleyfield Office Equipment Inc.  
38 STE-CECILE 373-9868 VALLEYFIELD

**UN SUCCÈS ÉCLATANT**

A ÉTÉ REMPORTE SAMEDI SOIR, LE 2 DÉCEMBRE A LA SALLE DE BAL DE L'HOTEL WINDSOR, A MONTREAL, A L'OCCASION DE

LA DANSE ANNUELLE GROUPANT PLUS DE 300 ÉLÈVES DE **L'ÉCOLE ANDRÉ PAUL**



Le professeur André Paul et sa partenaire Noma Johnston donnant une exhibition de mambo.



Les élèves qui terminaient leur septième cours ont reçu des trophées.



Tous les élèves du septième cours ont donné une exhibition de valse lente.

**L'ÉVÉNEMENT SOCIAL NO 1**



M. et Mme Philippe Lemieux ont fait une démonstration de valse.



C'est la grande fête de minuit, un moment mémorable de cette manifestation.



Plusieurs attractions spéciales ont permis à tous de s'amuser fermement.

**UN TRIOMPHE SANS PRÉCÉDENT**



M. Robert Delorme et Mlle Betty Loucks donnent ici une démonstration de tango.



Une partie des 300 élèves présents à cette soirée annuelle.



**Monsieur André Paul**  
ET LES MEMBRES DE SON PERSONNEL  
souhaitent à tous un  
**JOYEUX NOËL**  
et une  
**HEUREUSE ANNÉE**

**NOUVEAUX COURS**  
Les nouveaux cours de l'école de danse André Paul commenceront dans la semaine du 10 janvier. Les personnes intéressées peuvent communiquer en signalant 371-1674, Valleyfield.



# J.P. Gervais, inc.

63 RUE ELLICE BEAUHARNOIS

**DECORATION INTERIEURE  
DRAPERIES RIDEAUX  
SERVICE DE 24 HEURES  
Confection gratuite**

**Visitez notre  
Rayon  
des Jouets**

**Stationnement gratuit  
Plan mise de côté**

Le Pere Noel sera au rayon des jouets tous les  
jeudi, vendredi, samedi après-midi de 2½ à 3½  
hrs.

AVEC TOUT TISSUS DE \$2.49 ET PLUS Ouvert tous les soirs a partir du 7 decembre jusqu'a Noel sauf les samedi soirs

## Sports with BILL SOLES In Chateauguy

### MOHAWKS WIN BIG IN OLD TIMERS HOCKEY

Old Timers hockey during the past two weeks saw the Caughnawaga Mohawks meet the Parkview squad twice, while Seignory Park and the Police attempted to establish their rights as contenders. On December 3, the Mohawks blanked Parkview 10-0 with George Hemlock banging home six goals for the biggest scoring spree by a single player this season. George also managed to earn two assists. Jean Brisebois continued his steady sniping with three goals and two assists. R. Asselin set up four goals with Bingo Ernst scoring once and adding one assist. Carl Skye notched a singleton to round out the scoring.

Also on December 3, Seignory Park defeated the Police 4-2 to remain tied for first with the Mohawks. Jacques Patenaude was the big gun with the hat trick with Rob Skeates adding the fourth. For the Police Jean Guy Bissonnette scored twice.

December 10 saw the Mohawks repeat their easy win over Parkview, this time by a score of 8-0. Bernie Gauthier led the Mohawks with three goals

and two assists, with Jean Brisebois picking up a triple and one assist for four points. R. Brisebois and Bingo Ernst scored one each.

In the second game of the night the Police scored with four seconds to play to edge Seignory Park 4-3 and move into a second place tie. Jean Guy Bissonnette with two, Fern Belanger and R. Legault with one each scored for the winners. Jacques Patenaude, Herb Butt and Bill Butler scored for Seignory.

### BILL BUTLER LEADS SCORING RACE

Bill Butler, Seignory Park's chief scoring threat has moved into the league lead in that department, a single point ahead of Jean Brisebois and Bernie Gauthier of the Mohawks, and Cammy Reid of the Police.

NAME:  
B. Butler: G.9 - A.7 - PTS.16  
B. Gauthier: G.9 - A.6 - PTS.15  
J. Brisebois: G.4 - A.11 - PTS.15  
C. Reid: G.4 - A.11 - PTS.15  
E. Brady: G.6 - A.8 - PTS.14  
C. Lowson: G.6 - A.6 - PTS.12  
H. Butt: G.5 - A.7 - PTS.12  
N. Fuller: G.7 - A.4 - PTS.11  
G. Hemlock: G.9 - A.2 - PTS.11  
A. Black: G.6 - A.4 - PTS.10

### TEAM STANDINGS

Caughnawaga Mohawks: P.8 - W.6 - L.2 - PTS.12  
Seignory Park: P.8 - W.5 - L.3 - PTS. 10

Chat'y Centre Police: P.8 - W.5 - L.3 - PTS.10  
Parkview: P.8 - W.0 - L.8 - PTS. 0  
TOWN OF CHATEAUGUAY HONOURS RAMBLERS

Wednesday night at the Town Hall Mayor Joe Laberge of the Town of Chateauguy entertained members of the Chateauguy Ramblers in recognition of their accomplishments during the 1967 football season. Mayor Laberge, always at his best when addressing a social gathering, congratulated the Ramblers on achieving a berth in the Eastern Canada finals this year, and mentioned that had they been able to win the game the Town was thinking of awarding the players with a one week vacation in Toronto. Russ Weir, on behalf of the players, stated that the thought of such a prize greatly contributed to the loss.

In a serious vein, the Town of Chateauguy's contributions to sports on the local level have been outstanding. They have provided marvellous playing fields, with Laberge Park, now the home of the Ramblers, a prime example. The lighting facilities at that location, and at Parc St. Jean across the river, the home of Chateauguy's Fastball types, are second to none on the South Shore. The Town also provided accommodation for the Canoe Club in Laberge Park, and the excellent facilities there are enjoyed by Minor Football and Soccer groups, as well as Softball leagues and the Ramblers.

We are ever ready to criticize when we feel criticism is due, but in this regard nothing but the highest praise is merited and we are sure the Ramblers

## The "Secret Society" Chateauguy Toastmasters

The Secret Society of Chateauguy - this is what a resident of Chateauguy has said about our organization. This is not true. We publish a weekly newsletter to the Sun and we have a committee working on a membership drive. So you see we try

not to be a secret society. The Chateauguy Toastmasters Club is one of more than 3,600 in the United States and 49 other Countries and territories throughout the free world. This Club is made up of mature men interested in self-improvement - im-

provement that can mean much, not only to us personally, but to our community as well. We meet every Monday evening at 8:00 p.m. at the Rustik Motel. Our next meeting will be after the Christmas Holidays on January 8th, 1968, so make an effort to come and see Toastmasters in action. You will be most welcome. If you are interested in self improvement we need us and we need you.

and other sports groups using the Town's facilities join us in thanking Mayor Joe Laberge and his council members.

### UNIQUE BOWLING TOURNAMENT IN CHATEAUGUAY, SUNDAY, DECEMBER 17.

Sunday, December 17, the West End Bowlarama in Chateauguy will be the scene of one of the most unique bowling tournaments ever held. Bowlers will be competing for a prize which is a main interest in the lives of most bowlers. The prize is booze. That's right, booze. The first annual Christmas Bottle Bowl will take place this coming Sunday.

The Tournament will be a handicap affair with handicaps based on 80% of the difference between the bowler's average and 200. The highest league average must be submitted based on 21 games or more. Bowlers must either bowl in Chateauguy or live in Chateauguy.

The entry fee will be \$1.65 for the three strings, and one bottle of booze, 26 oz., costing not less than \$5.00. Starting times will be 4:30 p.m. and 6:30 p.m. and one re-entry will be permitted. Prizes will be awarded on a one in four ratio. All bowlers who appreciate good beverages are welcome to enter. And if you don't drink, try anyway. Possibly some of your friends do.

### SPORTOPICS

Visitors to the Bowlarama on Sunday are likely to see some of the area's best-known sportsmen in action. Heinz "Teddy" Bear is expected to display his form, along with such luminaries as "Little Joe" DiFiore, "Sad Sam" Salvatore, Marcel "L'Echevin" Seers and Joe "The Alderman" Petrilli, Guy Desparois and brother Paul. It can be expected that such well known tipplers, or kegglers, as Al Round, "Herky" Flanagan, Denis Poirier and many others will take part. And of course "Big Bill" will be there.

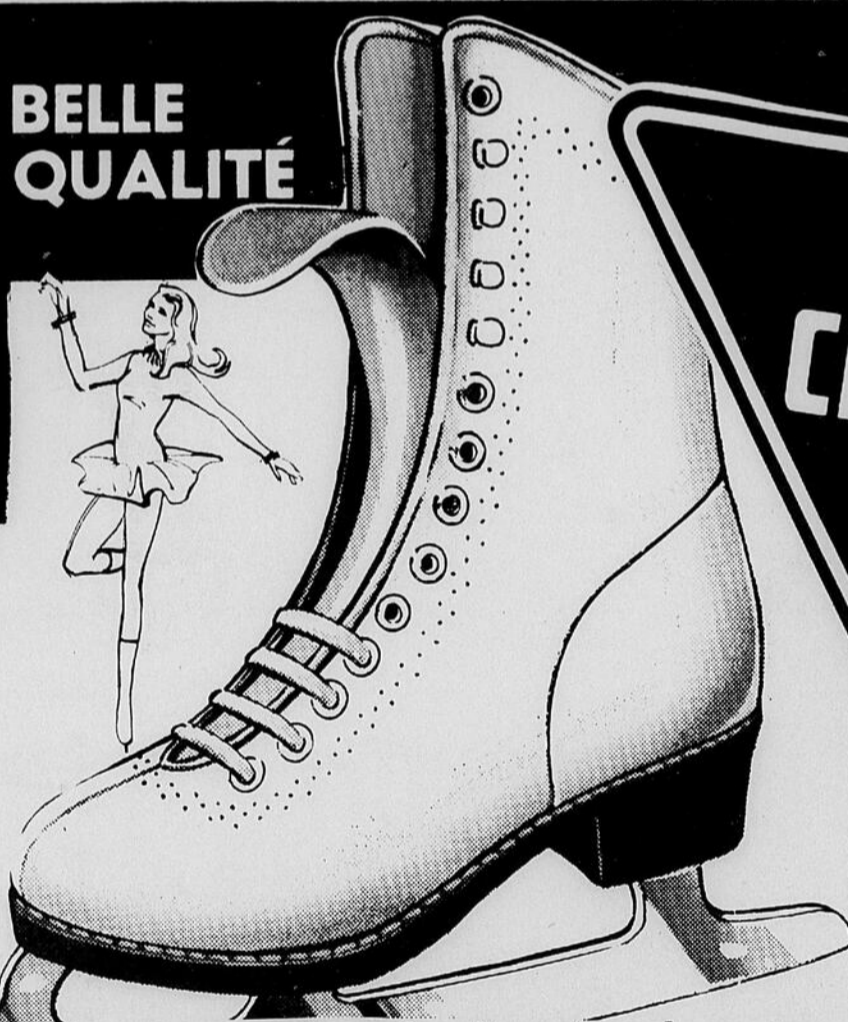
Doug McLean, pitcher for Taverne Centrale and one of Chateauguy's best fastballers, has become owner and manager of The Inn at St. Sauveur. Doug figures that The Inn will become a home away from home for all Chateauguy sports types, and invites everyone to drop in when visiting the neighbourhood.

On Monday, December 4th we held our regular meeting at the Rustik. Mr. Roy Thuavette acted as Toastmaster and to assist him he had Mr. Paul Chartrand as Topic Master. The Timer was Mr. Bill Gills. Mr. Clarence O'Connell acted as Grammarian. The evaluation session was conducted by Mr. Ken Davies. The second half of the meeting was given to 6 minute speeches. Mr. Heins Oeder a new member made his No. 2 speech. His subject was "Does Our Defence Policy Make Any Sense"? The second speaker was Mr. Bill LaBelle. The final speaker of the evening was Mr. Hank Hillock who made an after dinner speech acknowledging a presentation of a 15 year jewel from the Chairman of the Club. This concluded the second half of the program. Mr. Des Harwood was presented with a trophy for his Topic Speech. Congratulations Des. Our next meeting will be held on January 8th, 1968 at the Rustik Motel. For further information call 692-0477 or 692-6894.

## Save on CANADIAN TIRE'S CHRISTMAS SHOPPING SPREE SPECIALS!

# PATINS FANTASIE FIGURE SKATES

BELLE  
QUALITÉ



**CANADIAN  
TIRE**

**Vedette de la patinoire...  
que ce soit Maman ou sa fille!**

A ne pas manquer pour Noël! Cuir fendu blanc neige à semelle imperméable en vinyle noir d'une pièce. Embellit la jambe tout en étant confortable. Chaud doublure Kalfsuede, languette molletonnée. Lame rivée en acier recuit.

**'The Belle of the Rink'...  
... may it be Mom or little Miss!**

Put these on ice for Christmas! Snow-white split leather boot with waterproof, 1-piece black vinyl sole. Cuts a fine figure and it's so comfortable. Warm 'n cosy Kalfsuede lining, fleece-backed tongue. Riveted tempered steel blade.

**FILLETTE MISSES'**  
11 à 2 11 to 2

**7.37**  
PAIRE  
PAIR

Women's Sizes 3 à 10. Pai. **8.97**  
Point. DAME

Your  
Friendly  
**CANADIAN  
TIRE STORE**  
personnel extend  
their Best Wishes  
for the Holidays

Le personnel et la direction de votre amical magasin  
**CANADIAN TIRE** offrent leurs meilleurs Souhais de la Saison

### FAMEUX NOËL-SPECIAL

## Perceuse ¼" Ram Fury

Quand les voeux ne suffisent pas, pensez aux cadeaux les meilleurs! Moteur universel de 2 amp. à armature dynamiquement équilibrée. 2000 t/m. Perce ¼" dans l'acier, ½" dans le bois dur. Mandrin Jacobs, fil 6'. 99-5658

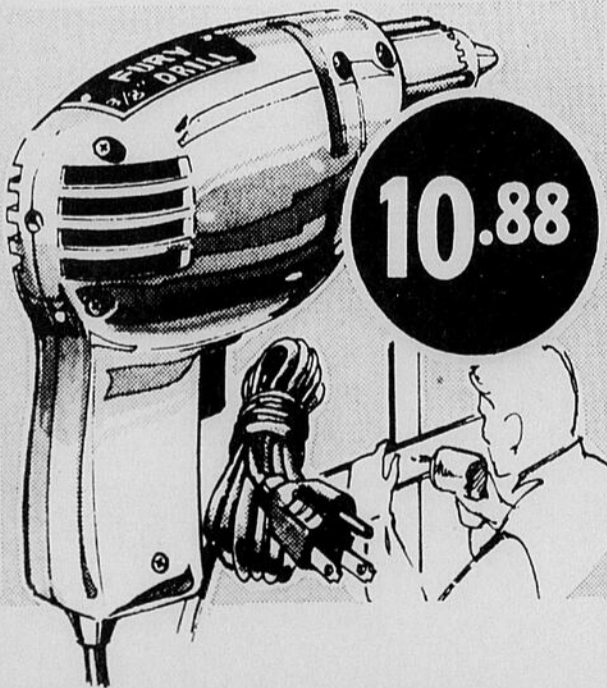
**10.88**

### SHOPPING SPREE SPECIAL

## 'Ram Fury' ¼" Drill

Your way of saying 'all the best'... at Christmastime! Universal 2 amp. motor with dynamically balanced armature. Whirlwind 2000 r.p.m's. Drills ¼" in steel, ½" in hardwood. Jacobs chuck, 6' cord. 99-5658.

**10.88**



**10.88**

## Teflon 'TOASTEES' Electric Fry Pan

Featuring the teflon non-stick, non-scour surface. 12 in. square — thermostatic control. Fully immersible for convenience. Complete with hood and nylon spatula. 99-7047

COMPARE  
AT  
\$16.95

**13.88**

## Poêle électrique au Teflon TOASTEES

Sa surface en Teflon cuit sans coller, se lave sans frotter. 12 po. de côté. Thermostat. Complètement submersible. Avec couvercle et spatule en nylon. 99-7047

COMPARABLE  
À  
\$16.95

**13.88**

## COOKING SET 2.33

Miniature replicas in plastic of mom's Corning Ware. 15-pieces include skillets, trivet, perc, and more. 99-6679



## Plats à cuire 2.33

Miniatures plastiques des plats Corning Ware de maman! 15 pièces dont poêlons, perceleur, etc. 99-6679

## TERMS or Cash and Carry BONUS COUPONS

AT MOST  
CANADIAN TIRE  
STORES



# CANADIAN TIRE

M. ALBERT PAQUIN, PROP.

77 D'Anjou Blvd. 692-6779 Chateauguy Centre

**SPOT**

Your Headquarters For Christmas Food Shopping

UN ASSORTIMENT DE QUALITÉ

**18 CARTES DE NOËL**  
AVEC ENVELOPPES VALEUR \$1.00  
A QUALITY ASSORTMENT

A QUALITY ASSORTMENT  
OF **18**  
**X-MAS CARDS**  
WITH ENVELOPPES VALUE \$1.00

**3** pqts  
pkgs **1<sup>00</sup>**

**FROMAGE**  
EN TRANCHES  
"SPOT"

**3** pqts  
8 oz  
pkgs **\$1.**

**CHEESE SLICES**



GOLDEN GIRL

**MARGARINE**

**4** lbs **\$1.**

**CAFÉ INSTANT**

"SPOT"

INSTANT  
COFFEE

Pot  
6 oz  
Jar

**79¢**

**DETERGENT LIQUIDE**

MIR

**2** bout.  
24 oz  
btles **66¢**

LIQUID DETERGENT

**LIQUEURS DOUCES**

"COTT"

Bte  
10 oz  
Tin **7¢**

SOFT DRINKS

**APPRÊT À SALADE**

MIRACLE WHIP

Pot  
32 oz  
Jar **59¢**

SALAD DRESSING

**BREUVAGES**

"HI-C"

**3** btes  
48 oz  
tins **\$1.**

BEVERAGES

PATATES CHIPS  
HUMPTY DUMPTY  
POTATO CHIPS

Sac  
13 oz  
Bag **69¢**

CRISCO  
SHORTENING  
Bte 3 lb Tin

**1<sup>17</sup>**

**PÊCHES**

FANTAISIE "HEARTS DELIGHT"

**ANANAS**

TRANCHES "Q.T.F."

**3** btes  
28 oz  
tins **\$1.**

HEARTS  
DELIGHT **FANCY PEACHES**  
**SLICED PINEAPPLE**  
Q.T.F.



**JUS DE TOMATES**

HEINZ

**3** btes  
48 oz  
tins **\$1.**

**TOMATO JUICE**

**KETCHUP** **3** bout.  
11 oz  
btles **69¢**

HEINZ

**CAFÉ MOULU** Sac  
1 lb  
Bag **85¢**

MAXWELL HOUSE  
COFFEE

**THÉ en SACS** 100  
Sacs  
Bags **69¢**

NABOB  
TEA BAGS

**HUILE VÉGÉTALE** Bout.  
24 oz  
Btle **77¢**

PUR CRISCO PURE  
VEGETABLE OIL

MÉLANGES À COCKTAIL Bout.  
16 oz  
Btle **89¢**

COCKTAIL MIXES

CHAMPAGNETTES Bout.  
26 oz  
Btle **88¢**

Deluxe et liqueurs  
DELUX CHAMPAGNETTE  
and liqueurs

MÉLANGES À COCKTAIL Bte  
12s  
Box **99¢**

COCKTAIL MIX

**FLORIENT**  
Déodorant  
Air deodoriser  
Cont.  
6 oz **79¢**

**SCOPE**  
Gargarisme  
Mouth Wash  
Bout.  
12 oz  
Btle **1<sup>09</sup>**

**CREST**  
Pâte à dents  
Toothpaste  
Géant **63¢**

**HEADS & SHOULDERS**  
Large  
Tube **1<sup>09</sup>**

HEINZ Nourriture  
pour bébés  
Strained Baby Foods  
**8** Jarres  
4 3/4 oz  
Jar **97¢**

BLÉ D'INDE  
Rose Dale Libby  
KERNEL CORN  
**5** Btes  
14 oz  
Tins **1<sup>00</sup>**

SOUPE aux TOMATES  
Aylmer  
TOMATO SOUP  
**8** Btes  
10 oz  
Tins **1<sup>00</sup>**

**PAPIER ALUMINIUM**

ALCAN  
FOIL  
WRAP

EXTRA WIDE  
**69¢**

ECONOMY  
**99¢**

MÉLANGES à GÂTEAU  
DUNCAN HINES  
CAKE MIXES  
**2** Btes  
19 oz  
Boxes **89¢**

FÈVES JAUNES  
LaSalle  
CUT WAX BEANS  
**6** Btes  
20 oz  
Tins **1<sup>00</sup>**


SOUPE LIPTON  
Poulet et nouilles  
Chicken Noodle Soup  
**2** Btes  
Boxes **49¢**

FÈVES AU LARD  
Brun foncé - Libby's  
DEEP BROWN BEANS  
**2** Btes  
14 oz  
Tins **49¢**

MACEDOINE  
La Corbeil  
MIXED VEGETABLES  
**6** Btes  
20 oz  
Tins **1<sup>00</sup>**

RIZ FRIT CHINOIS  
Dainty  
FRIED RICE  
Bte  
12 oz  
Tin **39¢**

**SPOT**

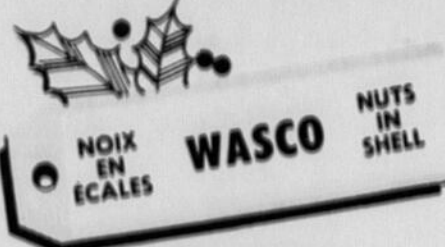


**CHOCOLATS**  
ASSORTIS - LOWNEY'S  
VESTA ASSORTED

Bte  
5 lb  
Box **2<sup>79</sup>**



<b>CORNICHONS SUCRÉS</b> Melanges - Habitant	<b>BETTERAVES MARINÉES</b> HABITANT
Sweet jarre 24 oz 47¢ Mixed jar 47¢ Pickles jar 47¢	<b>PICKLED BEETS</b> jarre 48 oz 63¢
<b>CHOW CHOW ROUGE</b> HABITANT	<b>CHOW CHOW VERT</b> HABITANT
RED jarre 24 oz 67¢ CHOW jar 67¢	GREEN jarre 24 oz 49¢ CHOW jar 49¢
<b>CORNICHONS SUCRÉS</b> Melanges - BICKS	<b>CORNICHONS BÉBÉ</b> BICKS BABY
Sweet jarre 40 oz 79¢ Mixed jar 79¢ Pickles jar 79¢	<b>DILL PICKLES</b> jarre 40 oz 79¢
<b>YUM YUM WAFERS</b> BICKS	<b>CORNICHONS DILL</b> MORCEAU - BICKS
jarre 40 oz 79¢	<b>CHUNKS DILL</b> jarre 40 oz 79¢ <b>PICKLES</b> jar 79¢



**NOIX MÉLANGÉES**  
AMANDES DE CHOIX  
GROSSES AVELINES  
AMANDES DE NAPLES  
NOIX BRÉSILIENNE

MIXED NUTS, SELECTED WALNUTS, LARGE MAPLE FILBERTS, SOFT SHELL ALMONDS, EXTRA LARGE BRAZIL NUTS. cello 16 oz ou choix **69¢**

**NOIX MÉLANGÉES SALÉES**  
BLUE BELL  
SALTED MIXED NUTS bte 13 oz tin **89¢**

**ARACHIDES PLANTERS**  
Rôties et sèches ou cocktail  
Dry roasted Peanuts 89¢  
Cocktail Peanuts 79¢ bte 13 oz tin **79¢**



**MÉLANGE VICTORIA** cello 13 oz **39¢**  
McCORMICK'S VICTORIA MIX

**MÉLANGE DE NOËL** cello 2 lb **79¢**  
LEED'S CHRISTMAS MIX

**MÉLANGE SATIN** cont. 16 oz **49¢**  
DARE'S SATIN MIX

**CHOCOLATS ASS'T** bte 14 oz box **89¢**  
LOWNEY'S ASS'T CHOCOLATE

**BUCHE DE NOËL** 1 lb 1 15  
Vachon 1 noeud - Choco. 1 KNOT CHRISTMAS LOG

**GÂTEAUX AUX FRUITS** 1 lb 49¢ 2 lb 95¢ 4 lb 1 89¢  
SPOT FRUIT CAKES

# POULETS À GRILLER



FRAIS CATÉGORIE "A" - PRÊT POUR LE FOUR

2 - 3 lbs    2 EN SAC IN A BAG

# 31¢

lb

FRESH - GRADE "A" - OVEN READY

## BROILER CHICKENS

**Cuisses de poulet** **49¢** lb  
CHICKEN LEGS

**Poitrines de poulet** **53¢** lb  
CHICKEN BREASTS

**Ailes de Poulet** **33¢** lb  
CHICKEN WINGS

**Foie de poulet** **39¢** lb  
CHICKEN LIVERS

**Poulet B-B-Q.** **99¢** ch. ea.  
CHAUDS - PIPING HOT  
B.B.Q. CHICKEN

**JAMBON COTTAGE**  
MAPLE LEAF MIDGET  
COTTAGE ROLLS  
2 - 3 lbs **69¢** lb

**SAUCISSES**  
MAPLE LEAF  
SAUSAGES **49¢** lb

**JAMBON CUIT** Pqt 6 oz Pkg **59¢**  
FRANÇAIS "MAPLE LEAF"  
COOKED HAM

**PORC HACHÉ** **59¢** lb  
FRAIS ET MAIGRE  
FRESH LEAN  
MINCED PORK

**TOURTIÈRES**  
LA BELLE FERMIÈRE

**MEAT PIES** **59¢** ch. ea.

CANADA PACKERS "DEVON" RINDLESS

**BACON**

SANS COUENNE Pqt 1 lb Pkg **49¢**

HYGRADE **WIENERS** **59¢** lb

HYGRADE **SMOKED MEAT** 4 ppts 2 oz pkgs **89¢**

HYGRADE **BOLOGNA** **39¢** lb  
CHUNKS - EN MORCEAU

**RÔTI DE PORC** 4-6 lbs **49¢** lb  
EN ÉPAULE - SHOULDER  
ROAST OF PORK

**PATATES**  
N.B.

Sac 50 lb Bag **99¢**

**POTATOES**

**OIGNONS** 10 lbs **59¢**  
PETITS - QUÉ. # 1  
SMALL ONIONS

**CAROTTES** 5 lbs **39¢**  
QUÉ. # 2  
CARROTS

**FÈVES VERTES** lb **29¢**  
EU # 1 - US # 1  
GREEN BEANS

**RADIS & ÉCHALOTTES** 3/29¢  
EU # 1 - US # 1  
RADISHES - SHALLOTS

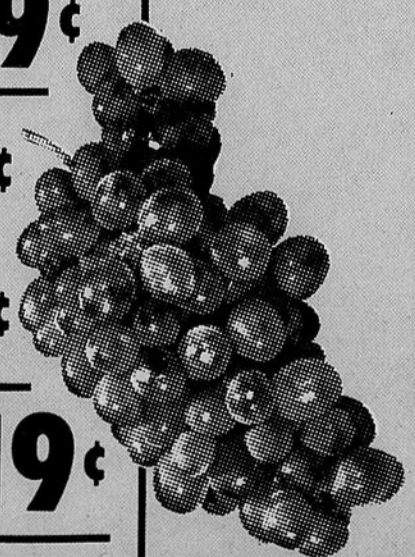
**CONCOMBRES** 3/19¢  
EU # 1 - US # 1  
CUCUMBERS

**ORANGES** 2 Doz. **89¢**  
SUNKIST NAVAL

**RAISINS ROUGES**  
E.U. # 1 - U.S. # 1

**13¢** lb

In Pkgs of 3 lbs or more



**TOMATES de SERRE**  
CLEVELAND # 2

**39¢** lb

**HOT HOUSE TOMATOES**



9 Victoria Spot - United Bldg Valleyfield

Routes 3 & 4 Next to Voisin de TOWERS Châteauguay

